

sinelite traveller

Feel the freedom of having the
Mediterranean Sea at your doorstep





excellence efficiency confidentiality

Sin Elite Group Italian Head Office: Cagliari - T. +39 070 651117 (8 lines) - booking@sinelitegroup.com

Costa Smeralda's Office: Porto Cervo - Costa Smeralda - Italy - Ph. +39 335 7754369 - portocervo@sinelitegroup.com

Russian Office: Moscow - Russia - 10 off. 111 - Ph. +7 495 6292609 r.a - moscow@sinelitegroup.com

Ukrainian Office: Kiev - Ukraine - Ph. +38 044 5290905 - kiev@sinelitegroup.com



North Sardinia, just a stone's throw away




CAPO D'ORSO
Hotel Thalasso & SPA


VALLE DELL'ERICA
Resort Thalasso & SPA

hotels & resorts
DELPHINA
un Amico in Sardegna
www.delphina.it



Phone +39 0789 790018

E-mail info@delphina.it

Nearest airports Olbia (Costa Smeralda) - Alghero (Fertilia)



luxury tailor made travel to italy



porto cervo - cagliari - moscow - kiev

www.sinelitegroup.com - booking@sinelitegroup.com

history

The story of Sin Elite Group began in 1992 in a world of rich and profound cultures. Its founders propose sophisticated travel ideas to destination Italy packaged with an exclusive, original mix of elegance, perfection and excellence. Proposals always selected exclusively on the basis of the personal tastes, wishes and expectations of the international traveller.



philosophy

Sin Elite Group's philosophy is that of travel consultants for Italy, offering top level, customised and guaranteed proposals for demanding travellers wanting unique and unrepeatable experiences and emotions. A highly qualified team, from booking to the product office, marketing, development, public relations and communications, work constantly to satisfy all expectations and make the most diverse of wishes come true. In the quarterly Sin Elite Traveller, its important house magazine, the company tells of an exclusive, captivating Italy to be enjoyed creatively.



mission

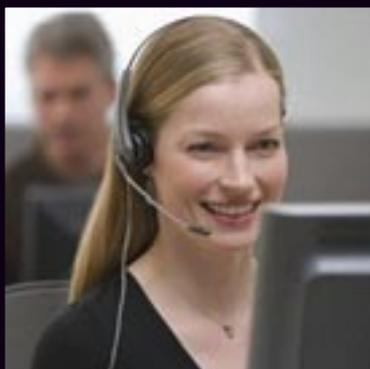
To become a reference point for particularly demanding international travellers throughout the world. To propose new and unique trips to the most diverse corners of Italy. To make the travel consultants ever more knowledgeable, cultivating their enthusiasm so that through their personal experience they are able to interpret the customers' wishes and help them enter into an authentic relationship with the most diverse of peoples, nature and culture.





travel ideas

Imagining and customising the trip to transform it into a unique and unforgettable experience. Selecting villas, hotels, resorts and spas with meticulous care and skilfully combining them with trendy restaurants, exclusive clubs, prestigious cars, jets, helicopters and yachts to produce unusual itineraries on the themes of nature, history, nightlife, art and wine, sold throughout the world by a carefully chosen network of international travel agencies.



personal assistance

A personal assistance service provided by an established and highly qualified team assists customers from their arrival in Italy, accompanying them round the clock throughout their trip to guarantee first class assistance and the certainty that the trip will be what the customer imagined. The Group's aim is to always find a brilliant answer to even the most difficult request.



events

Always new, fun, stimulating, alternative and above all made to measure. After a profitable interview and having a clear idea of their aims and expectations, all customers are offered packages designed to meet their particular needs. Workshops, meetings, conventions, public relations, tours, special occasions, concerts, shows, award ceremonies, fashion parades, weddings, birthdays and private parties.



Art Director
Giuseppe Carlottoni

Coordinator
Umberto Aime

Project leader
Nicola Marcia

Creative Director
Massimo Sainas

Editorial staff
Umberto Aime
Federica Amenti
Carlo Antonini
Andrea Buttafuoco
Anastassia Chernikova
Elena Chernikova
Augusto De Angelis
Maria Elena Lilliu
Enrico Melis
Viktorija Putneva
Massimo Sainas
Alessia Santandrea
Giorgio Sarsano
Emanuela Zalemi

Translations
English: Maria Elena Lilliu
Russian: Dialect City - Moscow

Credits
Photo cover:
© npdesignde - Fotolia.com

Advertising
traveller@sinelite.it
+39 070 651117

Graphic work
sin elite multimedia

Camera work and printing
typography "Olbi"
Kiev - Ukraine

sin elite traveller
March 2015



fashion
12 Armani - Spring Summer 2015
Armani: Коллекция весна-лето 2015

14 Brunello Cucinelli
Man - Spring/Summer 2015
Мужская коллекция сезона весна-лето 2015

bag
6 Spring-Summer Bags 2015
the new collection by King Giorgio
Новая коллекция сумок сезона весна-лето 2015
от признанного короля моды Джорджио Армани

jewels
17 Just Cavalli Jewels new collections
Новая коллекция ювелирных изделий Just Cavalli Jewels

hairstyle
18 Hairstyle 2015 according to Aldo Coppola
Aldo Coppola: Модные тенденции 2015

watches
19 Officine Panerai reopening in Florence
Исторический бутик Officine Panerai вновь открывает свои двери во Флоренции

brand
20 Italia Independent, luxury watches together with Hublot
Совместный проект Italia Independent и часовой компании Hublot

yachts
21 Azimut Yachts: Azimut Atlantis 43 and the "big names" project
Azimut Yachts: Azimut Atlantis 43 и проект "Большие имена"

passion
22 Top Gear crowns Ferrari
Top Gear коронует Ferrari

focus
24 The new perspectives of luxury
Новые перспективы рынка роскоши

news
28 Sin Elite Traveller Journalism Award "To Italy with love"
Журналистская Премия Sin Elite Traveller «В Италию с любовью»

29 Starting from June 24 only business class with BillionAir
С 24 июля только первым классом вместе с BillionAir

sardinia
32 Living the other side of Costa Smeralda
Другая жизнь Изумрудного берега Италии

42 Wild beauty of Barbagia
Очарование дикой Барбаджи

43 The Museum of Menhirs
Музей Менгиров

46 Sardinia, a land to be discovered in every corner
Сардиния – сокровища, таящиеся в каждом уголке острова

49 The discovery of the south-west coast most secret recesses
Навстречу открытиям в самых укромных уголках юго-западного побережья

sicily
52 Sicily, a wonderful island to discover and taste
Сицилия – остров открытий и бесконечного наслаждения

56 Sciacca, a wonderful and authentic world
Волшебный и аутентичный мир Шаkki

58 On a Calessino to discover the charm of Taormina
В Таормину на мотороллере

60 Taormina Events - Teatro Antico di Taormina

62 Syracuse, guardian Grand Canyon's mith
Сиракуза – хранительница великого каньона

capri
64 The timeless legend of Capri
Вечная легенда об острове Капри



65 The mystery of Capri's soul
Тайна души острова Капри

amalfi coast
66 A delightful jaunt along the Amalfi Coast
Увлекательное путешествие вдоль Амальфитанского побережья

68 Ravello Festival 2015
Фестиваль Равелло 2015

70 The fashion of Positano is glamour exalted to the myth
Мода Позитано и гламур, уходящие своими корнями в прошлое



puglia
72 A fantasy world known as Puglia
Фантастический мир, которым может быть только Апулия

tuscany
76 Forte dei Marmi and its double S
Форте-дей-Марми и его принцип «двух С»

80 The sensuality of a holiday lived in Forte dei Marmi
Сказочный день, проведенный в Форте-дей-Марми

81 The scent of the sea and Twiga's follies by night
"Twiga" – соленые брызги моря и ночное безумие

82 Viareggio and Forte dei Marmi - Puccini Festival in Torre del Lago
"Sunny beaches, fresh pine groves, ever-calm sea: paradise itself"
Виареджо и Форте-дей-Марми: Фестиваль Пуччини в Торре-дель-Лаго
«Солнечные пляжи, ароматы соснового леса, вечно спокойное озеро, одним словом – рай»

84 Punta Ala, charm and magnificence of a promontory
Пунта-Ала – обаяние и величие мыса

86 Lucca Summer Festival 2015
Летний музыкальный фестиваль в Лукке 2015

90 Andrea Bocelli at the Teatro del Silenzio. August 2nd, 2015
Music and Lajatico on a unique and extraordinary stage
Андреа Бочелли в «Театре тишины» 2 августа 2015 года
Лаятико и музыка на одной сцене

92 Maremma, the ultimate Golf Clinic!
Гольф-клиника Маремма!

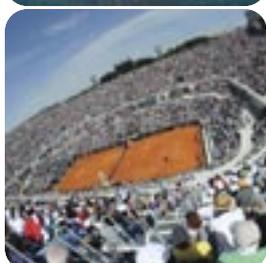
94 Siena's heart beats only for the Palio
Сердце Сиены бьется только ради Палио



italy events
96 Pop Rock Events 2015
Музыкальные мероприятия 2015 года в жанре поп- и рок-музыки



abano terme
98 Abano Terme, an adventure in wellness
Абано-Терме, приключения и оздоровление



roma
104 Internazionali di Roma, tennis stars and worldliness
Звезды первой величины на международном теннисном турнире в Риме

106 Five-starred restaurants among the stars of Rome
Пять избранных ресторанов Рима

108 Rome - Musical Events in 2015
Рим – Музыкальный сезон 2015



milan
114 "Feeding the Planet" at Milano Expo
В Милан на Всемирную выставку «накормить Планету»

116 La Scala Experiences
Ла Скала открывает свои двери

117 Milan 2015 - Expo meets Music
Милан 2015 год: Когда Всемирная выставка встречается с музыкой

120 Formula 1 Gran Premio d'Italia





Fashionable luxury in Florence

Portrait Firenze, the newest property of Lungarno Collection owned by the Salvatore Ferragamo family, is the contemporary interpretation of the birth of Italian Haute Couture. The hotel has a unique position on the Ponte Vecchio, a few steps away from the city fashion district and a dedicated Lifestyle Manager. 36 sophisticated studios and suites – including a stunning Portrait Penthouse Floor of 273 sq.mt – offer unique panoramas on the Arno River. The nearby Caffè dell’Oro restaurant, conveniently located right by Ponte Vecchio will be your favourite bistro for a relaxing breakfast after a good night’s sleep and ideal as a starting point to discover Florence.

Изысканная роскошь в самом сердце Флоренции

Новый отель Portrait Firenze из коллекции Lungarno, принадлежащей семье Феррагамо, – это современная интерпретация роскоши «от кутюр». Располагается он на знаменитом мосту Понте-Веккьо, всего в нескольких шагах от модного района и главных достопримечательностей города. К размещению гостей имеется 36 элегантных сьютов и номеров-студий, среди которых также роскошный пентхаус площадью 273 кв. м с потрясающим панорамным видом на реку Арно. Отель соседствует с рестораном Caffè dell’Oro, который наверняка станет Вашим излюбленным местом для легких завтраков или для начала прогулок по Флоренции.



People call it ‘awakening of happiness.’ It is the exact moment when all emotions are added to each other, in an instant. When does it happen? People who know the mysterious mechanisms of mind, have a definite answer: “It happens when there is a direct contact with any person or object that knows how to engage and involve us in a split second.” Also a travel can rekindle happiness, maybe it is just imagined, lived inside our mind and it still waits for being realized. This is the right time to turn dreams into reality, precisely in Italy, that has always been home of art and culture, wellness and hospitality. An undisputed and indisputable myth, just to write this concept in a word. But it can also be declined in five models, as experts say. First, the importance of human values, that are strong, durable and destined to enhance Italian charm. Second, openness to a world in constant evolution, together with the excitement of a next possible adventure. Third: being subjects of a special, sought after exclusivity, the realization of which means the fulfillment of our desire. Fourth: the experience of reliving masterpieces of the past, which is an exciting step to win present and future. Fifth: well-being is always a state of mind, a research of sensations and rewarding experiences, so that the time lived in joy becomes realization of dreams. All this is contained in our travel tips.

Его называют пробуждением счастья, момент, когда все эмоции смешиваются между собой в одно мгновение. Когда это происходит? Кто хорошо знает таинственные механизмы разума, у того есть точный ответ: «Такое случается, когда есть прямой контакт с любым человеком или предметом, который охватывает нас, захватывает наши мысли и увлекает за долю секунды». Заново зажечь счастье может даже воображаемое путешествие, прожитое в мыслях и которое только и ждёт своего момента воплощения в жизнь. Путешествие в Италию, вечную родину искусства и культуры, благополучия и гостеприимства, и есть тот самый подходящий момент, чтобы превратить мечту в реальность. Явная и неоспоримая истина, передающая смысл в одном слове. А можно отказаться от нее и опереться на другие модели, предложенные нашими экспертами. Первая: важность человеческих ценностей, сильных, вековых, которые увеличивают привлекательность страны. Вторая: открытость постоянно развивающемуся миру, не отказываясь от вдохновения будущих приключений. Третья: быть адресатами неоднократно отыскиваемой эксклюзивности и видеть её превращение из желания в реальность. Четвёртая: опыт соприкосновения с шедеврами прошлого, а именно проживание вдохновляющего перехода от настоящему к будущему. Пятая: благосостояние – это постоянное состояние разума, поиск новых чувств и ощущений, приносящих моральное удовлетворение, это время, прожитое в радости, которое, в конце концов, становится воплощением мечты. Всё это заключено в наших подсказках для Вашего путешествия.




Nadia Prokhorets

Armani - Spring Summer 2015

King Giorgio has imagined his woman like a lady that, during the thirties, moves between magical lands such as Ancient Greece and Syria. This is why the shades are neutral, light and delicate, like those of stones and dust. The pants acquire a sarouel shape, worn under close fitting jackets or tunics, embellished with embroidery. The leather jackets are carved and skirts show a triumph of fringe. For the evenings, the softest and most sophisticated fabrics are draped around the body, illuminated with embroidery and enriched by a fascinating aura of mystery.





Armani: Коллекция весна-лето 2015

Законодатель моды Джорджио Армани представил новый образ грядущего сезона – это женщина эпохи тридцатых годов на фоне волшебных красот Греции или Сирии. Среди выбранной цветовой гаммы преобладают нейтральные оттенки, легкие и delicate, рожденные песком и ветром. Широкие брюки саруэл в сочетании с приталенными пиджаками, украшенные драгоценной вышивкой туники, кожаные куртки с необычными резными узорами и юбки с развевающейся по подолу бахромой – все это так зыбко, словно мираж в пустыне. Вечерние же наряды отличаются плавные, нежно облегающие силуэты с драпировкой и затейливой вышивкой из воздушных тканей, наполненных духом мистики и волшебства. ■



Brunello Cucinelli Man - Spring/Summer 2015

The men's collection S / S 2015 by Brunello Cucinelli has as its theme the journey in the Countries of Spices. The "Bel Vestire" is the starting point, constituting the fundamental character of all types and soul for each element, from suits to vests.

The meeting between exotic costumes and the Western tradition leads to a wise contamination of colors, such as eastern red that alternates with elegant blue interventions that have a traditionally European character. Privileged materials are cool wool, light silk and linen. The style is dry, always attentive to the physical masculine shape and, at the same time, designed for comfort. ■





Brunello Cucinelli Мужская коллекция сезона весна-лето 2015

Новая мужская коллекция Brunello Cucinelli сезона весна-лето 2015 – это увлекательное путешествие в загадочные страны Востока. Ее отправной точкой стала идея создания «красивой одежды», которая является основой каждого образа и отдельного элемента, начиная от строгих костюмов и заканчивая жилетами. Гармоничное сочетание экзотики дальних стран и западных традиций выражается в умелом смешении красок и оттенков: яркие, красные и насыщенные восточные цвета дополняются тонкими вкраплениями характерного европейского синего. Предпочитаемые ткани – это лёгкая шерсть, шелк и лён. Стиль сохраняет свою строгость, уделяя при этом особое внимание особенностям мужской фигуры и повседневному комфорту. ■



Spring-Summer Bags 2015, the new collection by King Giorgio

Charming and elegant style, as tradition of the brand, for the new collection by King Giorgio that responds to fashion addicted people, those with the most sophisticated tastes, with shopping bags, clutch bags and evening pochettes. The Borgonuovo comes back in the collection A / W 2014-2015. The unmissable models are made in dull leather, and darker or brighter tones, such as red shades. With an elegant and minimal style, the calfskin handbags are available in various colors, with a smooth surface and dull leather. The line also includes evening bags which are ideal to complete the most chic outfits, with satin or leather clutches. ■

Новая коллекция сумок сезона весна-лето 2015 от признанного короля моды Джорджио Армани

Элегантный и строгий стиль в духе традиций бренда. Новая коллекция сумок Armani соответствует всем последним веяниям и тенденциям мировой моды, демонстрируя модели на любой вкус, начиная от объемных сумок-шопперов, и заканчивая клатчами и маленькими вечерними сумочками. Возвращаются сумки-баулы, лидеры сезона осень-зима 2014-2015. Базовые модели выполнены преимущественно из матовой кожи темных или более ярких оттенков, как красный. Элегантные сумки в стиле минимализма, сделанные из кожи теленка, представлены в широкой цветовой гамме или с гладкой поверхностью и матовым эффектом. Коллекция включает также вечерние сумочки и атласные или кожаные клатчи, которые станут идеальным дополнением к самому шикарному наряду. ■



Just Cavalli Jewels new collections

Just Cavalli Jewels launches a new collection which consists of three lines. “Just Medusa”, a sparkling and sinuous line, featuring the snake, which wraps in delicate coils to form an embroidery that creates bracelets, necklaces and earrings. Two colors: yellow gold and amethyst crystal, while silver is embellished by white crystals pavé.

“Just Three”, a contemporary and modern line, restarts the emblematic texture by Just Cavalli with elegant and essential shapes. “Just Cool”, the rock side of Just Cavalli, is characterized by earrings that are worn as piercing, in an attractive and feminine line, with giant crystals in the shape of snake head, emblematic symbol of the maison. ■

Новая коллекция ювелирных изделий Just Cavalli Jewels

Торговая марка ювелирных изделий Just Cavalli Jewels выпустила новую коллекцию, состоящую из трёх линий. “Just Medusa” – сверкающая и извилистая, как и её главное действующее лицо – змея, изящные завитки которой, подчеркивая филигранную работу мастера, формируют неповторимый узор на браслетах, колье и серьгах. Линия представлена в двух цветовых решениях: в желтом золоте с кристаллами цвета аметиста и в серебре с инкрустацией белых кристаллов. Линия “Just Three”, современная и модная, отличается особой элегантностью, воплощая в своих силуэтах эмблематические текстуры бренда Just Cavalli. “Just Cool” – рокерская «изюминка» коллекции, в центре которой находятся серьги, которые можно носить и как пирсинг, и соблазнительная и женственная линия украшений с крупными кристаллами в форме змеиной головы, символа бренда. ■



Hairstyle 2015 according to Aldo Coppola Haircuts by Stefano Lorenzi and coiffures by Adalberto Vanoni

To avoid having a hair out of place, you should follow the trends seen on the catwalks dedicated to the collections 2015, such as the proposals signed by Aldo Coppola and designed by Adalberto Vanoni and Stefano Lorenzi, hair stylists of the Academy. For those who prefer long hair, inspiration comes from the 60's, while the dictat for half-length hair is an unstructured versatile cut, very easy to handle. Two solutions instead for lovers of short haircuts, ranging from soft cuts to absolute short cuts, but never firm, for a fresh and playful figure. ■

Aldo Coppola: Модные тенденции 2015 Стрижки Стефано Лоренци и причёски Адальберто Ванони

Во избежание беспорядка на голове нужно следить за тем, что творится на подиумах мира, посвящённых тенденциям в стрижках и причёсках 2015 года. Именно здесь появляются идеи известного итальянского бренда Aldo Coppola в лице Адальберто Ванони и Стефано Лоренци. Для любительниц длинных волос вдохновение приходит напрямую из 60-ых годов, а для волос средней длины мода диктует удобную и лёгкую для укладки ассиметричную стрижку. Для обладательниц коротких волос есть два варианта – можно лишь слегка подрезать кончики, придав волосам нужную форму, или сделать радикально короткую стрижку, но без агрессии, создав свежий и игривый образ. ■



Officine Panerai reopening in Florence

To honor its origins, Officine Panerai goes the whole hog, so the watchmaker maison reopened its historic boutique in Florence, its hometown, enlarged and completely renovated by the architect Patricia Urquiola. The renovated shop perfectly communicates values and respect for the past. Located in the heart of the city of Florence, in Piazza San Giovanni, just in front of the Duomo, the shop expands on two floors. For its redesign, the famous designer reinterpreted the aesthetic and technical codes of the brand, respecting its identity and remaining true to the concept of “art workshop”, which the history of Panerai belongs to. ■

Исторический бутик Officine Panerai вновь открывает свои двери во Флоренции

Компания Officine Panerai продолжает отдавать дань своим истокам и вновь открывает свой исторический бутик во Флоренции, городе, в котором всё когда-то и началось. Сегодня, уже расширенный и полностью обновленный, он сохраняет идентичность бренда и атмосферу прошлых лет. Располагаясь в самом центре Флоренции на площади Сан-Джованни, прямо напротив Кафедрального собора, магазин занимает два этажа старинного здания. Для его реставрации известный дизайнер Патриция Уиркиола по-новому интерпретировала эстетические и технические ценности часового Дома, сохранив при этом его оригинальность и идею «мастерской», с которой и началась история бренда. ■



Italia Independent, luxury watches together with Hublot New partnership for Lapo Elkann's brand

In 2014 a prosecco and a line of sneakers were born, both signed by Italia Independent. Now the new year promises to be rich in prestigious collaborations for the creative and stylish brand by Lapo Elkann. 2015 is the year of a series of products created thanks to the three-year partnership with Hublot, the Swiss luxury watch maison. The partnership with Hublot, says Lapo Elkann, is a source of pride because it confirms the validity of this business model focused on glasses and supported by collaborations, which makes Italia Independent a brand that moves in all directions in our market. It is amazing to share our attitude to innovation and creativity with a world leader of luxury watchmaking. ■

Совместный проект Italia Independent и часовой компании Hublot Новое сотрудничество для бренда Лапо Элкэнн

В 2014 году Лапо Элкэнн презентовал эксклюзивную линию игристого вина и спортивной обуви под своей маркой Italia Independent. Новый год обещает быть интересным и богатым на события для поклонников этой креативной и стильной марки. В 2015 году в свет выйдет новый шедевр, созданный в результате трёхлетнего сотрудничества Italia Independent с торговым Домом Hublot. Совместный проект, по словам Лапо Элкэнн, является для компании предметом большой гордости, еще раз подтверждая правильность выбранной бизнес-модели, которая основана на создании прочного союза с другими известными марками, что делает этот бренд ещё более многогранным. Это потрясающий опыт, а главное, возможность поделиться своими инновационными идеями и новшествами с мировыми лидерами часового производства. ■



Azimut Yachts: Azimut Atlantis 43 and the “big names” project

Hard to ask for more. The new Azimut Atlantis 43 is destined to become the new benchmark in its category. Gritty and sporty outside, cool and sophisticated inside, it is a true concentration of content and Italian design, with all the excellence of Made in Italy, thanks to the free decoration of its interior with the prestigious Italian fabrics by Missoni Home, Loro Piana Interiors and other big names of the Italian scene. Azimut, with the new model of its Collezione Atlantis, is part of the Best-in-Class landscape, offering a luxury sport cruiser without any compromises on quality and style. ■

Azimut Yachts: Azimut Atlantis 43 и проект “Большие имена”

Трудно представить что-то лучшее, но яхта Azimut Atlantis 43 призвана стать новой точкой отсчета в своем сегменте. Дерзкая и спортивная снаружи, крутая и изысканная внутри – настоящая концентрация итальянского совершенства и дизайна во всем своем проявлении Made in Italy, прежде всего, в декоре своих интерьеров, демонстрирующих эксклюзивность тканей и материалов от самых известных итальянских марок – Missoni Home, Loro Piana Interiors и др. Новая модель серии Atlantis выходит на конкурентный рынок как лучшая в своем классе, предлагая роскошное спортивное судно без каких-либо компромиссов в качестве и стиле. ■



Top Gear crowns Ferrari The House of Maranello awards hoarder in the “awards issue” of the English magazine

Ferrari won three awards of Top Gear Magazine, one of the most important magazines in the world, reaching the milestone of 16 awards in 12 years. The 458 A Speciale, the most powerful roadster in the history of the Cavallino Rampante presented at the last Paris Motor Show, was crowned “Convertible of the Year”. Talking about the last born of Ferrari, Top Gear says: “It is remarkable, superb and absolutely magnificent. Driving this car in the sun, with the scent of the campaign that breaks in the cockpit and the engine of the Speciale resounding hills around Maranello is something magical.” The 458 Speciale A is a limited open edition based on the 458 Speciale, already “Supercar of the Year” in 2013. Ferrari is instead the “James May’s Car of the Year”: the journalist and television host, wanted to reward it by saying: “I tried it twice pushing it to the limit in Fiorano and even I can handle it. This is enough to make it my car of the year “. Special recognition went to Luca di Montezemolo, Ferrari president from 1991 to 2014. “Few people declined the brand and understood the best way to manage its exclusivity and desirability as Montezemolo “. ■



Top Gear коронует Ferrari Коллекция престижных наград от английского журнала

Ferrari получил сразу три награды от самого авторитетного автомобильного издания в мире - журнала Top Gear, в результате чего общее количество наград итальянского бренда за последние 12 лет достигло 16. Модель 458 Speciale A, являясь самой мощной за всю историю Ferrari, на последней выставке в Париже получила звание «Convertible of the Year». Комментируя последнее произведение Ferrari, Top Gear заявил: «Это особенное, превосходное и абсолютно великолепное творение. Управлять таким автомобилем под палящими лучами солнца, когда свежие ароматы природы наполняют кабину, а лёгкое жужжание двигателя Speciale раздается среди холмов Маранелло, есть не что иное, как настоящее волшебство». 458 Speciale A – это ограниченная версия серии 458 Speciale с открытым верхом, которая уже в 2013 году завоевала титул «Supercar of the Year». Ferrari отмечен и премией «James May's Car of the Year»: известный журналист и телеведущий, отметил: «Я дважды ездил на нем по Фиорано, на максимальной скорости, и даже мне удалось справиться. Это уже само по себе делает его моей машиной года». Особую признательность получил и Лука ди Монтеземоло, президент Ferrari с 1991 по 2014 год. «Мало кому удалось сформулировать бренд и понять, как управлять его исключительностью и соблазнительностью лучше, чем ди Монтеземоло». ■

The new perspectives of luxury

A study conducted by Saatchi & Saatchi

Новые перспективы рынка роскоши

Исследование Saatchi&Saatchi

Umberto Aime



At the end and beginning of the year, it is a good habit to make a budget for the 12 months left behind. Saatchi & Saatchi, the most awarded creative agency of Italy, presented their findings on performance of the luxury market. So, Giuseppe Caiazza, CEO of Saatchi & Saatchi Italy and France, illustrated the collected data. "Often in the past, it happened that many brands took their inspiration from the world of luxury with the sole objective to make themselves more attractive to consumers, and simply by being more expensive. Our challenge leads us to say that, today, the world of luxury can draw inspiration from some elements of large consumer goods. They, for some years, have enthusiastically joined the relentless transition from the so-called Attention Economy to the Participation Economy, creating a daily and continuous relationship with their customers, facilitated by evolving technologies. So it is no coincidence that today heads of the most important centers of luxury are managers with decades of experience in the field of consumer goods." The study by Saatchi & Saatchi analyzes the changes taking place in the industry and identifies, in the mode of communication of Luxury brands, the new strategic dimension, that consist of the concept of luxury increasingly tied to the personal sphere.

The five myths of luxury concept change in five new interpretations of the elite consumption:

Начало Нового года – время оглянуться назад и подвести итоги прошедших месяцев. Вот и Saatchi&Saatchi, самое титулованное креативное агентство Италии, решило не отступать от этой замечательной традиции и представило результаты своего исследования, в котором сделаны прогнозы относительно развития рынка роскоши. С отчетом о проделанной работе выступил Джузеппе Каиацца, генеральный директор Saatchi&Saatchi Италия и Франция. «Раньше многие марки стремились попасть в мир роскоши лишь с единственной целью – показать себя с более выгодной стороны за счет высокой стоимости. Однако требования новых реалий заставляют нас полагать, что сегодня мир роскоши может черпать свое вдохновение из предметов широкого потребления. Еще несколько лет назад люксовые марки начали охотно вступать в переходную фазу от так называемой «экономики внимания» к «экономике участия», создавая длительные партнерские взаимоотношения с собственными клиентами, которые стали намного проще, в том числе и благодаря внедрению в бизнес новых технологий и постоянному развитию. Поэтому не случаен тот факт, что сегодня во главе основных центров сегмента, занимающегося предметами роскоши, назначают именно менеджеров с десятилетним опытом работы в сфере товаров широкого потребления». Исследование Saatchi&Saatchi анализирует изменения, происходящие в данном секторе, выделяя среди марок категории „luxury“, новую стратегию взаимоотношений, все больше приближенную к стратегии массовой персонализации.

5 мифов о роскоши или новая интерпретация рынка потребления элитного сегмента:

1 – От абсолютного эксклюзива к идеологии общечеловеческих ценностей

Сегодня недоступные и недостижимые предметы роскоши должны стать источником общечеловеческих ценностей. «Люди находятся в поиске некоего смысла, а не во власти разгульных и безосновательных крайностей». Приобретает привлекательность не покупательный статус, а заработанный.

2 – От традиций к инновациям

Уход от традиций «эгоцентрической культуры в лице единственного знатока рынка»; новая роскошь должна нести любовь к инновациям и открытость в отношении постоянно развивающегося мира.

3 – От единичности к массовости

Переход от производства ограниченного или на заказ, связанного с престижем и контролем качества бренда, к производству, затрагивающему более широкие массы. «Человек персонализирует продукцию, становясь

1 - From ideal exclusive to human inclusive

Inaccessible and detached luxury products should now become a source of strong and durable human values. "People are not looking for riotous and free excess but for meanings." The charm of a status that is not bought but gained.

2 - From Tradition to Innovation

From the attachment to tradition, model of a "self-centered culture as the only connoisseur", the new luxury should communicate love for innovation, and openness to a world in constant evolution.

3 - From one-off to one-to-one

Limited distribution and customized production tied to the prestige of the brand and its control, should move toward personalized and more engaging experiences. "Each one personalizes and customizes the product, becoming an active part of it, and that is the added value, which is part of you, that makes the product unique and luxury."

4 - From talking about itself to the creation of relationships

This means a passage of the brand role as holder of an "object" masterpiece, to that of creator of a transparent and intimate relationship, that is able to provide collaboration platforms for consumers.

5 - From serious to playful

It is considered luxury what offers wellness, pleasant and relaxing experiences, rather than prestige, sophisticated and in some way "solemn" products. "It is a state of mind, a research of sensations, and rewarding experiences, so that time becomes the real luxury." ■



активной частью ее производства, и именно эта, малая толика его участия, делает продукцию уникальной в своем сегменте.

4 - От заявлений о себе до выстраивания отношений

Отказ от идеи брендового превосходства, предполагающей обладание шедевром в качестве «предмета производства», и создание прозрачных доверительных отношений, способных обеспечить платформу для сотрудничества с клиентами.

5 - От серьезного до курьезного

Сегодня предмет роскоши – это скорее увлекательные путешествия и яркие незабываемые впечатления, полученные от них, а не эксклюзивная брендовая продукция, которой больше подходит слово «помпезная». «Это и душевное спокойствие, и поиск новых ощущений, и бесценный опыт, и даже время». ■



To italy with love

SIN ELITE TRAVELLER JOURNALISM AWARD

Sin Elite Traveller Journalism Award “To Italy with love”

Журналистская Премия Sin Elite Traveller «В Италию с любовью»

Umberto Aime



Sin Elite Traveller is always the best travel diary for journeys to Italy in luxury and exclusivity. Issue after issue, on every page, our correspondents have reported and described their contacts with cities, places, beaches and mountains that continue to amaze. Well, this time the editors thought it was time to leave space to our privileged partners, therefore to international travel Agencies. They are the ones who have to deal directly and in a highly professional way with anyone who wants to organize a tour to the exclusive locations proposed by Sin Elite Traveller. So, who better than these allies could be the best protagonists of the first edition of the journalism prize “To Italy with love”? No one but them, the international specialized travel agencies, precisely! The new publishing initiative of our Group is dedicated to them, to make the relationship with the ambassadors of Italy in the world increasingly strong. Our journalistic award allows agency managers to tell their trip to the Italian cities of art, or an adventure in the Alps, or the days spent in the beautiful beaches of Costa Smeralda, Capri and Ischia, just to name a few. How can they do it? Sending (see the details in the award form published in these pages) their diary where they can describe, even with a photographic reportage, not only the beauties seen in each stage, but also the quality of the Italian hospitality in exclusive resorts, other outstanding partners of the Sin Elite Group. On the other hand, they can also describe the journeys they are organizing or they sold to their customers, who are always eager to travel to Italy. The editorial staff of Sin Elite Traveller is sure that, from these travelogues bound together by the title of the competition, “To Italy with love”, a high quality Italian long novel will be born. The award panel is going to determine, in its sole discretion, which articles deserve to be on the podium and win prestigious prizes. But a first suggestion can immediately be revealed through these lines. Sin Elite Traveller expects competitors to send, as well as didactic tales, an ensemble of emotions they felt for what they saw, experienced, or organized in Italy and for Italy. Yes, emotions have always contributed to make ours, and now yours, a legendary country, and every region of it. The stories written by our managers of international agencies surely will make even more amazing those particular things told many times by our journalists, but today they can be discovered and watched by those who proudly wear the special envoy uniform.

Administration of the Prize:
Massimo Sainas (multimedia@sinelite.it)

Sin Elite Traveller всегда был самым лучшим путеводителем по Италии со знаком роскоши и эксклюзивности. Выпуск за выпуском на каждой страниценаша корреспонденты рассказывали свои истории о городах, деревнях, пляжах и горных курортах, которые не перестают нас удивлять. На этот раз мы решили дать возможность и нашим партнерам, международным агентствам путешествий, поделиться своими впечатлениями от поездок в Италию. Ведь именно они являются самыми компетентными экспертами в вопросах организации эксклюзивных туров от Sin Elite Traveller.

Кто, как не они, сотрудники международных агентств путешествий, достойны стать героями нашего первого выпуска журналистской премии «В Италию с любовью»? Именно им посвящена новая публикационная инициатива компании, целью которой является укрепление наших связей со специалистами по Италии во всем мире. Эта журналистская премия позволит менеджерам туристических агентств рассказать о своих путешествиях по культурным городам, о приключениях в Альпах или о днях, проведенных на изумительных пляжах Изумрудного побережья острова Капри и Искья. И это только некоторые из примеров.

Как принять участие? Отправьте (см. таблицу премии, напечатанную на этих страницах) свой дневник путешествий, в котором Вы описываете посещаемое место (или фоторепортаж) и все природные красоты, встречающиеся на Вашем пути, а также делайте заметки об отелях и эксклюзивных курортах, других партнерах компании Sin Elite.

Или расскажите о маршрутах, которые Вы только разрабатываете, и о тех, которые уже неоднократно опробовали Ваши клиенты, влюбленные в Италию, как и Вы. Редакция Sin Elite Traveller уверена, что из этих дневников, объединенных под одним названием – «В Италию с любовью», получится длинный увлекательный роман. Жюри конкурсной премии определит, на своё безоговорочное усмотрение, какие статьи удостоятся призовых мест и получат вознаграждение. Чтобы найти первую подсказку, внимательно читайте между строк. От конкурсантов Sin Elite Traveller ждет не только поучительных рассказов, но и бурю эмоций, и ярких впечатлений от того, что они увидели, пережили или сделали в Италии и для Италии. Ведь именно так, эмоциями, создавалась волшебная магия нашей, а теперь уже и вашей страны. Эта магия присутствует в каждом городе, в каждом уголке Италии, и менеджеры международных агентств путешествий своими рассказами могут сделать ее ещё более удивительной и невероятной, даже если это места, о которых не раз писали наши журналисты. Под пером другого автора, который сегодня может с гордостью примерить на себя роль специального корреспондента, они непременно заиграют новыми красками.

Организационный секретариат Премии
Массимо Саинас
multimedia@sinelite.it



Genius Flavio Briatore announce new project of exclusive flights from and to Sardinia Starting from June 24 only business class with BillionAir

Гениальный Флавио Бриаторе объявил о своем новом
проекте эксклюзивных рейсов на Сардинию

С 24 июля только первым классом вместе с BillionAir

by Alessia Santandrea

July 24 may make it into history that will change the direction of flights from Rome and Milan to the most fascinating island in the Mediterranean, and more specifically, to the beautiful and attractive Emerald Coast for better. Italian entrepreneur and manager of the winning ideas Flavio Briatore announced that he will introduce the world with his airlines BillionAir in the middle of summer, towards the end of July. His airlines will begin to conquer the sky with an exclusive and elegant brand on the wings, the name of which is not accidental combines Briatore's name and the word billionaire. Since 1998, anywhere in the world, and especially on the Emerald Coast, a billionaire - is a synonym of elegance and exclusivity. Announced project includes three daily flights from and to Sardinia with routes Olbia-Rome and Milan-Olbia on the magnificent 737 passenger airliner. This direction will have a very important feature for Italy: in order to make the trip to the magical Emerald Coast more comfortable only "first class" seats will be provided on board of the aircraft, maximum number of seats – fifty. Style of the flight, from booking and to transit in exclusive airport lounges, from take-off, flying and to landing, will display a style that has always been known and valued – style of billionaires. ■

24 июля может стать поистине историческим днем, который непременно изменит жизнь путешественников из Рима и Милана к лучшему – запускаются новые рейсы в несравненную Коста-Смеральда, популярнейший курорт самого удивительного средиземноморского острова – Сардиния. Итальянский предприниматель и менеджер самых успешных проектов Флавио Бриаторе объявил, что в середине лета, ближе к концу июля он презентует свою авиакомпанию "BillionAir". Его авиакомпания начнет завоевывать небо с эксклюзивным и элегантным брендом на крыльях, название которого не случайно сочетает в себе фамилию «Бриаторе» и слово «миллиардер». Начиная с 1998 года в любой точке мира, а особенно на Изумрудном побережье, миллиардер – это синоним изысканности и эксклюзивности. Объявленный проект включает в себя три рейса в день из и на Сардинию с маршрутами Рим-Ольбия и Милан-Ольбия на великолепном пассажирском авиалайнере Боинг 737. Направление будет иметь очень важную для Италии особенность: для того, чтобы сделать путешествия на волшебное Изумрудное побережье более комфортным, на борту самолета предусмотрены места только «первого класса», максимум их будет пятьдесят. Каждый полет, от бронирования и до транзита в эксклюзивных залах аэропортов, от взлета и до посадки, будет отображать стиль, который всегда ценился и будет цениться – стиль миллиардеров. ■

The recognized homeland of people living the longest and the land passionately loved by celebrities The old and new myths of the Island of Sardinia

Признанная родина долгожителей и обожаемая всеми знаменитостями земля Древние и новые мифы острова Сардиния

Federica Amenti



Maybe the secret of long living is hidden in the gorges of monumental granite canyons cut by wind and water, or in some bay with a view on la Costa Smeralda. The elixir of longevity may be hidden in any place on the Sardinia Island, since it is the island of people who live the longest. These old wise peasant had something magical in their DNA that passed from one generation to another and became a myth. The pristine environment of the coast and inland areas, and ability to reap the best produce given by nature also contribute significantly to longevity. This legend comes from the glorious past, however the present also has something valuable: Sardinia and la Costa Smeralda offer their honourable guests all the best, including glamorous lifestyle, recognized by international celebrities. Sardinia has dual role - it is the island of long-living people and at the same time a modern Mediterranean island passionately loved by celebrities. This makes Sardinia a really magical land, one to be discovered, not conquered. You may start your journey right from la Costa Smeralda where you may see magnificent architecture and visit prestigious boutiques and restaurants with Mediterranean haute cuisine, and enjoy crystal clear emerald sea, white beaches and pristine nature.

Возможно, секрет долголетия скрыт среди ущелий монументального гранита, вырезанных ветром, или в маленькой бухте, из которой открывается вид на Изумрудное побережье! На самом же деле он может прятаться в любом месте Сардинии, ведь это – остров долгожителей, древних и мудрых крестьян, несущих в своих ДНК магическую силу, которая передавалась из поколения в поколения, пока не стала мифом. На долголетие жителей влияет нетронутая окружающая среда побережья и его внутренних районов, а также их умение пожинать лучшее, что могла дать и до сих пор продолжает давать щедрая земля. Этот миф пришёл к нам из прошлого, но и опыт настоящего не остается незамеченным: Изумрудное побережье Сардинии предлагает сегодня своим важным гостям все самое лучшее. Это и гламурный стиль жизни, который завоевал международную признательность знаменитостей, и двуликость, выраженная в стремлении быть островом древних традиций и островом современных реалий. Сардиния – поистине волшебное место. Вот почему ее нужно открывать, а не завоевывать. А путешествие можно начать прямо с Изумрудного побережья, где Вас ждет прекрасная архитектура, престижные бутики и многочисленные кафе и рестораны с высокой средиземноморской кухней в окружении лазурных кристально чистых вод, белоснежных пляжей и нетронутой природы.



The Romazzino and Pitrezza Hotels offer an exclusive oasis with a view on the coast

The Costa Smeralda Villas Collection: the villas combining the privacy of a private residence and the personalised services and conveniences of the Luxury Collection Hotels

The Costa Smeralda, one of the most prestigious tourist areas in the world, is getting ready to open a new fascinating season with important events in the world of fashion, local cuisine and wines, international music and major sports events. The Starwood Hotels developed a new hospitality concept for accommodating their most hard-to-please and important guests – The Costa Smeralda Villas Collection, a number of villas that may satisfy the growing demand of hard-to-please customers for individual solutions. They combine the privacy of a private residence and personalized services and conveniences offered by the exclusive Pitrezza and Romazzino Hotels from the Luxury Collection chain. The Pitrezza Hotel offers sixteen villas, and the Romazzino Hotel offers six villas that are extraordinary close to nature. The six villas around the Romazzino Hotel are associated with jewels, the colours of which are similar to the noble colours of the sea. Contrasting solutions are present not only in colours, but also in surfaces. The furniture was made by island's most talented masters: fabrics, carpets, sofas and cushions are made with exquisite skills and



unique local style. The latest construction trends may be seen in ten of the sixteen Pitrezza villas named after mythical heroes, such as Taphros, Janas, Tanit, Bithia, and Antas. The villas exquisitely blend into the green environment of the pristine cape protected from northwest winds. The roofs also have plants on them in the general style of the Hotel, interacting with the surrounding landscape. Inside the villas have home interiors, combining old traditions and the simplicity of modern style, emphasising the natural landscapes. The Costa Smeralda Collection is the new border of exclusivity for an unforgettable vacation in the very heart of the Mediterranean. ■

Отели Romazzino и Pitrezza предлагают эксклюзивное размещение с видом на побережье

«Коллекция вилл Коста-Смеральда»: виллы, сочетающие в себе приватность частной резиденции, персонализированные услуги и комфорт эксклюзивных отелей гостиничной сети Luxury Collection

Изумрудное побережье, одно из самых престижных туристических направлений в мире, готовится к открытию нового и захватывающего сезона с важными событиями в мире моды, спорта и музыки, щедро приправленными местной гастрономией и винами. Компания Starwood продумала новую концепцию гостеприимства для размещения своих самых требовательных и важных гостей: «Коллекция вилл Коста-Смеральда», ряд вилл, способных удовлетворить растущий спрос взыскательных клиентов на индивидуальные решения. Они сочетают в себе приватность частной резиденции, персонализированные услуги и комфорт эксклюзивных отелей Pitrezza e Romazzino, входящих в гостиничную сеть Luxury Collection. Это целый гостиничный комплекс, который состоит из 16 вилл при отеле Pitrezza, и 6 вилл при отеле Romazzino. Шесть вилл вокруг Romazzino ассоциируются с именами драгоценных камней, тональность и оттенок которых напоминают благородные цвета моря. Все виллы характеризуются близостью к природе. Контрастные решения присутствуют не только в цветах, но и в текстурах. Мебель и элементы декора созданы самими именитыми мастерами острова: ткани, ковры, диваны и подушки вносят неповторимый колорит изысканного вкуса. Стистика 10 вилл Pitrezza, названных в честь мифологических героев Taphros, Janas, Tanit, Bithia, Antas, отражает последние тенденции в строительстве. Виллы прекрасно вписываются в естественный природный пейзаж берега, который защищен от северо-западного ветра и волнения. Их крыши покрыты зеленью, что еще раз подчеркивает характер взаимодействия человека и природы. Внутри вилл – домашний интерьер, сочетающий в себе традиции и простоту современного стиля, в котором легко угадываются удивительные природные пейзажи. «Коллекция вилл Коста-Смеральда» – это новая грань эксклюзивности для незабываемого отдыха в самом сердце Средиземного моря. ■

www.costasmeraldavillas.com

Social Calendar Spring and summer highlights

15th to 17th May

Porto Cervo Wine Festival
Taste the best Italian vintages, meet critics and bloggers, and sample gourmet dinners.

6th and 7th June

Porto Cervo Food Festival
Top chefs and the best Italian and Sardinian ingredients.

15th June to 23rd August

Eating with the Stars
Italian chefs from Michelin starred restaurants will, for one week each, serve a tasting menu of Sardinian produce.

July

Porto Cervo Fashion Week
Hotel Cala di Volpe and Porto Cervo village host some of the most prestigious international fashion brands.

July and August

Gala Dinners with Concert at the Hotel Cala di Volpe
Stars from Andrea Bocelli to Elton John have played; two more are set to join the list...

August

Porto Cervo Shopping Night
The most exclusive boutiques open until midnight; cocktails, DJs, exhibitions and concerts enhance the experience.

See destinationcostasmeralda.com/summerevents for details



Living the other side of Costa Smeralda

Другая жизнь Изумрудного берега Италии

Carlo Antonini

Not only glamorous and worldly life. Costa Smeralda means the ability to perform a range of outdoor activities to enjoy this magnificent land in complete and different ways without losing exclusivity and luxury.

Golf

There is the opportunity to play golf at the renowned Golf Pevero Club, located in Porto Cervo. The golf course develops a few meters from the sea, in a magnificent, unique setting, in a course that consists of 18 holes, par 72, on a square area of almost 60 hectares. Private lessons for both beginners and professionals.

Polo

For true fans of this exclusive and refined sport there is the Shergan, a large polo course, with riding school, restaurant and bar. Every year, at the end of May, an important international event happens here, with 4 to 6 teams competing for the Costa Smeralda Cup.

Boat Rides

Magnificent boat rides both by motor and sailing boats in the crystal waters and landscapes of incomparable beauty of the most wonderful beaches of La Maddalena: Budelli, Spargi and Santa Maria.

Helicopter trips

Sardinia is not only exciting if visited by land or by sea, but also seen from the sky. The beautiful colors of water and the striking rock formations of Costa Smeralda or the Archipelago of La Maddalena can be seen with a helicopter trip.

Cycle tourism & Mountain Bike

The great variety of paths, mule tracks and almost completely unknown trails in the Gallura countryside, give the opportunity for mountain bikers to prove their abilities in a unique environment. The number of possible paths that allow you to enjoy the beautiful trails of the area is really incalculable.

Jogging / Trekking

Paths for all tastes, from the simplest to the most challenging ones, surrounded by the fragrance of myrtle, arbutus and juniper, typical plants of the Mediterranean scrub, also with a personal trainer for customized workout.

Изумрудное побережье Италии – это не только гламурные тусовки и светские рауты, но еще и масса возможностей для приятного проведения досуга на свежем воздухе, не забывая про роскошь и эксклюзивность.

Гольф

Лучшего места для любителей гольфа не найти. Pevero Club - одно из лучших полей для гольфа, которое находится в нескольких метрах от моря и может гордиться незабываемым видом. 18 лунок, 72 пар – и это все на 60 гектарах земли. Есть возможность организовать частные уроки, как для новичков, так и для профессионалов.

Поло

Настоящих поклонников этого изысканного и эксклюзивного вида спорта порадует Shergan – огромное поле для поло, с отведённым манежем, рестораном и баром. Каждый год, ближе к концу мая, здесь проводится Международный чемпионат, в котором принимают участие от 4 до 6 команд, чтобы сразиться за кубок Изумрудного побережья.

Водные прогулки

Увлекательные прогулки на моторной или парусной лодке среди кристально чистых вод побережья, неповторимых красот окружающих пейзажей и прекрасных пляжей архипелага Ла-Маддалена: Буделли, Спарджи и Санта Мария.

Вертолетные экскурсии

Сардиния покоряет не только своими наземными и морскими пейзажами, она способна очаровать и с высоты птичьего полёта! Необыкновенные цвета водной глади, величественные горные хребты и скалы, песчаные пляжи архипелага Ла-Маддалена откроются во всем своем великолепии во время вертолетной экскурсии.

Велотуризм и горный велосипед

Огромное разнообразие дорог, вьючных троп и почти неизведанных маршрутов не оставит равнодушными любителей велосипедных прогулок, которые смогут не только испытать свои силы и умение, но и насладиться красотами живописного региона Галлура.



Horse Riding

Riding schools with qualified staff offer the possibility of wonderful and exciting excursions inland and to the beaches for beginners and for the most experienced riders.

Go Kart

The "Track of Champions", one of the most popular circuits of Sardinia, is every year the prestigious location for social and motorsports events. Here you can experience the excitement of Go-Kart both for adults and children.

Scuba diving

Spectacular diving activities await you in Sardinian waters, rich in flora and fauna. Particularly clear waters make Costa Smeralda one of the most sought after destinations for diving fans. Unspoiled and beautiful nature, both above and below the surface of the sea: you'll be amazed by how much there is to discover! Intact seascapes, undamaged and colorful aquatic landscapes are the seabed in this area, populated by many different species.

Deep Sea Fishing

For fans of sport fishing, there are exciting and funny fishing hunts with professional staff on board; a new way of being in contact with the beautiful sea of Sardinia.

Excursions by Car / Minivan / 4x4

Discovering Sardinian history and culture: here are some ideas for trips with personal guide for both individual and group excursions:

"A Journey into the time of the Bronze Age"

Five archaeological sites of great interest dating back to about 3500 years ago. The Nuragic Village Prisgiona, Nuraghe Albucciu, Tombs of the Giants, Temple of Malchittu, bring you back in the Sardinian Bronze Age.

Wine Tasting

A visit to the famous "Cantine Surrau". The cellar offers fascinating tasting paths and a Wine Boutique. The vineyard covers 40 hectares and it is possible to walk among the vineyards and visit the production facilities.

Trips by Quad

A different way to visit Costa Smeralda through dirt and paved roads. Starting from Baia Sardinia on routes that run between the peak of Monte Moro and Porto Cervo. During the excursions there are special visits to splendid and exclusive beaches.

Canoes on Lago Liscia

Adventurous canoe excursions along the shores of Lake Liscia, whose landscape is characterized by typical Mediterranean scrub and lush patches of cork plants that contrast with the whiteness of granite.

Бег / трекинг

Здесь можно найти маршруты на любой вкус и любого уровня сложности. Порадуйте себя прогулкой, вдыхая ароматы мирта, земляничного дерева и можжевельника, представителей средиземноморской растительности. Предоставляются услуги личного тренера.

Верховая езда

Опытные инструкторы приглашают детей и взрослых покататься на лошадях. Хорошо оборудованный манеж подойдет как новичкам, так и профессионалам. Регулярно организуются экскурсии в центральную часть острова и вдоль пляжей.

Картинг

«Трасса Чемпионов» – это один из самых известных автодромов Сардинии, где каждый год проходят светские и спортивные мероприятия. Здесь взрослые и дети могут попробовать себя в картинге.

Дайвинг

На Сардинии Вас ждут погружения в красочный подводный мир. Совершенно чистое морское дно, прозрачная вода, бурная растительность и разнообразный животный мир – все это делает Изумрудное побережье одним из самых желанных мест отдыха для дайверов. Вы столкнетесь с дикой и нетронутой природой, как над водой, так и на глубине, и поразитесь тому, сколько ещё нового и неизведанного таит в себе этот остров! Соедините все картинки вместе – и Вы получите единый пейзаж-панораму этой чудесной прибрежной местности..

Глубоководная рыбалка

Для любителей спортивной рыбалки организуются прогулки в открытое море, в сопровождении эксперта, которые гарантируют море эмоций и веселья – ещё один способ прикоснуться к волшебному морю Сардинии.

Экскурсии на автомобиле/минивэне/внедорожнике

Познакомиться с историей и культурой Сардинии Вам помогут тематические экскурсии (индивидуальные и групповые) с гидом:

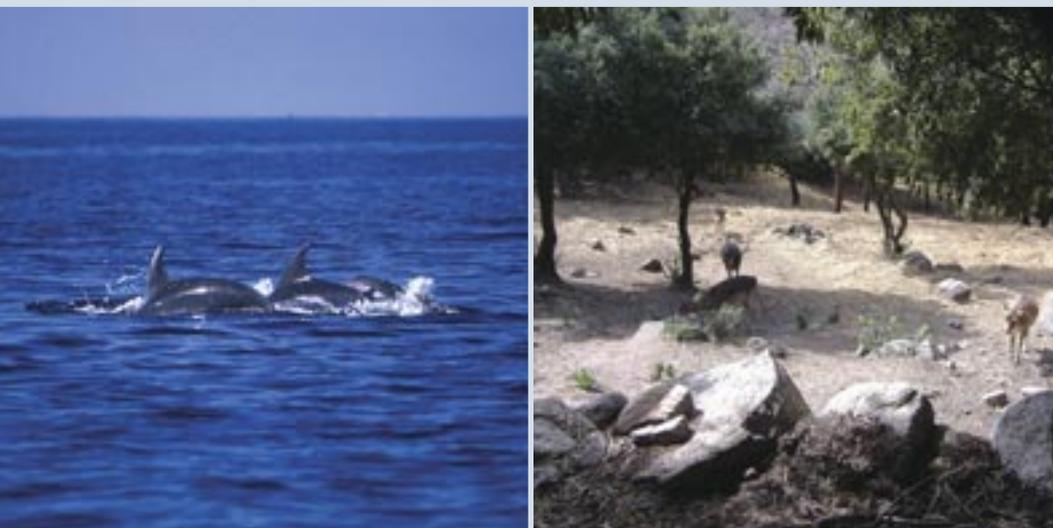
«Путешествие во времена бронзовой эпохи»

В рамках этой экскурсии Вы сможете посетить древнейшие археологические памятники острова возрастом более 3500 лет, представляющие собой историческую и культурную ценность, – это Археологический Комплекс Нурадзико Присджиона, Нураге Албуччу, Могилы Гигантов, и храм Малкитту.

Дегустация вин

Будучи на острове, обязательно стоит посетить Винодельню Суррау, современное винодельческое предприятие с вековой историей. Здесь Вас ждут увлекательные дегустационные маршруты по залитым солнцем виноградникам (40 га) и посещение фирменного винного магазина.

Прогулка на Квадроцикле



La Maddalena and Caprera

In about 40 minutes it is possible to reach the port of Palau, and take the ferry that in only 20 minutes reaches the island of La Maddalena. From here it is easy to arrive to Caprera Island, which is connected to a bridge above the water. The island of Caprera is entirely included in the Archipelago of La Maddalena National Park, a marine and land protected area characterized by national and community interest. Here in Caprera you can visit the Dolphin Research Center that is very active in information, disclosure, environmental education and training for adults and children, and visitors are guided to discover the world of dolphins, turtles and sharks.

Art & History

A visit to Calangianus, Capital city in the world for processing and manufacture of cork stoppers, and its workshop; a visit to Tempio Pausania, the city of multifloor palaces made of cantons of exposed granite bound by clay, and then the thousand year old olive trees field, the oldest trees in Europe (over 2000 years old). Later, a visit to the Galluras Ethnographic Museum and the history of the customs and traditions of Gallura.

Secrets of the Sardinian mountains

Sardinia is not only characterized by clear water and white beaches. For those who want to know a more traditional Sardinia, we recommend a visit inland, bulwark of the oldest tradition of the island: Nuoro, Orgosolo and Oliena, enjoying a journey of breathtaking views of the mountains of Gennargentu and Supramonte. Here on Supramonte, for those who want to venture, there is the Lanaitto valley, a historic valley full of endemic flora and surrounded by old cork trees, caves, nuragic villages and sheepfolds, enjoying amazing sightings of wild animals such as wild sheep, wild boars, buzzards and eagles.

Donnordei Park

At about 160 km from Baja Sardinia, the Donnordei Park is an oasis born at the end of the nineties, in collaboration with WWF, because of the community interest for the monitoring and protection of some unique species in the world. It stretches from the slopes of Monte Spada, at an altitude of 1,200 meters, to the huge valley of Aratu, altitude 700m, down to the eponymous river that runs through it. The park is able to offer fans of horse riding, hours of rides along the track in the park, which is many miles long, or long hikes by quad and by muntain bike, and even by off-road vehicle across the Gennargentu mountain.

Barbagia 4x4

Barbagia is a vast mountainous region of central Sardinia, which extends on the sides of the Gennargentu. It is about 160 km far from Baja Sardinia. It worth a visit by off-road vehicle, reaching the most pristine areas of Sardinia, along the Cedrino River, Lanaitto Valley and the Sos Carros Nuragic Village, a sacred source dating back to 1000 BC with a unique architecture in the Mediterranean Basin, and also Sa Oche Cave, reaching the spectacular lakes that animate an underground river for many kilometers. ■

Ещё один необычный способ, чтобы познакомиться с Изумрудным побережьем – это прогулка на квадроцикле по намощенным тропинкам и асфальтированным улицам.

Начав путешествие из Байя Сардиния, можно прокатиться по живописным маршрутам острова, которые простираются от горной вершины Монте-Моро до Порто-Черво. Во время прогулки обязательно сделайте привал и отдохните на одном из прекрасных пляжей побережья.

Прогулка на каноэ по озеру Лишиа

Волшебная прогулка на каноэ вдоль берегов озера Лишиа, пейзажи которого характеризуются типичной средиземноморской растительностью и изобилием рыб, которые ярко выделяются на фоне белого гранита, подарит массу незабываемых впечатлений.

Ла-Маддалена и Капрера

От порта Палау на пароме можно легко и быстро (около 20 минут) добраться до острова Ла-Маддалена, а уже оттуда переехать на

Остров Капрера- острова соединены между собой мостом. Остров Капрера является частью Национального парка Архипелага Ла-Маддалена – морской и прибрежной особо охраняемой территории. Здесь находится единственный в стране Центр по изучению дельфинов, который организует ряд мероприятий для детей и взрослых, посвященных охране окружающей среды и сохранению популяции морских животных: дельфинов, черепах и акул.

Искусство и история

Живописный городок Каланджанус – «мировая столица по производству изделий из пробкового дуба», предлагает посетить ремесленную мастерскую и познакомиться с технологиями обработки этого удивительного продукта. Темпио-Паузания приглашает совершить прогулку по мощеным улочкам с домами, построенными из гранитных кантонов. Здесь же можно отдохнуть в тени тысячелетних оливковых деревьев, самых древних в Европе (более 2000 лет), или посетить Этнографический музей Галлурас, который поведаст историю и традиции этого региона.

Секреты Сардинских Гор

Сардиния – это не только кристально чистое море и пляжи с золотым песком. Для тех, кто хочет познакомиться с настоящей Сардинией, советуем отправиться вглубь острова, где сохранились самые древние его традиции: Нуоро, Оргозоло и Ольена. Здесь Вы насладитесь захватывающей дух панорамой гор Дженнардженту и Супрамонте, а самые отчаянные могут посетить долину Ланайтту, часть острова с первозданной природой, богатой эндемической растительностью, произрастающей среди древних пробковых дубов, пещер, деревенских домиков и овчарен пастухов, и животным миром, наполненным бесчисленным множеством диких баранов, вепрей, сарычей или королевских орлов.

Парк Доннортеи

Примерно в 160 км от Байя Сардинии находится Парк Доннортеи – настоящий оазис дикой природы, основанный в конце девяностых годов при поддержке Всемирного фонда охраны природы с целью сохранения популяции некоторых редких европейских видов растений и животных. Он простирается с высоты 1200 м вниз по склонам горы Монте-Спада до огромной долины Арату на высоте 700 м, а уже оттуда – до одноимённой реки, которая её пересекает. Любителям долгих прогулок на природе понравятся живописные маршруты верхов на лошади, на квадроцикле, горном велосипеде или даже на внедорожнике.

В Барбаджу на внедорожнике

Барбаджа – это обширный горный регион центральной Сардинии, который простирается по бокам массива Дженнардженту. Расположен он в 160 км от Байя Сардиния, куда можно добраться на внедорожнике, посетив по пути нетронутые природные достопримечательности острова: озеро Чедрино, долину Ланайято и древнее поселение Нурадджико ди Сос Каррос, Священный Источник, датируемый 1000 годом до н.э.и единственный в своём роде, пещеру Са Оке, откуда можно добраться до восхитительных озёр, которые оживляют подземную реку длиной в несколько километров.



L'Ea Bianca,
a small enchanted world
At the gates of Costa Smeralda the
infinite pleasure of the promised land

Курортный комплекс «L'Ea
Bianca» зачарованный мир
Неподвластное времени блаженство,
даримое обетованной землей
Изумрудного побережья

Andrea Buttafuoco

L'Ea Bianca is located at the gates of Costa Smeralda, deep in a hectare of Mediterranean scrub, and from the enchanted garden this modern Resort appears, designed with care by skilled architects. They were the first to be fascinated from the beach of Cala Ginepri, just 150 meters away, providing an overview of the beautiful scenario of the islands of Archipelago of La Maddalena. The L'Ea Bianca is a decent keeper of hosts for one of the 31 exclusive sea view rooms, decorated with refinement, or for one of the five suites-villas that, every day, live in perfect symbiosis with the Resort. And it is the charm of the whole combination that enriches the landscape, that of Gallura, wonderful even for those wild traits marked by granite tamed by winds. The tale begins in the enchanted garden and continues with the same emphasis inside L'Ea Bianca, with a succession of exciting areas in common for guests: from the Recrea Spa to the Chiostro della meditazione, from the Fonte to the Lunaria Lounge Piano bar. Guests are absolute protagonists of these cozy and reserved spaces. Then the rooms are the true refuges, which combine modern fur-

nishings ideas with wood finishes created by the highest craftsmanship, or the Villas, real jewels of architecture. But the charts at L'Ea Bianca do not exist: it is really difficult to choose between the Recrea Spa, where seduction through wellbeing becomes excellent therapy, or Lunaria, which inherits its name from its amazing lights, and the scenario in which, through the sense of taste, guests are immediately able to discover the harmonious fusion between fragrances, flavors and unexpected sensations, aroused by chefs that rework, with skill and originality, tradition and simplicity of island Mediterranean dishes. All this and much more is L'Ea Bianca: a little big world to be discovered. ■

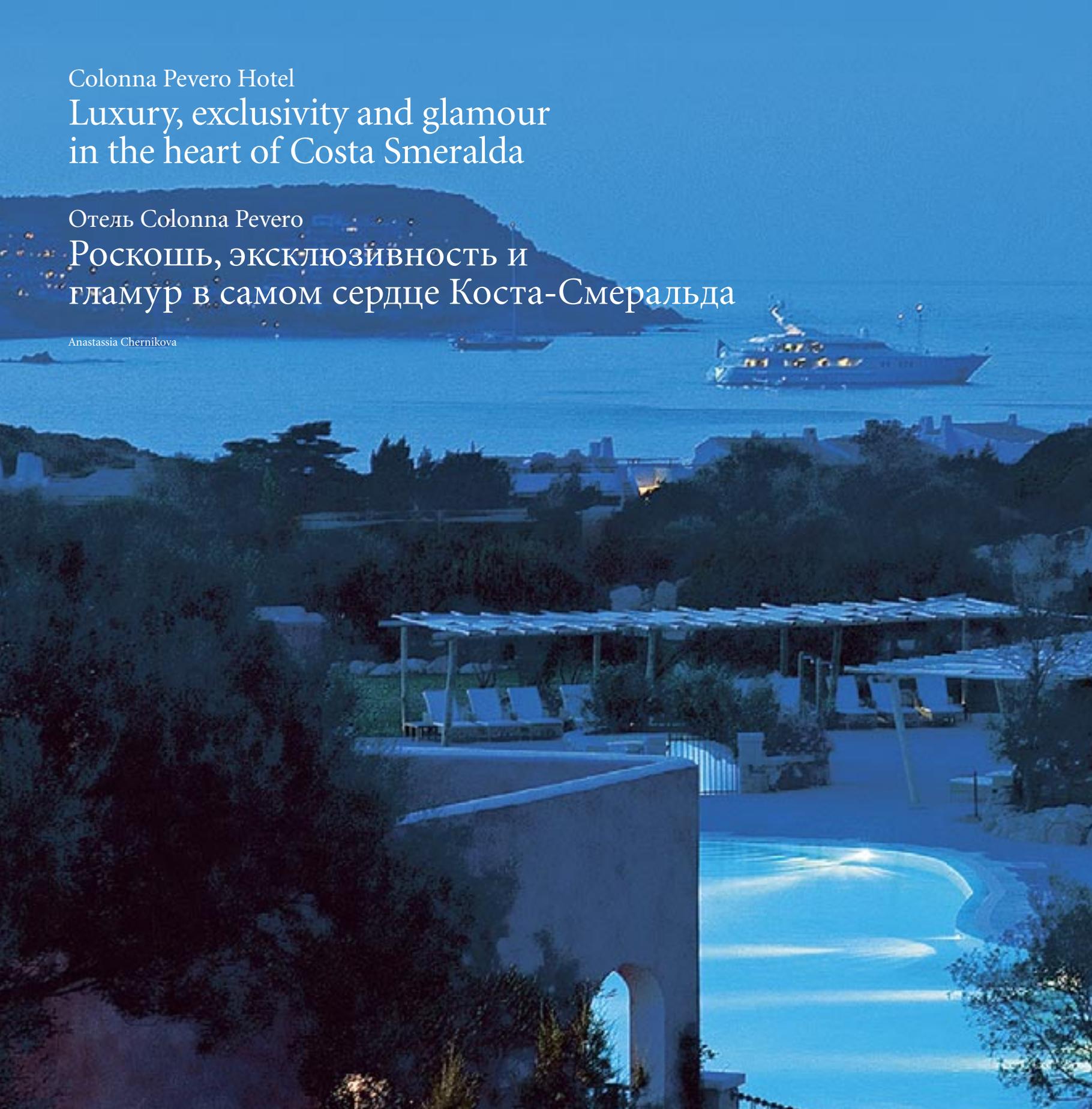
Отель «L'Ea Bianca» расположен вблизи Изумрудного побережья, на фоне средиземноморского ландшафта. Из глубин зачарованного сада перед нами предстает современный, комфортабельный курортный комплекс, плод творческих усилий признанных архитекторов. В свое время они поддались очарованию пляжа Кала-деи-Джинепри, находящегося на расстоянии 150 м от отеля, и прекрасной панорамы островов Архипелага Ла Маддалена. Отель «L'Ea Bianca» предоставляет в распоряжение своих гостей 31 эксклюзивный, изысканно обставленный номер с видом на море, или же одну из пяти вилл-сьютов, находящихся в совершенной гармонии с курортом. Очарование этого единства оживляет великолепный пейзаж Галлурии, дикие черты которого отмечены гранитными скалами, изваянными ветром. Сказка начинается в зачарованном саду и продолжается внутри отеля «L'Ea Bianca» чередой восхитительных мест: СПА-центром «Recrea», портиком медитации, источником в баре «Lunaria Lounge». Здесь гость становится центром мини-вселенной, окружающей его уютом и гармонией. Уединение и безмятежность гостей «сохранят» номера, в которых царит смешение современного стиля и деревянной классической отделки высокочкассной ручной работы, или же виллы - настоящие жемчужины архитектуры. В отеле «L'Ea Bianca» не существует стереотипов: сложно выбрать между СПА-центром «Recrea», в котором соблазны велнес превращаются в великолепные процедуры, или лаудж-баром «Lunaria», получившим свое название благодаря удивительной игре света в интерьере. Здесь гость открывает для себя гармоничное слияние ароматов, вкусов и неожиданных ощущений, вызываемых блюдами лучших шеф-поваров, способных умело и оригинально совместить богатство средиземноморских гастрономических традиций с простотой местных кушаний. Все это и многое другое ожидает вас в Отеле «L'Ea Bianca», маленьком и, в то же время, большом мире, жаждущем открытия. ■



Colonna Pevero Hotel
Luxury, exclusivity and glamour
in the heart of Costa Smeralda

Отель Colonna Pevero
Роскошь, эксклюзивность и
гламур в самом сердце Коста-Смеральда

Anastassia Chernikova



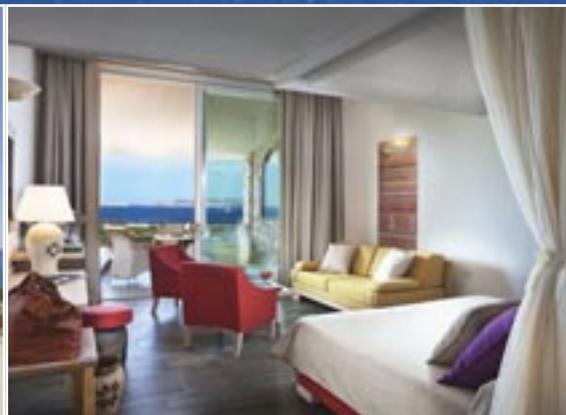


The Colonna Pevero Hotel is located in Porto Cervo, the heart of the famous Costa Smeralda, which is synonymous with luxury, exclusivity and glamour, where the glittering yachts offer an enchanting backdrop to the most elegant boutiques of the made in Italy top brands. This charming hotel is set on a gently sloping hillside with breath-taking views over the bay, nestled in tranquil gardens where the beautiful scents and colours of the Mediterranean vegetation create a magical atmosphere, transmitting unique emotions. All of the 100 exclusive rooms and suites, are a perfect balance between modern and tradition, boasting spacious terraces and wonderful panoramic views over the Pevero Bay. The 5 swimming pools, are set in the hotel's lovely gardens, creating discreet and relaxing shaded areas. There are 3 restaurants, two of which are à-la-carte, 3 bars a Wellness & Beauty centre as well as a Fitness Area fully equipped with state of the art Technogym equipment. Just 250 m from the hotel sun loungers and parasols are available for hotel guests in a specially reserved area of the Piccolo Pevero Beach. Golf is the sport par excellence at the Colonna Pevero Hotel. Just 4 km away, one of the most exclusive golf clubs in the Mediterranean basin. ■

Oтель Colonna Pevero находится в самом сердце Средиземноморского побережья Коста-Смеральда (Изумрудный берег), которое является сегодня синонимом роскоши, эксклюзивности и гламура. Он разместился на холмистой местности в тихом живописном парке, где насыщенные ароматы и яркие краски средиземноморской растительности создают неповторимую атмосферу, сливаясь воедино с блеском дорогих яхт и витрин модных бутиков. Все 100 номеров и сьютов отеля сочетают в себе современный комфорт и элементы неповторимого итальянского стиля, и располагают просторной террасой с панорамным видом на залив Перево. К услугам гостей 5 бассейнов, утопающих в тени зеленого сада, 3 ресторана (2 -la-carte ресторана), 3 бара, оздоровительный велнес-центр и фитнес-зал, оборудованный современными тренажерами Technogym. Неподалеку (250 м) находится пляж Пикколо Певере с частной зоной отдыха для гостей отеля, оснащенной шезлонгами и зонтиками. Colonna Pevero – это еще и отличное место отдыха для любителей игры в гольф. Именно здесь, в 4 км от отеля, располагается один из лучших гольф-клубов на Средиземноморском побережье. ■

www.colonnapeverohotel.it





The Resort Valle dell'Erica is reflected on the wonderful sea of Santa Teresa without obscuring the wilderness of neighbouring and the fascinating island of Spargi, heart of the fantastic Archipelago of La Maddalena. The whole view gives to guests a magical world, highlighted by the Hotel La Licciola, with elegant rooms overlooking a beautiful sea water swimming pool with three large pools connected by waterfalls that surround monumental rocks. For this reason, and for what it has always been, the Resort Valle dell'Erica offers the now rare thrill of holiday in nature, just as in the past, in full respect of its surroundings. It is a real oasis of relaxation and pleasure, from the sea to the excellent "Le Thermae" Thalasso & SPA centre, nestled between the angular granite of Gallura and fed by the pure waters of the Strait of Bonifacio. Besides, the "Exclusive area", which is part of the Hotel La Licciola with the charming fresh water swimming pool with 180 degree views of the sea. No doubt to be proven wrong, the resort enjoys a unique and unrepeatable location, a few meters from wonderful bays of white sand and rocks sculpted by wind and time, surrounded by a scenery that is one of the most beautiful in Sardinia. Yes, it is sure that diving in those sacred waters has the power to unleash the fiery rebirth of the soul. Guests can get other pleasures at the Nautilus restaurant, in the "Swimming bar" of "La Licciola", which also offers an impressive panoramic restaurant. This is the enchanting world of Valle dell'Erica, where nature knows no boundaries. ■

Гостиничный комплекс Valle dell'Erica выгодно располагается на живописном побережье Санта-Терезы, при этом не ущемляя личного пространства прекрасного острова Спарджи по соседству, входящего в архипелаг Ла-Маддалена. Вся панорама открывает волшебный мир, в центре которого роскошный отель La Licciola с элегантными номерами и соединенными каскадами бассейны. В этом году, впрочем, как и всегда, Valle dell'Erica предлагает своим гостям испытать самые яркие и волнительные эмоции в природном окружении. Ведь это настоящий оазис удовольствия и наслаждения, начиная от моря и заканчивая первоклассным Центром талассотерапии и СПА "Le Thermae", окруженным гранитными скалами Галлурского побережья и наполняющим свои бассейны чистой водой из пролива Бонифачо. Кроме этого, к услугам гостей «эксклюзивная зона», которая является частью отеля La Licciola, с панорамным бассейном (обзор на 180 градусов), наполненным пресной водой. Без сомнения, комплекс имеет уникальное расположение: всего в нескольких метрах от него находится очаровательная бухта с белоснежным песком в обрамлении скал, причудливо изрезанных ветром – один из самых красивейших пейзажей Сардинии. И не удивительно, что дайвинг в этих священных водах зажигает сердце и обжигает душу. Испытать гастрономические ощущения и эмоции можно в ресторане Nautilus или в баре на пляже отеля La Licciola, которые также открывают потрясающий вид на море. Все это – чарующий мир Valle dell'Erica, где природа не знает границ. ■





“Hotel La Licciola” with “Exclusive area”
is the new oasis facing the Archipelago of La Maddalena
Resort Valle dell’Erica Thalasso & SPA 5*:
a firmament of wild islands and sacred waters

«Hotel La Licciola» и «Exclusive area» - новые оазисы,
обращенные к архипелагу Ла Маддалена
Курортный комплекс
«Resort Valle dell’Erica Thalasso & SPA 5*»:
пляда диких островов в священных водах

Elena Chernikova



Hotel Capo d'Orso Thalasso & SPA 5* at Cala Capra, Palau Feeling of rebirth to the melodies of the harp

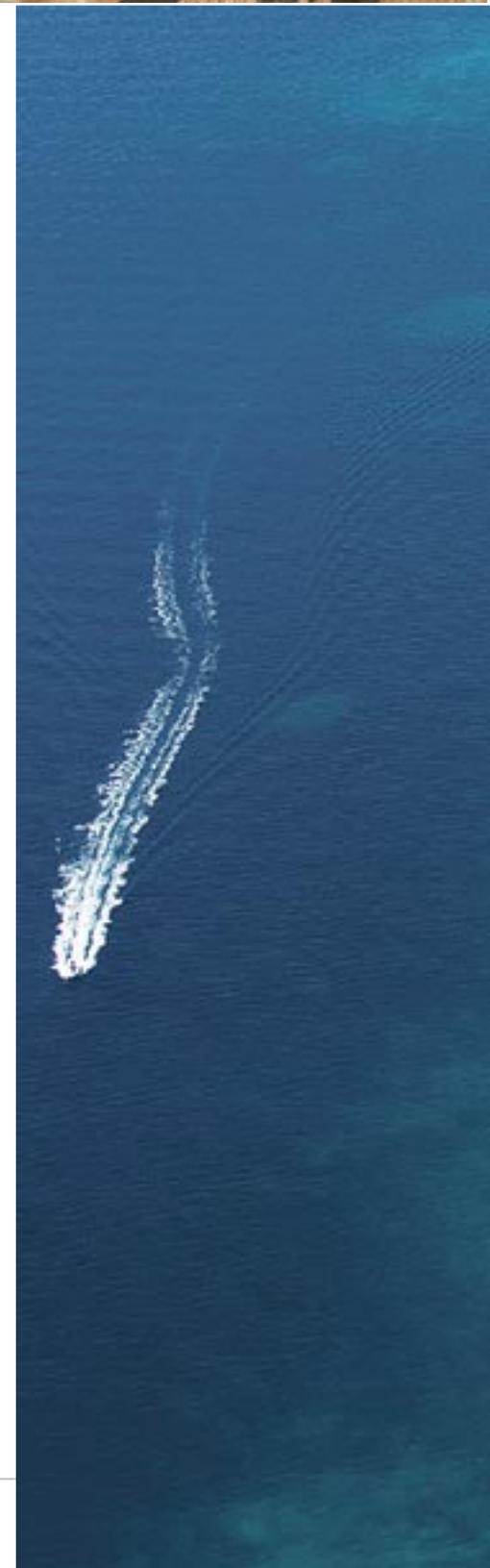
Отель Capo d'Orso в Cala Capra, Palau Эмоции перерождения под звуки арфы

Augusto De Angelis

On the fantastic stretch along the Archipelago of La Maddalena and the Costa Smeralda, just outside of Palau, lies Hotel Capo d'Orso, romantic and exclusive, skillfully hidden among olive and juniper trees, surrounded by enchanting beaches. Full of unparalleled charm, this Hotel offers its guests string of most vibrant emotions: from breakfast served to the melodies of the harp at the Thalasso & SPA centre "L'Incantu" overlooking the sea, to the pleasures of the open spaces of the Hotel golf course. Coupled with the wonderful scenery, of which Capo d'Orso is the undisputed king – this unblemished nature, radiant colours, engulfing intense aromas and the richness of "Mother Earth" bearing the gifts of the most wonderful ingredients for gastronomy and beauty. Its virtues, divided with an eternal companion, the sea, is the wealth that is always offered generously. The precious gifts of the sea and land unravel in the Gallurese haute cuisine – always true to its original roots, today it's recognised among the best in Italy. The enchanting flavours can be enjoyed in the Hotel's restaurants: "Il Paguro", with a terrace overlooking the sea; "Gli Olivastri", hidden between the trees, a setting as elegant as it is romantic; or even at one of the tables at "L'Approdo". The Hotel knows how to offer all that and more – just relax and let yourself be accompanied to the most beautiful and charming places. For example, don't overlook the attractions of sea-water pools at the wellness centre "L'Incantu", where you can treat yourself to some of the Hotel's exclusive and rejuvenating therapies. ■

На живописном участке морского берега, с которого открывается уникальный панорамный вид от архипелага Ла-Маддалена до знаменитой Коста-Смеральды, всего в нескольких километрах от Палау, расположился эксклюзивный отель Capo d'Orso, уютно спрятавшись в тени оливковых деревьев и кустов можжевельника. Полный несравненного очарования он предлагает своим гостям испытать самые яркие и незабываемые эмоции, будь то завтрак под завораживающие звуки арфы, расслабляющие процедуры в Центре талассотерапии и СПА "L'Incantu" с видом на море или уроки гольфа на собственном поле. И все это в окружении великолепного природного ландшафта, равных которому нет – яркие краски, причудливые формы и насыщенные ароматы создают неповторимые красоты.

Их верный спутник – море, главное богатство, которого здесь предостаточно. Принимая щедрые дары моря и земли, жители Галлурии придумали свою кухню, традиции которой свято хранятся и по сей день. Попробовать вкуснейшие блюда галлурской кухни, лучшей на сегодняшний день в Италии, можно в ресторанах отеля Capo d'Orso: "Il Paguro", открывает вид на море; "Gli Olivastri", укрытый зеленью раскидистых деревьев, создавая особую атмосферу и романтизм; "L'Approdo". В отеле есть все для отдыха и даже немного больше – просто расслабьтесь и наслаждайтесь самыми красивыми и вдохновляющими местами. Например, посетите Центр талассотерапии и СПА "L'Incantu" с его роскошной велнес-зоной, чтобы ощутить целебную силу морской воды. ■







"Cala Luna"



"Cala Mariolu"



"Orosei"

A trip in the Gulf of Orosei, with white sandy beaches that show up among wonderful boulders Wild beauty of Barbagia

Путешествие по заливу Орозеи с белоснежными пляжами в обрамлении скал Очарование дикой Барбаджи

Enrico Melis

A route into the most wild and mysterious Sardinia, including caves, white beaches and tombs of giants

Along the Gulf of Orosei. Out trip starts from Orosei, medieval center in the area of Nuoro, which gives its name to the gulf overlooking the Tyrrhenian Sea, renowned for its crystal clear and ultra rewarded water. Heart of the town is Piazza del Popolo, where the church of San Giacomo Maggiore, with its beautiful majolica domes, the church of the Holy Cross, the Rosary Church and the Church of the Souls stand together. Leaving Orosei, a visit to the Grotto of Ispinigoli is unmissable, to admire the largest stalactite of Europe, a long column 38 meters long that connects the base with its vault structure. The cave is open for ten months a year, with a route lasting 45 minutes.

The Nuragic culture. Heading south, among Mediterranean scrub and impressive rocks, there is Dorgali. Its remains of the prehistoric settlement are located a few kilometers further north, in the Nuragic Village of Serra Orrios, reachable on foot through a suggestive path. Cala Gonone, the marina of Dorgali, is the first town in the Gulf of Orosei, but it has become a holiday destination only since the Sixties: from here many boats bring to the Grotta del Bue Marino and to all the neighboring beautiful beaches, characterized by a very white sandy shore amid spectacular rock blocks that contrast a sea with infinite shades of blue.

Exploring the hinterland. The historic center of Nuoro, capital city of Barbagia and birthplace of Grazia Deledda, Nobel Prize in Literature in 1926, can be visited on foot: a few meters from Piazza San Giovanni there is the Casa Museo, very rich in remains, and the interesting Museum of Sardinian Life and Popular Traditions (Museo della Vita e delle Tradizioni Popolari), collecting costumes, fabrics and jewels of the local tradition.

Final destination: Arbatax and its paradisiacal sea. Taking up again the coast, our trip continues to Santa Maria Navarrese, a charming seaside resort and departure place for excursions to the southern part of the Gulf of Orosei. The final goal is Arbatax, a hamlet of Tortoli, in the province of Ogliastra, famous for the beach of Cea and its characteristic red rocks. ■

Путешествие по Сардинии дикими и таинственными маршрутами, пролегающими сквозь пещеры, белоснежные пляжи и Могилы Гигантов.

Вдоль берега залива Орозеи. Начнем наше путешествие из Орозеи, средневекового города в провинции Нуоро, в честь которого и назван залив, выходящий в Тирренское море. Сердце города – это Пьяцца-дель-Пополо («Народная площадь»), над которой возвышается церковь Сан-Джакомо Маджоре с куполами, украшенными великолепной мозаикой, церковь Святого креста, церковь Мадонна-дель-Росарио и церковь Делле-Аниме. Покинув Орозею, мы отправляемся к Гроту Испиниголи, где находится самый большой в Европе сталактит высотой 38 метров. Грот открыт для посещения туристов десять месяцев в году. Организованная экскурсия с гидом длится 45 минут.



Nuragic Village of Serra Orrios

Нурагическая культура. Продвигаясь в сторону южной части острова, мы попадаем в Доргали, уютный городок, спрятавшийся в зарослях средиземноморского маквиса в тени величественных скал. В нескольких километрах на север от города расположен древний нурагический комплекс Серра Орриос, до которого по тропинке можно добраться даже пешком. Небольшой приморский городок Кала-Гононе, входящий в муниципалитет Доргали, стал первым местом в заливе Орозеи, куда еще в 60-х годах начали приезжать отдыхающие. Отсюда на катере мы отправляемся к Гроту дель Блу Марино и прилегающим к нему пляжам с белоснежным песком, удивительно контрастирующим с пронзительной голубизной моря.

Внутренняя часть острова. Далее прогуляемся по историческому центру Нуоро, столице региона Барбаджа и родному городу Грации Дедеда, победительницы Нобелевской премии по литературе 1926 года. Здесь, в нескольких метрах от площади Сан-Джованни, находится Дом-музей известной писательницы, в котором хранится множество исторических экспонатов. Особый интерес также представляет Музей быта и сардских народных традиций, предлагающий познакомиться с уникальной коллекцией нарядов, тканей и украшений коренных жителей острова.

Заключительный этап: Арбатакс. Вернувшись на побережье, отправляемся в Санта-Марию-Наваррезе, туристический центр, откуда можно быстро добраться до южной части залива Орозеи. Наша конечная цель – Арбатакс, округ Тортоли в провинции Ольястра. Еще один курортный городок, прежде всего, известный своим пляжем Чаа с прозрачной лазурной водой в окружении красноватых скал. ■

In Sardinia to discover the mysterious charm of menhirs The Museum of Menhirs

В Сардинию за тайнами и загадками менгиров Музей Менгиров

Viktorija Putneva



People who want to visit the famous beaches of Sardinia, but who also want to discover the most authentic side of it, has to go inward, in search of its heart. The territory that stretches from Campidano to Barbagia is a plateau characterized by varied colors of lush vegetation. In addition to its natural beauty, this area has a great historical importance, as site of some of the oldest archaeological evidence of the island. It is a land with secret charm, inhabited since the Paleolithic, and the ancient nuraghes, dating back to the the Bronze Age, so typical of the Sardinian landscape, are not the only examples of this ancient past. In the heart of the island, the village of Laconi offers a unique experience: the encounter with imposing standing stones made from the sixth to the fourth century BC, which constitute the most important trace of pre-nuragic civilization.

The menhirs belong to the Copper Age, the age of the first permanent settlements in which Sardinian people practiced a cult linked to heroes and primal gods, expressed with monoliths and anthropomorphic menhirs. The Civic Archaeological Museum of menhirs in Laconi houses forty evidences in a suggestive exhibit that enhances the statues sense of arcane. Beyond the museum, behind a neoclassical palace belonging to the Aymerich noble family, feudatory of the territory until 1800, there is a splendid 22-hectare park created in 1830 by Marquis Ignazio Aymerich, avid collector of botanical rarity who gathered his unique collection in this garden in Sardinia. The ruins of the ancient Aymerich castle are another reason to visit this enchanted garden dotted with springs and small sparkling waterfalls. ■

Тем, кому недостаточно Сардинии с её белоснежными пляжами и захватывающими дух морскими пейзажами, тем, кто желает открыть тайны настоящего быта жителей этого удивительного места, стоит непременно отправиться вглубь острова, поближе к самым отдаленным деревушкам и малонаселенным пунктам. Территория, которая простирается от Кампидано до Барбаджи, – это плоскогорье с богатой и разнообразной природой, пестрящей буйствами красок. Помимо природной красоты, эта зона славится и своей исторической ценностью: именно здесь находятся наиболее значимые археологические памятники острова. Земля таинственного очарования, земля, которая была заселена еще с эпохи палеолита. Древние нурагические комплексы, которые датируются бронзовым веком и до сих пор характеризуют пейзаж острова, являются ярким, но далеко не единственным подтверждением его тысячелетнего прошлого. Так, городок Лакони, расположенный в самом сердце Сардинии, обязательно оставит у Вас самые приятные и красочные воспоминания, подарив встречу со статуями-менгирами, воздвигнутыми в период с VI до IV вв. до н.э. Это и есть не что иное, как наследие древней пренурагийской цивилизации. Менгиры относят к медному веку, и их появление тесно связано с первобытным культом к языческим божествам, который проявлялся в строительстве каменных сооружений высотой около 5 метров. Городской археологический музей статуй-менгир в Лакони предлагает экспозицию из сорока таких монолитов и максимально подчеркивает их выразительность. Особый интерес вызывает и замок Аймерик, принадлежащий некогда знатной итальянской семье, которая до 1800 года владела этой территорией. Сегодня, теперь уже городской парк, занимает площадь в 22 гектара, включая сад, который был создан в 1830 году по приказу маркиза Иньяцио Аймерика, аристократа, увлекающегося коллекционированием редких растений. Руины старинного замка Аймерик – это ещё один прекрасный повод посетить парк с его чарующей атмосферой, созданной многочисленными гротами, ручейками и водопадами. ■



Where tradition meets charm
Hotel Su Gologone, Sardinia

Где традиция соединяется с шармом
Hotel Su Cologone на Сардинии

Massimo Sainas





Suggestive atmospheres, uncontaminated nature, and a typical but refined and attentive cuisine, make the Hotel Su Gologone a charming reality in Sardinia. In this part of Sardinia dominated by olive trees and rich vegetation, the hotel welcomes guests in a park of geraniums, bougainvillea and prickly pears, with rooms scattered in different structures. Four suites, newly renovated, remind shepherds' life and home furnishings, tapestries and pillows typical of the region.

Close to them is an outdoor courtyard for special dinners in which guests can participate at the preparation of the "carasau" bread and taste genuine meats and cheeses.

Then, guests can visit the shops and find jewelry, dinner sets and colored glasses, typical fabrics and pillows, but also objects in wood and wrought iron. Everything in the hotel is a hymn to Sardinian tradition, habits and customs of the island, and its art, from painting to pottery. Do not miss the art rooms with a bathtub in the middle of the outdoor terrace, suites and junior suites each dedicated to a great Sardinian artist of the twentieth century. Happy hour is a rite, relaxing on the wooden terrace bar overlooking the Gennargentu Mount, which at dusk time turns pink, and magical atmosphere envelops the place before dinner. At the terrace of dreams, on the other side, where the sight dwells on Mount Corrasì, the ones who loves the stars can attend lessons on that subject. A small Spa welcomes guests in two cabins, "sun" and "moon", and the massage with myrtle is extremely relaxing. ■

В отеле Su Gologone Вы ощутите чарующую атмосферу, созданную девственной природой и изысканной местной кухней Сардинии. В этом уголке сардинской земли, покрытой оливковыми деревьями и пышной растительностью, отель встречает своих гостей в парке, где комнаты расположены среди прекрасных гераний, бугенвиллий и опунций.

Недавно отреставрированные четыре люкса оформлены в крестьянском пастушеском стиле и передают местный колорит с помощью предметов интерьера, гобеленов и подушек, типичных для региона. По соседству находится внутренний дворик, где во время ужина неизменно подается хлеб карасау и где можно отведать местные сыры и колбасы. В небольших магазинчиках Вы найдете ювелирные украшения, столовые сервизы и стаканы из цветного стекла, ткани и подушки с типичными для этих мест узорами, а также изделия из дерева и кованого железа. Весь отель – это гимн традициям Сардинии, ее нравам и обычаям, ее искусству – от живописи до рисунка на керамике.

Нельзя оставить без внимания номера полулюкс с ванной посреди открытой террасы, люксы и полулюксы, каждый из которых посвящен одному из великих сардинских художников XX века. Во время аперитива можно отдохнуть и расслабиться на деревянной террасе бара, откуда открывается вид на массив Дженнардженту, который розовеет в лучах заходящего солнца, что придает этому месту волшебное очарование.

С террасы «Мечты» видна гора Корраси, а любители наблюдать за звездами здесь же могут послушать лекцию на астрономическую тему. Приятный расслабляющий массаж с мирто ждет тех гостей, которые посетят две кабинки под названиями «солнце» и «луна» в небольшом уютном Спа-салоне. ■



Priceless natural beauty and archaeological sites in a great island
Sardinia, a land to be discovered in every corner

Бесценные природные красоты и археологические
памятники, создающие величие острова

Сардиния – сокровища,
таящиеся в каждом уголке острова

Alessia Santandrea



ph. Forte Village



Every journey has its perfect synthesis. For Sardinia, it is a sequence of emotions that range from its beautiful sea, its mysterious villages, its wonderful beaches, its unique perfumes and flavors. Each of these are moments that can be experienced anywhere in the island, which always leaves indelible memories in visitors. From the North, with its queen Costa Smeralda, to the South, where Santa Margherita di Pula, enriched by the splendor of the Forte Village, arises from spring to summer in all its splendor. Being conquered by Sardinia is a strong temptation, because here it's easy to run free the imagination and see the exploits of heroic Nuragic people, that perhaps were inhabitants of the mythical Atlantis, according to scholars who in recent archaeological discoveries in the valley of Mont'e Prama identified the Palace of the Giants. With its unique landscapes and the vitality of its culture, Sardinia has attracted visitors for centuries. Cagliari, its capital city, celebrated in the twenties by the English writer DH Lawrence as the "Jerusalem of the Mediterranean sea", is a mysterious place. Domes, towers and luxurious residences in the historic Castello district dominate the city overlooking the sea. Just between Santa Margherita and Pula there is another proof of the importance of this island for the Mediterranean great cultures: the remains of the Roman Empire in Nora, where wonderful patrician houses are situated on the top of rocks dominating the sea. Going on, there are the beautiful beaches of Cala Cipolla and Chia, wild-looking or sometimes similar to Caribbean beaches, depending on how the wind shaped their rocks. On the other side, there is another excellence of Sardinia, the village of Villasimius, set in an enchanting coastline. Spotless beaches and crystal clear water made this village the heart of the Marine Protected Area of Capo Carbonara, a pristine marine ecosystem.

Cagliari

The ancient history of Cagliari transpires from its Roman archaeological remains, its splendid churches, its elegant galleries and its museums that adorn every corner of the city. Domes, towers and luxurious residences of the historic Castello district dominate the skyline. The Castello district, together with that of Marina, are increasingly dotted with charming boutiques and stylish bars and cafes. In Piazza Palazzo stands the Cathedral, a masterpiece of Baroque architecture subjected in the centuries to repeated renovations in different styles. The National Art Gallery has a collection of art works ranging from the fifteenth to the seventeenth century.

Nora

The city of Nora was founded by the Phoenicians in the eighth century BC and later conquered by the Romans. Among the ancient ruins a magnificent amphitheater stands overlooking the sea, still home to shows and concerts.

"Is Zuddas" Caves

Dated 530 million years, these caves are home to spectacular stalactites and extraordinary stalagmites with rare needle-shaped aragonites. Thanks to their continuous formation process, the caves are articulated in numerous rooms with large concretions of aragonite and threadlike crystals, in what seems to be a science fiction movie scenario.

Каждое путешествие имеет свои особенности. Для Сардинии – это череда бесконечных эмоций, которые выражаются прозрачной синевой моря, таинственными городами, великолепными пляжами, характерными ароматами и уникальными вкусами. Все это хранится в каждом уголке острова, который всегда производит неизгладимое впечатление на туристов.

Двигаясь с севера на юг вдоль Изумрудного побережья, мы попадаем в живописный регион Санта-Маргерита-ди-Пула, где во всем своем великолепии перед нами предстает роскошный отель Forte Village. Здесь так легко поддаться искушению и остаться на острове навсегда. Эти места пробуждают фантазию, отправляя нас в прошлое, чтобы встретиться с отважными нурагами или жителями легендарной Атлантиды. А ведь есть реальные доказательства существования нурагической культуры – «Гиганты из Монте-Прамо», огромные каменные фигуры, найденные недавно в долине Монте-Прамо. Со своими уникальными по красоте пейзажами и богатой культурой, Сардиния уже который год остается самым желанным местом отдыха среди туристов. Кальяри – еще один город на юге острова и его столица. Ещё в двадцатых годах он был воспет английским писателем Д.Г. Лоуренсом, назвавшим его «Средиземноморским Иерусалимом». Купола, башни и старинные усадьбы в историческом районе Каstellо – визитная карточка города, раскинувшегося на берегу моря. А между Санта-Маргеритой и Пулой находятся остатки древних городов времен Римской Империи (например, Нора), что подчеркивает значимую роль острова в истории великой цивилизации. Чуть поодаль располагаются чудесные пляжи Кала Чиполла и Киа, пейзажи которых имеют совсем дикий или карибский вид, в зависимости от того, как ветер смоделировал скалы. На другом конце находится другая жемчужина Сардинии – прибрежный городок Вилласимиус, известный своими белоснежными пляжами и прозрачным чистым морем, входящим в состав охраняемой морской зоны Капо-Карбонара.

Кальяри

Кальяри просто пропитан историей и духом древних цивилизаций. Здесь сосредоточено огромное количество археологических памятников, которые украшают собой каждый уголок города. Это и церкви, и галереи, и музеи. Купола, башни и старинные усадьбы исторического квартала Каstellо преобладают в его пейзажах. Квартал Каstellо вместе с Прибрежным кварталом всё больше изобилует модными бутиками, кафе и барами. На центральной площади Пьяццо Палаццо возвышается собор, шедевр барочной архитектуры, на протяжении веков меняющий свой облик и стиль. Национальная картинная галерея хранит бесценную коллекцию произведений искусства периода XV-XVII вв.

Нора

Древний город Нора был основан финикийцами в VIII до н.э., а позже завоёван Римлянами. Среди руин выделяется амфитеатр, который открывает потрясающий вид на море и даже сегодня принимает на своей сцене спектакли и представления.

Пещеры «Из Зуддас»

Эти пещеры, возникшие 530 миллионов лет назад, поражают необычными формами своих сталактитов и сталагмитов. Здесь же живут и редкие кристаллические образования игольчатой формы – арагониты, процесс формирования которых ещё не закончился. Пещеры соединены между собой многочисленными залами, характеризующимися обширными отложениями нитевидных кристаллообразований, а также уникальной атмосферой, схожей с декорациями к какому-нибудь фантастическому фильму.



Sant'Anna Arresi

Created by the famous advertiser Gavino Sanna, the winery Cantina Mesa produces typical Sardinian wines such as Carignano, Buio Buio, Darkness, and Vermentino Giunco. You can visit the winery and taste its wines while experts provide information and suggestions about proper food pairings.

Islands of Sant'Antioco and San Pietro

The islands of Sant'Antioco and San Pietro well worth a visit: they are two small havens for nature lovers as well as locations of renowned restaurants. Sant'Antioco is littered with Phoenician tombs, with ghostly and mysterious catacombs. Carloforte, in the island of San Pietro, is a pretty town with pastel-colored houses huddled together along cobblestoned streets, that invite to pleasant walks. It is also famous for fishing and processing of its prized bluefin tuna, expertly prepared by chefs in the best restaurants of the world.

Beaches of South-Western

The long beach of Santa Margherita di Pula is composed of gray sand grains with pink highlights, and for its low level of the sea it is the ideal destination for families with children. The area is also beaten by the wind and is a suitable and popular spot for surfers or fishing lovers, or simply for those who want to dive to admire its seabed. Continuing our journey we find Cala Cipolla, famous for its unique and mysterious rock formations, in a beautiful white sand bay rich in Mediterranean vegetation. On the contrary, Tuerredda beach, just 5 minutes away, is really similar to Caribbean beaches. To the south of Cala Cipolla, there is Chia beach, a long stretch of sandy white dunes which is particularly appreciated by surfers and kitesurfers.

Villasimius

The village is located in the south-eastern tip of Sardinia, in the Gulf of Carbonara. Villasimius is set in an enchanting coastal area, comprising a "crown" of beaches located along the road that leads from Cagliari towards the Sarrabus area. Spotless beaches and clear sea have made Villasimius a tourist center of considerable fame thanks to its marina and the Marine Protected Area of Capo Carbonara, an unpolluted precious marine ecosystem, very loved by scuba divers from around the world. The tower of Porto Giunco, built in the sixteenth century, is an enchanted remain of the Spanish emperor, reachable from the beach with a walk or riding a horse. Also the Island of Cavoli, with its lighthouse, is very important in the protected area, now home of a Research Centre of the University of Cagliari, together with the tower of San Luigi, on the island of Serpentara.

Сант-Анна-Арреси

Отмеченная известной рекламой Гавино Санна, винодельня Cantina Mesa производит типичные сардинские вина: Кариньяно Буйо, Буйо Буйо и Верментино Джунко.

Здесь можно посетить сам виноградник, продегустировать вина и послушать экспертов, которые поделятся с Вами полезной информацией и дадут рекомендации по подбору правильных вин к различным блюдам.

Острова Сант-Антиоко и Сан-Пьетро

Нельзя обойти своим вниманием острова Сант-Антиоко и Сан Пьетро – два маленьких рая для гурманов и любителей природного отдыха. Сант-Антиоко усеян финикийскими склепами с призрачными и мистическими катакомбами. А на острове Сан-Пьетро находится Карлофорте, уютный городок с домиками пастельных тонов, прижимающихся один к одному вдоль вымощенных булыжником дорог, так и манящих на приятные прогулки. Этот остров также известен рыбалкой на ценного красного тунца, блюда из которого готовят самые известные повара в лучших ресторанах мира.

Пляжи юго-западного побережья

Пляжи Санта-Маргерита-ди-Пула состоят из гранул песка серого цвета с красным отливом и имеют пологое неглубокое дно, что делает их идеальным местом для семейного отдыха с детьми. Здесь нередки ветра, поэтому эти места также подходят сёрферам, любителям подводной рыбалки или просто тем, кто хочет полюбоваться красотами морского мира.

Говоря о пляжах, нельзя не сказать о Кала Чиполле, известного своими уникальными и загадочными скалистыми образованиями, а также причудливой формой залива, напоминающей изящную изогнутую линию из белого песка в обрамлении пышной средиземноморской растительности. Что касается пляжа Тuerredda, расположенного в пяти минутах от Кала Чиполлы, то он имеет пейзаж Карибского моря. На юге от Кала Чиполлы находится другой живописный пляж – Киа, погруженный в нетронутую природу с дюнами из белого песка. Особенно любимое среди сёрферов и кейтсёрферов место.

Вилласимиус

Это небольшой городок, расположенный на юго-восточной оконечности Сардинии в заливе Карбонара. Он занимает широкую прибрежную зону, по которой вдоль дороги, ведущей от Кальяри до Саррабуса, разбросано несколько пляжей. Дюны из белого песка и прозрачное море, входящее в состав охраняемой морской зоны Капо-Карбонара, делают Вилласимиус популярным туристическим направлением, особенно среди дайверов. Старинная башня XVI века, возвышающаяся над пляжем Порто-Джунко, представляет собой местную достопримечательность, добраться до которой можно с пляжа пешком или верхом на лошади. Особый интерес представляет также остров деи Каволи со своим маяком, где сегодня располагается Исследовательский центр университета Кальяри. К главным attraction города относится и башня Сан-Луиджи на острове Серпентара.



The discovery of the south-west coast most secret recesses
Pleasure of an exclusive treatment

Навстречу открытиям в самых укромных уголках юго-западного побережья
Ощутите всю прелесть эксклюзивного обслуживания

Giorgio Sarsano

Тhe easiest, most exclusive and private way to enjoy the pleasures of Sardinian sea is a yacht, to sail discovering the most secret recesses of the south-west coast, including empty beaches and beautiful caves. That's the right way to admire the cliffs of Capo Spartivento and Capo Teulada, the crystal clear waters of Cala Zafferanu and the sand dunes of Is Arenas, all from a privileged perspective: yours. Times and locations are up to you. Six passengers and the luxury of an on-board service dedicated to you, enjoying the pleasure that only an exclusive treatment can give. ■

Путешествие на яхте позволяет еще больше насладиться морем у побережья Сардинии и увидеть укромные уголки, недоступные обычному туристу, расположенные на юго-западе острова, с их пустынными пляжами и изумительными гротами. Это самый удобный и самый приватный способ путешествия. Только Вам будет дана уникальная возможность увидеть рифы мысов Спартивенто и Теулада, прозрачные воды Кала Дзафферану и песчаные дюны Из Аренас. Вы выбираете время и место назначения. Яхта рассчитана всего на шесть пассажиров, и все внимание персонала будет уделено исключительно Вам. Ощутите удовольствие, которое может подарить только эксклюзивное обслуживание. ■



"Tuerredda"



"Teulada"



"Chia"



Major restructuring for 2015 in leading resort of south sardinia 2015: A year of great news for the Forte Village

Реконструкция главного курорта южной Сардинии 2015: Год больших перемен для Forte Village

Emanuela Zalemi

The continuous search for improvement portrays the successful philosophy of the Forte Village, a destination complex with 8 excellent hotels, luxury suites and exclusive villas, set in 47 acres of gardens and parkland which border the beach. The award-winning resort puts its cards on the table for 2015: a total rebirth thanks to an ambitious and detailed renovation project – which was launched in 2014 at the Hotel Castello with the refurbishment of the Executive Mare rooms and the creation of the Presidential and Imperial Suites, the remaining rooms which will be completed in 2015. Following the paths through the dense flora of the resort we can find the completely redesigned new Deluxe Bungalows, which are more luxurious, spacious and more comfortable than their predecessors. Family bungalows are also being refurbished, at the Hotel Palme, the Borgo and the Hotel Bouganville where there are also the new Deluxe Bungalows. All bungalows are sunny and have a porch which leads to a private garden. Overlooking the crystal Mediterranean waters of South Sardinia, the Forte Village reaches new heights of luxury and elegance. For summer 2015, three exclusive private villas which represent independence, beauty and freedom, each totally immersed in a garden with a private swimming pool. The services? Let's start with





the little ones: the new authentic Children's City is a perfect place because children can learn while having fun: workshops teach them the use of clay, to play, to paint, to prepare a pizza, to compose a mosaic or to put on a show puppets. And Especially appreciated is the great playmate Barbie™ and all the activities themed as the Barbie™ Activity Centre. At the Forte Village the younger guests have the pleasure of playing, training and honing their talent alongside leading coaches and star champions of: Tennis, Rugby, Netball, Chelsea football, Bike, Basketball, Swimming, Cricket and from this year, the Killerspin Table Tennis Academy. The Forte Village will not betray the expectations of gourmets: new restaurants include the Fish Market and Pasta House and a new "Italian Patisserie". Again, the Forte Village consolidates its close ties with the gourmet world of cuisine with the arrival of two new great masters. Emanuele Scarello, two Michelin stars, will create the menu of typical regional Italian dishes in the new "Trattoria Italiana". And Alfons Schuhbeck, German Michelin stars chef, will create a gourmet restaurant where he will offer guests the amazing, tasty and healthful dishes using health benefits of spices and herbs. Staying on the theme of well-being, the SPA with its famous thalasso pools, will undergo a major transformation with portable covers so that it can remain open year round and will also open a new branch of sports medicine. Also this year, the Forte Village private jet service direct from Moscow to Cagliari will continue with an exclusive aircraft which has luxurious seats in first class and comfortable seats in business. ■

Forte Village всегда думает о том, как улучшить свой туристический образ. Огромный гостиничный комплекс, состоящий из 8 отелей с роскошными номерами и эксклюзивными виллами, разбросанными по всей его прибрежной территории площадью 47 акров, признанный «лучшим курортом мира», раскрывает свои планы на 2015 год: полное преображение благодаря инновационным идеям проекта детальной реконструкции. Проект стартовал в 2014 году в отеле Castello с ремонта номеров Executive Mare и создания двух новых номеров класса люкс – Presidential Suite и Imperial Suite. Ремонт остальных номеров закончится предположительно в 2015 году. Если пройтись по тропинкам, утопающим в пышной средиземноморской растительности сада, то мы заметим, что Deluxe бунгало тоже поменяли свой вид: они стали более роскошными и комфортабельными по сравнению со своими предшественниками. Это касается и семейных бунгало, а также Deluxe бунгало отеля Palme, Borgo и Vouganville. Все они отличаются просторной планировкой и имеют выход в собственный сад. Это великолепие дополняет потрясающий вид на кристально чистые воды Средиземного моря, омывающего южный берег Сардинии. Однако Forte Village не останавливается на достигнутом и выходит на новый уровень роскоши и элегантности: летом 2015 года появятся три новые эксклюзивные виллы с собственным бассейном каждая, которые обеспечат гостям полную свободу действий и приватность. Какие услуги предлагает Forte Village? Давайте начнем с малого – новый Детский городок. Это настоящий уголок рая, созданный специально для детей, где они могут весело и с пользой провести время: здесь их научат лепить из глины, играть на различных музыкальных инструментах, рисовать, готовить пищу, составлять мозаику или ставить кукольные спектакли. Главная новинка – игровая площадка для девочек Barbie™ и все мероприятия, посвященные этой теме в Barbie™ Activity Centre. Для детей более старшего возраста и тинэйджеров в Forte Village есть прекрасная возможность заниматься различными видами спорта, в том числе под руководством самых известных тренеров и чемпионов: теннис, регби, нетбол, футбол (игроки из клуба «Челси»), велоспорт, баскетбол, плавание, крикет, а с этого года еще и настольный теннис с экипировкой Killerspin в Академии тенниса. Forte Village не оставил без внимания и пожелания гурманов, открыв сразу несколько новых ресторанов, среди которых Fish Market и Pasta House. С приходом Эмануэле Скарелло, обладателя двух звезд Мишлен, и Альфонсо Шубека, «мишленовского» повара из Германии, значительно расширилась география блюд. Теперь здесь можно попробовать традиционные блюда итальянской кухни в ресторане Trattoria Italiana или изысканные блюда здоровой кухни, обильно приправленные специями и ароматными травами, в новом гурмэ-ресторане. Forte Village всегда заботится о самочувствии и здоровье своих гостей, поэтому SPA-зона с бассейнами для талассотерапии была частично реконструирована и оснащена раздвижной крышей, что позволит теперь пользоваться услугами круглый год. Также с этого года работает отделение спортивной медицины. А для максимального комфорта удобства российских туристов Forte Village запускает прямой рейс из Москвы в Кальяри на частном самолете с профессиональным экипажем и эксклюзивным обслуживанием (места в первом или бизнес-классе). ■

From Taormina to Agrigento, from Siracusa to Trapani,
following the footsteps of great cultures
Sicily, a wonderful island to discover and taste

От Таормины до Агридженто, от Сиракузы до Трапани
по следам великих цивилизаций

**Сицилия – остров открытий
и бесконечного наслаждения**

Federica Amenti

In Sicily, air, earth, water, fire and wind are aware prisoners of a fantastic place, emerged from the Mediterranean Sea in the mists of time and then enhanced by cultures that shaped it with their extraordinary colors. The island is an unbroken line of coasts and coves, it is a continuous stretch of mountains and valleys, it is the passionate union of countless threads, where everything shines, excites and involves travelers. It is true that in Sicily you can live beyond the imagination in a series of ancient and less ancient civilizations: Greek, Arab, Norman, Byzantine and Bourbons. It is the combination of these elements to make of Sicily a Continent, recognized by UNESCO, in different sites, as a World Heritage, but if we want to tell it in every detail it should be decomposed in the infinity of stones with which it was built. Every step has its own unique and fascinating aspect, so that it is impossible to sequence its frames to classify “what is the most beautiful one.”

На Сицилии воздух, земля, огонь и ветер – добровольные узники этого фантастического места, родившегося из моря, прославленного своими властителями, которые, как художники, создавали его неповторимый облик. Береговая линия острова представляет собой одну непрерывную череду живописных бухт и заливов, обрывистых скал и утесов, равнин и долин, сотканых из бесчисленных нитей волнительного и прекрасного, будоражащих воображение путешественника. Здесь жизнь представляется за гранью возможного, когда одна античная эпоха сменяет другую, неся в себе следы пребывания греков, арабов, норманнов, византийцев и бурбонов. Все это делает Сицилию настоящим континентом, где целый ряд объектов признан Всемирным наследием ЮНЕСКО, и чтобы о них рассказать во всех подробностях, нужно разобрать их на бесчисленное множество маленьких камушков, из которых



Perhaps the best place is everywhere, and especially in the intersection between earth and water, in which the two elements are able to merge to create enchanting beaches, coves where transparencies stun, and it is hard to understand what is the contact point between the brush strokes of the Mediterranean Sea and the hard palette of rocks. Then there are the Sicilian people, protagonists of this historic scene. It is a pleasure to see the Sicilians proposing with pride their cities of art, and their elegant welcoming, or their fragrant cuisine tradition. That's why in Palermo or Siracusa, in the Valley of Noto or the Valley of the Temples, travelers should be able to immerse themselves in natives' thoughts, to find out how regal is the soul of this land. This royalty is the real heritage of Sicily, mixed with nature and history, now offered as the best fruit of Eden, the set of this fairy world that makes this island enchanting. There is not only the light of a magic and intrusive sun, not only the streets of wine or the alleys of the Moorish style

neighborhoods, but there is also a world under the sea to be discovered. Well, the island is this: great, magnificent but also complicated. Sicily has a thousand faces, it is proud of its nature, and enriched by its nobility. All conquerors tried to take possession of Sicily, but no one has ever managed to conquer it. The heart of this land beats only for itself.

Taormina

A pearl in the Mediterranean Sea. A magnificent and international city of art and culture that over the years has managed to regain possession of that ancient splendor celebrated between the nineteenth and twentieth centuries by kings, queens, czars, aristocratic families, magnates, great writers, actors and actresses. It is still an exclusive place, rich in its presentation, perfect in the art of hospitality.

Sciacca

The Sicilian heart beats fast also in Sciacca, which has always been an outpost where great classical and other different cultures have passed and that has kept the harshness of popular songs, along with the romance of its serenades sung at dusk under its round railings balconies.

они созданы. Пожалуй, нет ни одного места на острове, которое бы не имело своего особенного и чарующего вида, как и нет пейзажа, который можно было бы назвать самым красивым. Красота живет здесь повсюду, а в особенности там, где четкие линии, разделяющие землю и воду, вдруг сливаются воедино и образуют чарующий пляж или уединенную бухту, отражаясь в море яркими бликами, бегающими по волнам. А главные действующие лица этой большой исторической драмы – жители острова.

Доставляет одно удовольствие наблюдать, с какой гордостью сицилийцы несут эту «ношу», бережно храня свои кулинарные традиции и оказывая теплый прием каждому гостю. Вот почему поехать в Палермо или Сиракузу, в Долину ди Ното и Долину Храмов – это единственный способ понять тонкую душу этой фантастической земли. А добавьте сюда ее уникальную природу и богатую историю, и Вы получите настоящее наследие Сицилии. Сегодня остров преподносят туристам как яблоко из райского сада, создавая таинственный образ, который придаёт ему неповторимое обаяние. И это не только залитые солнцем виноградники или узкие улочки старых кварталов, и даже не море. Сицилия – это нечто загадочное и необъяснимое. У острова тысяча ликов и тысяча душ, он гордится своей природой и земляками. Многие завоеватели старались завладеть им, но никому не удалось его завоевать. Сердце этой земли бьётся только для себя самой.

Таормина

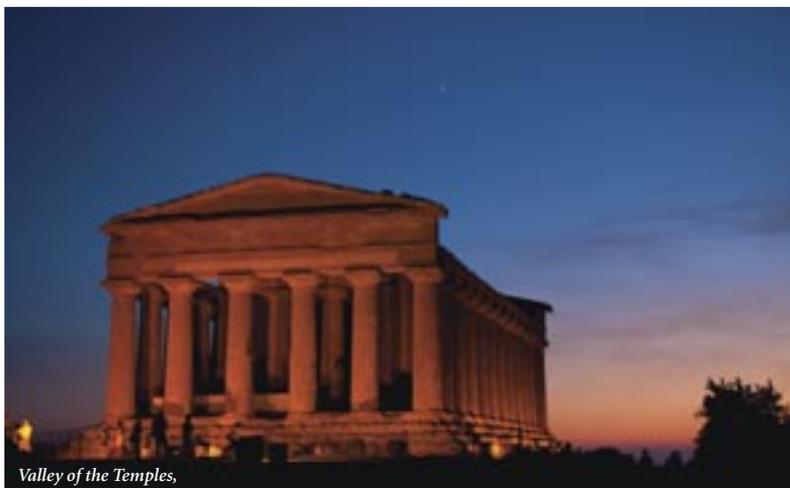
Жемчужина Средиземноморья, город искусства и культуры, который с годами смог вернуть себе свое былое величие, прославленное в XIX-XX вв. королями, королевами, царями, аристократическими династиями, магнатами, великими писателями, актёрами и актрисами. Он до сих пор сохраняет свою уникальность, отличаясь теплым гостеприимством и богатством своих традиций.

Шакка

В Шакке сердце бьётся быстрее, ведь это самый передовой город Сицилии, в котором свой след оставили практически все великие цивилизации мира, что особенно ярко проявляется в народной песне, сливающейся воедино с романтикой серенад ветра, уносящего мелодию в опускающиеся сумерки.

Агридженто

Агридженто (или Акрагас) с её Долиной Храмов – это панорама антич-



Valley of the Temples,



Valley of the Temples

ph. Verdura Resort

Agrigento

Akragas or Agrigento, with its Valley of the Temples, is the sacred scenario of this unmissable site, World Heritage of the UNESCO. The most suggestive moment to admire its majestic hill is when nature is divided between the lights of dusk or in the intense colors of sunset. It is in this portion of time that the Valley should be visited, so magical in the street that goes to the beautiful Temple of Concord or to the two dedicated to Juno and Hercules.

Siracusa

On the other side there is Siracusa, the cradle of Sicilian history. It was the first city of Ancient Greece in a foreign land, so that Cicero, in one of his odes, describes it as “the largest and most beautiful testimony of the magnificence of that time.” Here the mix of dominations and cultures is evident, with many evidences of the conquerors’ presence.

Trapani

It is the undisputed home of coral fishermen, who dared to go to the shores of Africa and, when they returned to port, they sold their loot to merchants and craftsmen who turned it into works of art. Today in Trapani you can admire a beautiful collection of jewels in the “Conte Agostino Pepoli” regional museum, housed in the Convent of the Carmelites.

This is an extreme synthesis of the continent called Sicily, and there is also much more to discover and taste, because the island is also a world of flavors and fragrances. ■

ных святынь, объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО, самое подходящее место для того, чтобы погрузиться в таинственную атмосферу величия, где природа освещается рассеянным светом сумерек, переходящим в яркие краски заката. Именно в этот момент и нужно посетить Долину, когда прогулка к Храму Согласия, Храму Юноны или Геркулеса приобретает обрядовый и даже мистический смысл.

Сиракуза

На другом конце острова располагается Сиракуза – колыбель сицилийской истории. Она была столицей Великой Греции на чужеземной территории, и даже Цицерон в одной из своих од восславил её как «самую великую и прекрасную памятку былого величия». Здесь удивительным образом переплетаются власть и культура, которые стремятся на века обозначить своё присутствие.

Трапани

Бесспорно, это родина искателей кораллов, которые разворачивали свою деятельность вплоть до африканского побережья, а когда возвращались в порт, продавали добычу торговцам и ремесленникам, которые делали из них настоящие шедевры искусства. Сегодня в Трапани можно полюбоваться этой потрясающей коллекцией драгоценностей в региональном музее «Графа Агостино Пеполи», расположившемся в монастыре Кармелитов.

Это только краткий очерк истории Сицилии. И Вы можете быть уверенными в том, что есть ещё очень много интересного и увлекательного, чтобы рассказать Вам, потому что этот остров – настоящая кладезь впечатлений. ■



“Taormina”



“Siracusa”



“Coral regional museum”

Verdura Resort

Курортный комплекс «Verdura Resort»

Anastassia Chernikova



Set on 230 hectares, Verdura Resort is a place with a true sense of space. It's a place where your room will seem woven subtly into the landscape, with uninterrupted views of the sea from your private balcony or terrace. There are three Kyle Phillips golf courses, a 60-metre infinity pool, six clay tennis courts, a 4,000 m2 spa, four restaurants, five bars and much more. Located on the south-west coast of Sicily, next to the seaside town of Sciacca, the resort is perfectly positioned for exploring the island. The capital, Palermo, is just over an hour's drive, and the The Valley of the Temples in Agrigento and the Temple of Selinunte are both just a 40-minute drive away. ■

Отель Verdura Resort располагается на 230 га благоустроенной территории, что создает чувство невероятного простора и свободы. Из каждого его номера, оснащенного частной террасой или балконом, открывается чудесный вид на бескрайнее море. К Вашим услугам 3 поля для гольфа, спроектированные Кайлом Филлипсом, 60-метровый панорамный бассейн без бортиков, шесть грунтовых теннисных кортов, роскошный спа-центр площадью 4000 кв. м, четыре ресторана, пять баров и многое другое. Занимая выгодное расположение на юго-западном побережье Сицилии, вблизи курортного городка Шакка, отель является идеальной отправной точкой для путешествий по острову: Палермо, столица Сицилии, находится всего в часе езды от него, Долина храмов в Агридженто и Храмы Селенунта – в 40 минутах езды. ■





ph. Verdura Resort

Sport, culture, adventure and nature Sicily, a wonderful and authentic world

Спорт, культура, приключения и природа Волшебный и аутентичный мир Шакки

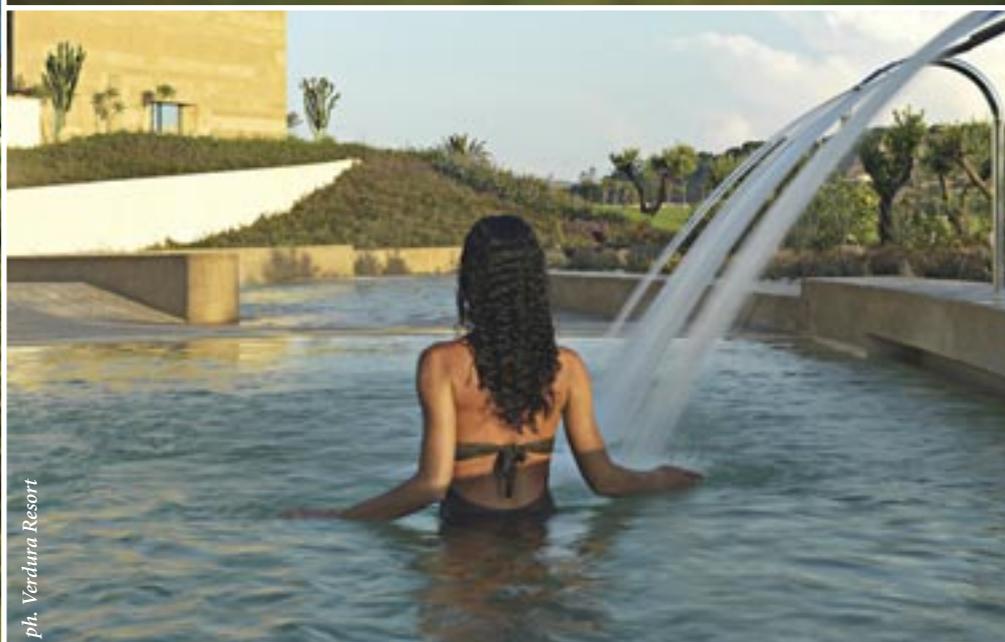
Elena Chernikova

Sicily is set in a natural extraordinary area. On the road of archeology, between Selinunte and Agrigento, this village is a marvel with an historic center of inestimable architectural value, while on the horizon there is the Verdura Golf & Spa Resort, an ideal destination to restore well-being. But a journey could also begin from history, following the footsteps of the noble Gattopardo. You can look for new emotions with a helicopter,

Шакки, словно ювелирное украшение тонкой работы с инкрустацией удивительной красоты природы, выгодно расположилась между Селинунте и Агридженто. Ее исторический центр, наполненный бесценными памятниками архитектуры, и один из лучших спа-отелей на острове Verdura Golf&SpaResort делают это место идеальным для оздоровительного отдыха или путешествия по



ph. Verdura Resort



ph. Verdura Resort

flying over Mount Etna, which dominates the landscape, and then landing at the foot of the mysterious volcano. From Sciacca you can also get to the temples of Agrigento and Selinunte, always celebrated as the “most beautiful city of mortals.” But in the Verdura resort you can also have fun with your favorite sports or try something new, such as a game on the 18 holes golf course, some lessons at the tennis and football schools; the sea and the beach are a succession of emotions thanks to snorkeling, windsurfing, sailing and volleyball. Then, you can go back to the inland areas by bike on dirt patches that wind among orange groves, or riding a horse for an exciting walk. For the great authentic Sicilian cuisine lovers, there are lots of recipes to discover, with private lessons by the famous and the very talented Executive Chef of the Verdura Golf & Spa Resort, or maybe creating a personalized cocktail during the hours reserved for the Academy of Mixology, while the Verdura’s sommelier is proposing you some of the best Sicilian wines, real protagonists of tasting evenings. This is the world that surrounds the wonders of Sciacca, where even the sound of its name seems to open the doors of authentic Sicily. ■

векам истории знатного аристократического рода Гаттопардо. Еще больше эмоций и фантастический вид сверху может подарить экскурсия на вертолёт, который поднимается над горой Этна, приземляясь потом на склонах загадочного вулкана. Из Шакки можно быстро добраться до Агридженто и Селинунте, которые еще называют «самыми красивыми городами смертных», и полюбоваться древними храмами. В Вердуре Вас ждут всевозможные спортивные аттракционы, начиная от игры в гольф на поле с восемнадцатью лунками, тенниса или футбола, и заканчивая водными или пляжными видами спорта, как подводное плавание, виндсерфинг, парусный спорт, волейбол. Потайные уголки острова лучше всего исследовать на велосипеде, пробираясь по узким тропам среди апельсиновых рощ, или верхом на лошади, совершая неспешные прогулки. Любителям аутентичной сицилийской кухни обязательно стоит взять кулинарный урок у известного шеф-повара отеля Verdura Golf&SpaResort, в ходе которого Вы также научитесь смешивать коктейли и откроете для себя лучшие сицилийские вина. И всё это – лишь малая часть того, что может предложить Шакка, даже уже своим названием приоткрывающая двери в волшебный аутентичный мир Сицилии. ■

Ape Calessino is a myth. It is the most glamorous three wheels vehicle, in Taormina and beyond. Invented by the local boys to come and go from the narrow streets of the city center, first it was a work pickup truck but soon it became the stellar 'Bee' of celebrities, sought after precisely because it is so cheerful, characteristic and inimitable. It is exciting going around with the Calessino, between the natural and architectural beauties of Sicily, discovering inaccessible places. A wonderful tour could start from Taormina and continue to the Greek Theatre in Castelmola. This monument is known around the world and it has also become now a center of culture since it is hosting the fantastic International Film Festival. At the San Giorgio Caffè it is pos-



On a Calessino to discover the charm of Taormina

How a “three-wheel” vehicle turned into the small car of stars

В Таормину на мотороллере

Как трёхколёсный мотороллер превратился в любимое транспортное средство всех звезд и знаменитостей

Alessia Santandrea

sible to feel the same emotions lived by the British Prime Minister Winston Churchill, who loved sitting here sipping almond wine.

The next stop is Casa Cuseni, under the Rocca, a delightful residence designed by the painter Robert Kitson in the early twentieth century and quickly become one of the cultural gatherings of Sicilian nobles, but also frequented by the famous actress Greta Garbo, the painter Pablo Picasso and the philosopher Bertrand Russell.

It is nice to linger also in the Botanical Gardens, where colorful flowers and buildings are reflected on water. The tour continues in the sparkling Bay of Mazzarò, and then with a walk along the idyllic beach of Isola Bella. Driving the Calessino again, let's penetrate the heart of Taormina, through Corso Umberto. It is a street full of shops, loved by the American actor Orson Welles, and by the writers DH Lawrence and Truman Capote. ■

Легендарный Апе – это любимый в Таормине, впрочем, как и во всей Италии, трёхколёсный мотороллер. Придуманный местными парнями для того, чтобы легко пробираться по узким улочкам любого исторического центра, из рабочего грузовичка он быстро превратился в излюбленное транспортное средство всех звёзд и знаменитостей, при этом изысканное, благодаря именно своей весёлости, мобильности и уникальности. Только представьте, как здорово на таком мотороллере передвигаться среди природных и архитектурных красот Сицилии, открывая для себя недоступные другими способами места. Начните свое маленькое путешествие по Таормине с Кастельмолы, где находится древнейший памятник архитектуры – Греческий театр. Этот впечатляющий монумент, прекрасно сохранившийся до наших дней, широко известен во всем мире, в том числе благодаря Международному кинофестивалю, который устраивается здесь каждый год. В кафе San Giorgio можно ощутить ту историческую атмосферу времени, когда здесь бывал бывший Премьер-министр Великобритании Уинстон Черчилль, чтобы выпить бокал знаменитого миндального вина. Следующая остановка – Casa Cuseni. Эта очаровательная резиденция была спроектирована художником Робертом Китсоном в начале 1900 годов и сразу стала одной из самых достойных культурных гостиниц, куда пытались попасть знатные сицилийцы, а также такие всемирно известные личности, как актриса Грета Гарбо, художник Пабло Пикассо или философ Бертран Рассел. Здесь же находится чудесный сад, в котором яркие цветы, изысканные скульптуры и памятники архитектуры безмолвно отражаются в воде фонтанов. Далее отправляйтесь к искрящемуся заливу ди Мадзаро, откуда можно прогуляться до острова Изола-Белла, а потом снова на мотороллере вернуться в самый центр Таормины – проспект Умберто. Это старая пешеходная улица с самыми лучшими магазинами и бутиками повидала многих замечательных людей мира, среди которых, например, американский актёр Орсон Уэллс и писатели Д.Г. Лоренс и Труман Капоте. ■



Gran Hotel Atlantis Bay at Taormina

On a stage overlooking the sea, emotions to experience and remember

Град Отель Atlantis Bay в Таормине

На сцене с видом на море, испытайте незабываемые эмоции

Andrea Buttafuoco



The Grand Hotel “Atlantis Bay”, in Taormina, excites through its references to ancient city, built on a cliff stretching into the sea, which creates a beautiful series of terraces with the last three, the larger ones, holding its restaurant and outdoor swimming pool on a panoramic platform suspended between the sky and the cliff, overlooking the magnificent Baia delle Sirene and the quay extending into the stretch of pristine land. This is the first frame of a smooth film, which knows no interruption to sweet emotions, not in the two futuristic meeting rooms, or the eighty-three beautiful rooms offered for guests’ pleasure. Among other wonders is Hyd’Or which is a SPA offering exclusive treatments to delight and rejuvenate the body, mind and spirit, fitness area, and at the forefront a sun-bathing terrace where the sun gently caressed you in the invigorating sea breeze. Around this oasis is Taormina, a place of ancient fascination, passionately loved by the Greeks of antiquity, full of evidence to its former glory, preserving its charm to this day. After the sunset, with its rich and generous Sicilian colours, the soft light of the moon enters the scene, brushing a colour of romance over the roofs and terraces of the Grand Hotel “Atlantis Bay” to heighten the unforgettable emotions. ■

Гранд-отель “Atlantis Bay”, в Таормине, завораживающий напоминанием о древнем городе, построен на скале уходящей в море, что создает красивый ряд террас, где на трех последних, более крупных, расположились его ресторан и открытый бассейн на панорамной платформе подвешенной между небом и скалами, откуда открывается великолепный вид на Байя делье Сирене и протяженность нетронутой земли. Это первый кадр к расслабляющему фильму, в котором нет перерыва эмоциям, ни в двух футуристических конференц-залах, ни в восемьдесят трех красивых номерах для гостей. Одно из других чудес это Hyd’Or, СПА-центр, который предлагает эксклюзивные процедуры для удовольствия и омоложения тела, ума и души, фитнес-центр, а на переднем плане террасу для загара, где солнце нежно ласкает вас в бодрящем морском бризе. Рядом с этим оазисом раскинулась Таормина, место древнего очарования, страстно любимая древними греками, наполненная доказательствами ее былой славы, по сей день сохраняющая свое очарование. После заката, заливающего небо щедрыми сицилийскими цветами, мягкий свет луны выходит на сцену, проходя кистью романтики по крышам и террасам Гранд Отеля Grand “Atlantis Bay”, усиливая незабываемые эмоции. ■



Taormina Events

Teatro Antico di Taormina

Carmen Georges Bizet

15/07/15 / 21.30

04/08/15

07/08/15

10/08/15

13/08/15

Toto

19/07/15

Don Giovanni Wolfgang Amadeus Mozart

01/08/15

09/08/15

12/08/15

Il Barbiere di Siviglia Gioachino Rossini

08/08/15

11/08/15

14/08/15





Grand Hotel Mazzarò Sea Palace in Taormina

Excellence experienced in an enchanted bay

Гранд Отель Mazzarò Sea Palace в Таромине

Совершенство в заколдованном заливе

Viktorija Putneva



Welcome, raise the curtains, the show begins at Taormina Mare, in the enchanted bay of Mazzaro. Here, hugged by two outstretched arms of rock, nestles the Grand Hotel “Mazzarò Sea Palace” which takes its first name, Mazzaro, precisely from the nature’s jewel that hosts it. That’s why this intimate and private resort, a grateful witness of the refined warmth of Sicily, really deserves to be described as a precious stone. From exclusive beach, to suites with private pools, sumptuous furnishings, the newly opened wonderful spa Hyd’or, excellent restaurant - staying here is always fabulous. It is also thanks to Taormina, the pearl of the Mediterranean, that perfectly combines history and charm. Every place here recalls to mind the splendour of Ancient Greece, which today reflects in a crystal clear sea, together with the beauty of the Grand Hotel “Mazzarò Sea Palace” - a special island of well-being on another island with a flavour of antiquity, where time passes slowly, flows like an elixir. With all of this presented and offered according to the dogmas of Italian hospitality, this a proposal for a unique and charming holiday that simply can’t be missed. Because from the wakening of its guests and until the hour of sweet repose the Grand Hotel “Mazzarò Sea Palace” strives to offer only the sweetest, most wonderful emotions. ■

Добро пожаловать, занавес поднимается, начинаем представление под названием Маре Таормина, в заколдованном заливе Маццаро. Здесь, в объятиях двух вытянутых скальных лап, лежит Гранд Отель “Mazzarò Sea Palace”, который берет свое имя, Mazzarò, именно от жемчужины природы которая его приютила. Вот почему это уютное и закрытое местечко, благодарный свидетель благоприятного сицилийского климата, действительно заслуживает быть описанным как драгоценный камень. За свои эксклюзивные пляжи, номера люкс с частными бассейнами, великолепную обстановку, новый СПА-центр Hyd’or, отличный ресторан - ваш отпуск здесь всегда будет сказочным. И это также благодаря Таормина, жемчужине Средиземного моря, которая идеально сочетается в себе историю и шарм. Каждое место здесь напоминает о великолепии Древней Греции, которая сегодня отражается в кристально чистое море вместе с красотой Гранд Отеля “Mazzarò Sea Palace” - этот отель как особенный остров благополучия, расположившийся на другом острове, пронизанном привкусом древности, где время тянется медленно, протекает как волшебный эликсир. И все это оформленно и предложено в соответствии со всеми догмами итальянского гостеприимства - это возможность провести уникальный и очаровательный отпуск, которая просто не может быть упущена. Потому что от пробуждения своих гостей и до часа их сладкого покоя Гранд Отель “Mazzarò Sea Palace” стремится сделать все, чтобы создать только самые сладкие, самые замечательные эмоции. ■



“Pantalica”

In the oasis of Pantalica, from the Prince’s Palace to the Grotta dei Pipistrelli Syracuse, guardian Grand Canyon’s mith

Плато Панталика – от «дворца принца» и до Пещеры летучих мышей Сиракуза – хранительница великого каньона

Emanuela Zalemi

A rugged necropolis, a plateau, a lush and unspoiled wild reserve: all in the oasis of Pantalica, suburb of Syracuse, Eastern Sicily. The rivers Anapo and Calcinara, over the millennia, dug deep canyons where a plateau of sheer cliffs stands. In the thirteenth century BC, the Syracusans, who before lived on the coast, moved to this natural fortress. Since its foundation, in the Bronze Age, this kingdom was so powerful to treat at par with the great Greek and Byzantine civilizations, but without resisting the Arab conquest. The necropolis is a hive of tombs, divided into five groups, and the archaeological area extends in the municipalities of Sortino, Ferla and Cassaro. The most famous archaeological route starts from Ferla and makes a stop in Filiporto, and then it goes to Anaktoron, the so-called “Prince’s Palace” of which powerful foundations still remain. From Filiporto, it is possible to follow the two paths to the remains of the Byzantine village, and to the ancient rugged oratory of San Micidiario. If you arrive from Sortino, the first site is the Northern Necropolis, then you can follow a trail down to the Calcinara riverbed. Sortino is a starting point to arrive to the Anapo Valley Wildlife Reserve, and the same river Anapo with the famous Bat Cave (Grotta dei Pipistrelli), which is reached by a staircase carved into the rock and hidden by vegetation in a fascinating sight. ■

Древние захоронения, обширное плато и природный заповедник – все это некрополь Панталика в восточной части Сицилии у городка Сиракузы. Тысячелетиями реки Анапо и Кальчината высекали глубокие каньоны, над которыми возвышается плато, окруженное отвесными скалами. С XIII века до н.э. сюда с прибрежных районов начали переселяться местные жители, а позже и сами сиракузцы. Со времени своего основания в бронзовом веке поселение разрослось и превратилось в могущественную цивилизацию, давая отпор грекам и византийцам, уступив лишь арабским завоевателям. Некрополь – это наскальные отсеки для гробниц, высеченные по типу улья и разделённые на пять частей. Археологические раскопки доходят до соседних с Сиракузами городов: Сортино, Ферла и Кассаро. Классический археологический маршрут начинается в Ферле и, пересекая Филипорто, упирается в Анакторон, так называемый «дворец принца», от которого остался лишь могучий фундамент. Из Филипорто также ведут тропинки к останкам византийского поселения или к древней скалистой молельне Сан-Мичидиарио. А если начать свой маршрут в Сортино, то первым на пути встретится некрополь Северный, простирающийся до устья реки Кальчинара. Из Сортино можно быстро добраться и до природного заповедника Валле-дель-Анапо в долине реки Анапо, где находятся знаменитая Пещера летучих мышей. К ней ведет крутая, без следов какой-либо растительности лестница, высеченная в скале. И это, бесспорно, ещё одно потрясающее зрелище. ■



“Pantalica”



“Bat Cave”



“Pantalica”

EMOTION



Exclusive Travel to Italy

Moscow - Russia
Kiev - Ukraine

sales@emotionluxurytravel.ru



The captivating scenario where the international jet becomes the star The timeless legend of Capri

Захватывающий сценарий, в котором главные герои известные личности и звезды первой величины Вечная легенда об острове Капри

Andrea Buttafuoco

Как рождается миф? Если говорить об острове Капри, то ответ лежит на поверхности: красота его природных ландшафтов, гламур и звезды первой величины, которые то и дело приезжают сюда на отдых. Да, это “гостиница мира” под открытым небом – жемчужина Средиземного моря. На путешествия на этот остров любви вдохновляет все то разнообразие красок и вкусов, которое царит здесь и которое можно прочувствовать самому, будучи окутанным его пьянящими ароматами. Остров Капри, светский и космополитичный, богатый историей, способен удивлять каждое мгновение. Здесь все уникально, начиная от живописных пляжей и заканчивая очаровательной площадью Пьяццетта: любое место – череда ярких эмоций, перерастающих в страсть. В свое время Капри принадлежал римским императорам, роду Бурбонов, дворянским семьям региона Кампания и мировым знаменитостям. Каждый из хозяев создавал свои традиции, которые передавались с течением времени и бережно хранились. А чего стоят прогулки на лодке к фантастически прекрасному Голубому гроту, иконе романтики и бесподобных пейзажей, увековеченных миллионами открыток. Послеобеденная вкуснейшая гранита, подаваемая в изысканной обстановке, или же ужин при свечах на террасе одного из местных ресторанчиков, предлагающего необычные блюда в исполнении известных шеф-поваров также не оставит никого равнодушным. Забыть эти волшебные дни, проведенные на острове Капри, где веселье бурлит до рассвета, просто нельзя. ■





"Blue Grotto"



"Matermania cave"



Three picturesque routes to discover the most rebellious part of the island The mystery of Capri's soul

Три живописных маршрута, раскрывающих самые яркие стороны острова Тайна души острова Капри

Carlo Antonini

Glamour and rebellious, worldly and wild, from nightlife to silence: Capri has a thousand faces, and for those not satisfied with the usual scenarios, here is the secret side of the island through walks and excursions that promise nature, quiet landscapes and heart-pounding. We can start with the Cloud Catcher (Acchiappanuvole), as Monte Solaro is called by Capri inhabitants, a natural terrace, 589 meters high, overlooking creeks and houses. Reaching the top is an enchanting experience, taking the chairlift from Piazza Vittoria. For trekking lovers, the Acchiappanuvole can be achieved after an hour walk: the views that appear around every corner are outstanding. Once at the summit, a stop for contemplation from the lookout is unmissable, with its island view from a cardinal point to another. During the gentle descent, between Mediterranean scrub and wild orchids, the valley of Cetrella appears, with its tabernacle where faithful people always make a stop to pay homage to the Virgin. Further downstream, we can find the cottage belonged to the Scottish writer Compton MacKenzie, author of a novel eloquently entitled "Extraordinary Women", and the Hermitage where Franciscan friars once lived in prayer. Then we arrive to Anacapri, surrounded by the scent of myrtle and fragrant broom. Another fascinating itinerary starts from the Piazzetta and takes Via Longano up to the convergence of the "Cross", and then it goes on Via Matermania, the flat road with the famous staircase to the Natural Arch: 121 steps to climb with joy because they take to one of the most spectacular places of Capri. A little further on there is the cave where the ancient Romans celebrated their rites in honor of the forest gods. At this point you are surrounded by a forest of oaks, and you can go down to the sea along a path dotted with small lookouts and lonely villas, including the red "House like me" (Casa come me), belonged to Curzio Malaparte, on Cape Masullo. From the sea the fourth stack rises, Monacone, and you can see the other three behind it. The walk ends at the Belvedere of Tragara, which offers a splendid view over the bay of Marina Piccola. The third proposal is the Sentiero dei Fortini, which winds along the coast in a lovely path. Departure is from the Blue Grotto, to get to Fortino Orrico, the first of many military posts built by the British Army in the early 1800s and then expanded by the French after the conquest of Capri. The route is extremely exciting because it goes through various headlands and small fjords, with incredibly blue water, down to the sea. ■

Гламур и яркость красок, светские приемы и дикая природа, бурная ночная жизнь и тишина – это Капри, остров тысячи лиц. Для тех, кто не удовлетворен обычным ходом развития событий, мы раскроем тайную сторону острова, отправившись в маленькое путешествие, которое покажет Вам незабываемые природные красоты и заставит сердце биться сильнее. Начнем с Аккиапануволле, так еще называют гору Монте Соларо – естественную террасу, высотой 589 метров, с которой открывает прекрасный вид на заливы и домики. Чтобы добраться до вершины, можно воспользоваться канатной дорогой, которая берет свое начало у площади Виктория, – незабываемые впечатления гарантированы. А если Вы любитель пешего туризма, то можете без труда покорить Аккиапануволле часовой прогулкой: Вас ждут извилистые тропинки и тропы, которые появляются за каждым поворотом и камешком. Добравшись до самой вершины, Вы просто обязаны остановиться, чтобы со смотровой площадки полюбоваться захватывающим дух видом на остров. Спускаясь вниз, наслаждаясь панорамами моря и яркими красками диких орхидей, Вы увидите старинную церковь с табernаклем Санта-Мария Четрелла, где верующие всегда делают остановку, чтобы поклониться Богородице. Еще ниже находится коттедж, принадлежавший шотландскому писателю Комптону Маккензи, автору красноречивого романа под названием «Необыкновенные женщины», а также Эremo, где когда-то жили и молились францисканские монахи. Пройдя дальше, вдыхая ароматы мирта и душистого дрека, Вы попадете в Анакапри. Другой увлекательный маршрут начинается с городской площади Пьяццетта, откуда он сворачивает на улицу Лонгано и ведет до перекрестка «Крест». Далее, улица Матермания, ровная дорога и лестница, которая приведет Вас к природной Арке: 121 ступенька преодолеваются с радостью, потому что за ними скрывается одно из самых впечатляющих мест острова. Рядом находится грот, где древние римляне проводили обряды в честь лесных богов. Здесь Вы сможете насладиться чудесным запахом дубового леса и начать свой не менее увлекательный спуск, чтобы пройтись по дороге вдоль моря, усеянной маленькими бельведерами и одинокими виллами, среди которых, красная вилла «Дом, как я» Курцио Малапарте, интересным образом повисшая на мысе Мазулло. Над морем возвышается высокая скала Монаконе, за ней виднеются ещё три. Прогулка заканчивается на смотровой площадке Трагара, с которой открывается великолепный вид на залив Марина Пиккола. Третьим вариантом путешествия является пленительный маршрут Фортини, который тянется вдоль побережья. Он берет своё начала от Голубого грота и ведет к Фортино Оррико, первой огневой позиции, построенной англичанами в начале 1800-х годов и расширенной французами после захвата Капри. Маршрут чрезвычайно интересный благодаря различным возвышениям над морем и небольшим фьордам воды невероятно красивого голубого цвета. ■



"Ravello view"

From Vietri to Agerola, with stages in which scents, flavors and culture are intertwined A delightful jaunt along the Amalfi Coast

От Виетри до Аджеролы – маршруты,
наполненные южными ароматами, вкусами и культурой
Увлекательное путешествие вдоль
Амальфитанского побережья

Giorgio Sarsano

The Amalfi Coast is an enchanted world beyond its wonderful sea and its exciting natural beauty. Positano and Vietri are the starting points of an exciting jaunt, to discover flavors and aromas that are secrets hidden in small towns between mountains and hills. Following this route, once left the highway in Vietri sul Mare, we get two beautiful hamlets: Raito and Albori. In Raito it is inevitable a visit to the beautiful church of Santa Maria delle Grazie, or a walk on the only two streets of the village, to be immersed in a dreamy atmosphere. Immediately after, the second stage is Villa Guariglia, home of the Museum of Ceramics, often chosen as a film location just for the beauty of the palace. Another village is Albori, among the most beautiful in Italy, with its amazing church dedicated to Santa Margherita and a handful of white houses suspended on its citrus groves and the sea. For a lunch in the nature, with the view on the beaches, the ideal place is "The Knight of the Counts" farm: a magnificent restored Saracen tower where it is possible to enjoy citrus fruits and vegetables that are

Aмальфитанское побережье – это волшебный мир, который простирается далеко за горизонт вдоль кромки лазурного моря и удивительных по красоте природных ландшафтов. Маршрут из Виетри в Позитано может стать прекрасным началом увлекательного путешествия по этим местам, расположившимся среди гор и холмов. Чтобы ощутить всю притягательность и дух региона, следует лишь немного свернуть с дороги, ведущей в Виетри-суль-Маре, и посетить два живописных городка: Райто и Альбори. В Райто находится красивейшая церковь Санта-Мария-делле-Грацие, к которой ведут две узкие улочки, настоящее воплощение южного колорита, и старинная Вилла Гуарилья с музеем керамики внутри. Не случайно эту местность часто выбирают для киносъёмок. Альбори, другой, не менее красивый город Италии, известен своей церковью Святой Маргариты и белыми домиками, которые прячутся среди citrusовых рощ и вдоль моря. Отдохнуть и вкусно пообедать можно в агротуризме "Il Cavaliere dei Conti", в реконструированной сара-



"Vietri view"



the real wealth of the local cuisine. The next stop is in Minori, a necessary step to get up to Tramonti, with its many full of charm churches, and an old dairy tradition offered by laboratories specialized in the art of Sal De Riso. Then we can return to Naples, along the beautiful Chiunzi pass, close to ancient villages renowned for the quality of their products, as Corbara, that as well as having a secular history, gives its name to the characteristic "corbarino", a sweet tomato with a characteristic long and pointed shape. We are passing from the strong flavors of Italian culinary art, to the glamor of the beautiful Ravello: it is the City of Music, with its Festival in the auditorium designed by the famous Brazilian architect Oscar Niemeyer, and the City of Hospitality, with a succession of the most beautiful hotels in the world, as the famous Caruso. After this dip in culture and elegance, another excellent village in the Amalfi Coast is Scala, episcopal center, with more than 100 churches, including the beautiful cathedral of San Lorenzo. This town has to be discovered without haste: the old center, small and beautiful, but also its surroundings, admiring its trees, breathing pure air and maybe staying for a dinner. The trip can be completed in Furore, a village overlooking the sea, rich in traditions that are still celebrated today. Behind these towns, there is Agerola, famous for its dairy products, which are acclaimed during a special long holiday, and in front of it there is the sea that insinuates in the only enchanting Italian fjord. ■

цинской башне с видом на море: здесь Вам предложат изумительные блюда местной кухни, приготовленные из цитрусовых и овощей. Следующий пункт нашего путешествия – это Минори, обязательная остановка по пути в Трамонти, с его многочисленными церквями и вековыми молочными традициями, продолжением которых стали кулинарные шедевры кондитерской марки Sal De Riso. Далее отправляемся в сторону Неаполя, пересекая горную местность Валико-ди-Кьюнци, расположенную в окружении античных деревушек, известных своей превосходной кухней, как, например, Корбара, которая кроме богатого исторического прошлого дала название и сладкому сорту томатов продолговатой формы – «корбарино». От гастрономических вкусов переходим к культурным традициям и направляемся в Равелло – город музыки. Именно здесь, в роскошном зале, спроектированном известным бразильским архитектором Оскаром Нимейером, проходит ежегодный музыкальный фестиваль, собирающий тысячи туристов со всего мира. Город славится и гостеприимством своих отелей, в числе которых известный Hotel Caruso. После осмотра культурных достопримечательностей отправляемся в другой важный уголок побережья – город Скала с его многочисленными епископскими церквями, среди которых барочный Собор Сан-Лоренцо. Скала- это городок полный неожиданных открытий, начиная с его исторического центра и заканчивая более отдаленными кварталами. Нужно лишь не спеша прогуляться, полюбоваться зеленью деревьев и насладиться чистейшим воздухом. Можно даже остановиться здесь на ужин. Завершим мы наше путешествие в раскинувшимся над морем городе Фуроре, богатом традициями, которые сохранились и до наших дней. За его стенами виднеется Аджерола, известная своей молочной продукцией, в честь которой даже придумали специальный праздник. А впереди – бескрайнее море, омывающее уникальный по своей красоте фьорд Италии. ■



"Agerola view"

Ravello Festival 2015

The event that animates the summer in the enchanting scenery of Villa Rufolo

Фестиваль Равелло 2015

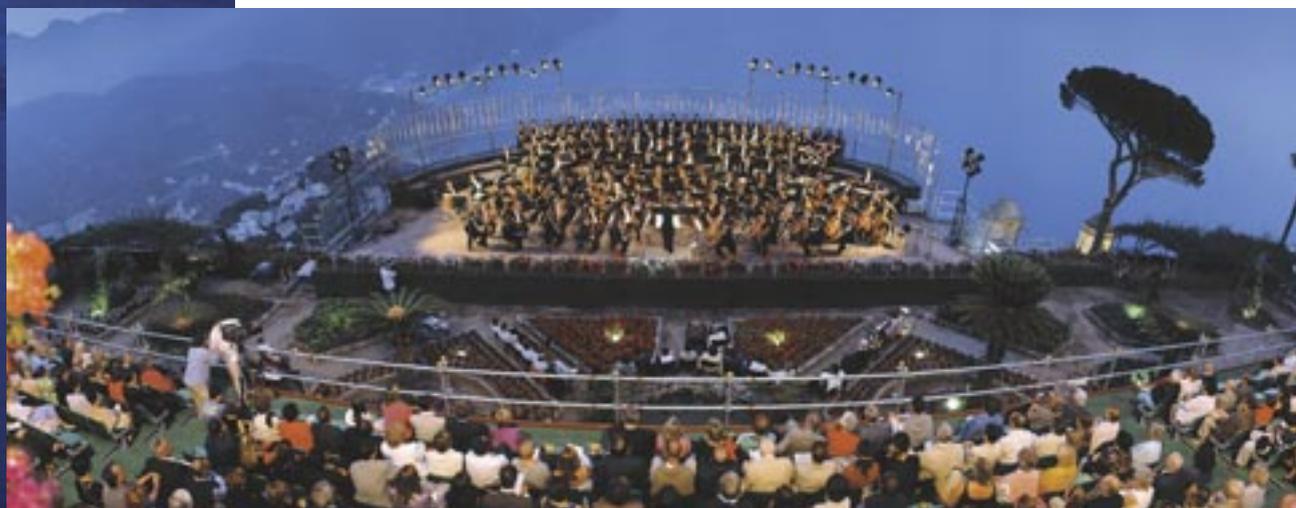
Яркое культурное событие лета в очаровательных декорациях Виллы Руфоло

Viktorija Putneva



It was a warm afternoon in May, in the spring of 1880, along the fascinating Amalfi Coast. A carriage went slowly on the hairpin turns leading up to Ravello. The curves were many, the road was long, horses went slow. But finally it arrived to Piazza Duomo, and a distinguished gentleman got off the carriage. His name was Richard Wagner, composer. He got into Villa Rufolo, and he sat in the garden for a lemonade. In his mind the scene of the second act of Parisfal appeared, part of an opera he was developing in his diary. Here in Ravello, he imagined its medieval tower that collapsed into nowhere and became an enchanted garden, where tropical plants turned into beautiful dancing girls. Now it is a cool June evening, and almost 150 years have passed since that warm afternoon in May. From the sea, a light breeze imposes shawls wrapped to the ladies' shoulders. The gates of Villa Rufolo are wide open, for the premiere of the Festival, the event that since 2003 animates the summer evenings in Ravello. The great appointment is the dawn concert, around mid-August. An orchestra plays and accompanies sunrise, one of the first songs of nature. Villa Rufolo is a location in which visitors can not help but ask: "The show is that on stage or the one around the stage?" In fact, the stage extends to the sea and gives the impression of being suspended in the air, while the coastline illuminates the scene. By the higher steps, the view is unforgettable. Listening to the notes in the air, it is not difficult to understand what Wagner felt on that afternoon in May, when he realized that he found his personal enchanted garden. ■

Весна 1880 год, теплый майский день. Амальфитанское побережье, как всегда, завораживает. Повозка медленно поднимается вверх в сторону Равелло. Серпантинная дорога длинная, поворотов очень много, лошади идут медленно. Но, в конце концов, вот оно, прибытие на площадь Дуомо. С повозки выходит достопочтенный господин, его зовут Рихард Вагнер, он композитор. Мужчина входит в Виллу Руфоло, присаживается в саду, чтобы насладиться вкусом холодного лимонада, и у него в мыслях возникает сцена второго акта Парсифаль, лирической оперы, которую он пишет в своем дневнике. Представьте себе, здесь, в Равелло, средневековая башня, которая погружается в небывшие, перед глазами возникает волшебный сад, а тропические растения превращаются в красивых танцующих девушек. Прохладный июньский вечер, уже прошло почти полтора столетия с того теплого майского дня. Со стороны моря поднимается легкий бриз и укутывает дам в шали. Ворота Виллы Руфоло широко открыты по случаю проведения фестиваля – события, которое с 2003 года является душой летних вечеров в Равелло. Встреча встреч – это концерт на рассвете во время празднования Феррагосто. Оркестр звучит и сопровождает восход солнца вместе с первыми мелодиями природы. Вилла Руфоло – это одно из тех мест, очутившись в котором, посетитель задается вопросом: «Спектакль – это то, что происходит на сцене, или все же то, что вокруг сцены?». Сцена тянется в сторону моря и кажется, будто она возвышается в воздухе. Береговая линия освещает сцену. С высоты ступеней зрелище незабываемое. В тот момент, когда слушаешь ноты, рассыпающиеся в воздухе, не трудно понять, что чувствовал Вагнер в тот майский день, когда он понял, что нашел зачарованный сад. ■





Hemp and cotton swatches, and seamless sandals, to live a fantastic summer The fashion of Positano is glamour exalted to the myth

Одежда из текстильной конопли и хлопка,
бесшовные сандалии и незабываемое фантастическое лето
Мода Позитано и гламур, уходящие
своими корнями в прошлое

Federica Amenti

In addition to the fascinating Amalfi Coast, there is another never ending glamorous phenomenon: it is the fashion of Positano, born in the late fifties, although its origins are lost in the mists of time. Surely we have a record in the middle of 1800, when the painter John Ruskin wrote in his diary that the girls of the village inhabited by fishermen wore “a bright color handkerchief put obliquely on their chest, an open corsage, short skirts and sandals on their feet.” This fresco represents the starting point of the cheerful and engaging fashion of Positano. Positano at the end of the fifties had the merit and honor to be in the limelight of the international elite, welcoming princes and intellectuals, the cheerful but also rebel young people of the jet set, ready to live a glitzy life from spring to summer, on the beaches, on beautiful boats, and in the sunset on the narrow streets of the village. In this scenario, the seamstresses of Positano gave new life to “swatches”, hemp and cotton clothes dyed in their houses with bright colors. With these fabrics, they began to tailor large and low-necked dresses, skirts finished with strips of lace, shirts worn as cover-ups, and

Кроме красот Амальфийского побережья здесь можно встретить ещё одно необыкновенное явление – гламур. Это мода Позитано, которая зародилась в конце пятидесятых годов, хотя ее истоки теряются в глубине веков. Ещё в середине 1800 годов художник Джон Раскин писал в своем дневнике, что девушки из населенной рыбаками деревни носили «платок яркого цвета вокруг груди, открытый корсет, короткие юбки и сандалии на ногах». С его легкой руки и началась игривая мода Позитано. Место, которое в конце пятидесятых годов имело честь стать одним из международных элитных курортов, куда приезжали члены королевских семей, сливки общества и веселые беззаботные молодые люди, готовые жить светской жизнью от весны к лету, на пляже, на борту роскошной лодки или просто на улицах вечернего поселка. В этом сценарии есть место и портнихам Позитано, дававшим новую жизнь изношенным «кусочкам ткани», текстильной конопле и хлопку, которые они окрашивали в яркие цвета в домашних условиях. С помощью этих незамысловатых приемов создавались пышные платья с глубоким декольте, юбки, украшенные кру-



also the first bikinis, often crocheted or made with small pieces of cloth and embellished with applications and beads. It is a fashion turn that immediately won and became a symbol of glamor, the icon of fun. Even today, laboratories and workshops of Positano are able to stay true to the style that made them famous, but are also capable of innovate their products with lines and designs that can be worn even in the city. The famous seamless sandals merit an apart praise, emphatically described by the writer John Stainbeck in an article for the Harper's Bazaar magazine: "Positano bites deep. It is a dream place that is not quite real when you are there, but that you will miss in its profound reality when you left. Its houses are clinging to a so steep hill that it seems a cliff but for the stairs engraved in its rock. In Positano people not simply goes from one place to another, they climb up or slide down, and here men and women fit hand-made leather shoes in two different models, spider or friar." The success were fueled then by Jackie Onassis and Brigitte Bardot, who began to show off their sandals in their Italian holidays and it is from that time that the fashion of the fifties has been transformed into a myth that still resists time. ■

жевом, легкие парео и даже бикини, часто связанные крючком или изготовленные из маленьких кусочков ткани, украшенных аппликациями и бисером. Это мода, которая покоряет сразу и становится символом гламура, иконой стиля. Даже сегодня ателье и мастерские Позитано верны своему стилю, который сделал их знаменитыми, хотя и внесли изменения в линии и силуэты, чтобы их творения носили и в городе. Отдельной заслугой следует отметить бесшовные сандалии, детально описанные писателем Джоном Стейнбеком в статье журнала Харпер Базар: «Позитано производит самое неизгладимое впечатление. Это место мечты, которое кажется вымышленным, пока Вы находитесь там, но когда Вы его покидаете, Вы сразу же начинаете скучать по нему, ощущая его глубокую реальность. Его дома возвышаются на крутых склонах, и если б не было вручную сделанных ступенек, они могли бы казаться скалами. В Позитано Вы не просто перемещаетесь с одного места в другое, Вы как будто поднимаетесь вверх и спускаетесь вниз, мужчины и женщины здесь носят кожаные туфли ручной работы на низкой подошве». В свое время эту обувь прославил Джеки Онассис и Бриджит Бардо, которые обували сандалии местного производства, бывая здесь в отпуске. С того времени мода пятидесятых годов превратилась в историю, которая продолжается и по сей день. ■





"Gargano view"

An exciting journey to discover a wonderful and fascinating Region and all its splendor A fantasy world known as Puglia

Захватывающее путешествие – открытие волшебного
и завораживающего в каждом уголке региона

Фантастический мир, которым может быть только Апулия

Anastassia Chernikova

Discovering Puglia is an adventure that leads to love deeply this magnificent area, its beauties and treasures guarded by a fabulous nature. Also known as "Le Puglie", it is a place that since the dawn of time conceals different souls, suspended between history, tradition, taste and spirituality. Every village offers unique and exclusive views and landscapes, in which life has a slow but exciting step. Spring and summer are intensely lived, because they are the two seasons in which Puglia flourishes in all its beauty. It is a strip of land that stretches into the sea with wonderful beaches, from sandy seabords to rocky coasts, where the crystal clear and calm Ionian Sea joins the deep blue Adriatic Sea. The Tremiti Islands' waters offer instead a wonderful landscape of coves, caves and deep seabeds. Santa Maria di Leuca is another must-see. Borgo Egnazia, in Savelletri di Fasano, in a striking architectural framework, provides a unique approach to our journey, and guests are surrounded by popular customs and traditions linked to prehistoric and Ancient Greece's testimonies, or from the imperial age and Renaissance up to the baroque splendor, which represented a privileged



Oткрыть для себя Апулию – это приключение, которое научит по-настоящему любить эту волшебную землю, исследуя ее природные красоты и сокровища. Этот регион, который нередко называют еще «Пулья», хранит в себе много загадок, принимая различные облики, облаченные в историю, традиции и вкусы. Каждый городок предлагает уникальные уголки и пейзажи, жизнь в которых проходит в своем медленном, но увлекательном ритме. Весна и лето – два сезона, когда Пулья просто расцветает во всей своей красе и начинает жить более активной жизнью. Этот кусочек суши врежется в море своими волшебными пляжами, песчаными и скалистыми, которые омываются кристально чистыми водами Ионического моря, сливаясь с синевой вод моря Адриатического, острова Тремити открывают потрясающий пейзаж, состоящий из бухт, пещер и морских гротов. Район Санта-Мария-ди-Леука тоже нельзя обойти стороной, как и Савеллетри-ди-Фазано. Он предлагает в своей изящной архитектурной рамке уникальное видение



ph. Borgo Egnazia

way of aggregation, a moment of joy and particularly vivid cultural exchanges throughout Puglia. Alberobello is a fascinating stop because of its characteristic Trulli, stone houses with a conical roof, built by hand with stone and mud. Puglia is also a pristine Region in its inland areas, that are still authentic and wild, accessible and easily travelable from Gargano (in the North) to Santa Maria di Leuca (in the South). Furthermore, its rock churches, its romantic cathedrals, its famous olive groves, and its Baroque treasures are enchanting, together with a fabulous sea, and an exceptional natural environment exalted in national parks and protected areas. Puglia's heart beats also in Borgo Egnazia, where the excitement of the journey takes a fantastic dimension, and if you are looking for sports and fitness this is your ideal place, with Spas, and the opportunity of doing trekking, mountain biking, horseback riding, and every possible water sport. Last, but not least, the greatness of Puglia's haute cuisine, and its special products, such as Altamura's bread and Martina Franca's capocollo, its excellent extra virgin olive oils and its great wines. This is just the beginning of an every day exciting adventure in the magic land of Puglia. ■

посёлка с его коренными жителями, бережно хранящими обычаи и традиции, в которых переплетаются исторические эпохи: от античности до эпохи Возрождения и до пышного барокко. Все они представляют собой один момент большой радости и культурного синтеза, характерного для всей Пульи. Остановку можно сделать и в Альберобелло с его типичными труллами -- каменными домиками с коническими крышами, построенными вручную из камня и глинистого раствора. Пулья – это нетронутая территория даже внутри материка, ещё совсем неизведанная и дикая, легко доступная и проходимая от Гаргано (север) до Санта-Мария-ди-Леука (юг). Позвольте заворожить себя красотой старинных церквей и романтических соборов, ароматом вековых оливок и богатством сокровищ барокко. Погрузитесь в сказочную пучину моря или яркий мир дикой природы национальных парков и заповедников. Пулья находит своё волшебное отражение и в Эньяция, где эмоции от путешествия приобретают фантастические масштабы, если Вы ищете спорт и оздоровление – спа-процедуры, пешеходные и велосипедные маршруты, катание верхом на лошадях и водные развлечения ждут Вас здесь. Нельзя не сказать и о знаменитой высокой кухне Пульи, в которой все необычайно вкусно и прекрасно: от хлеба из Альтамурра до копчёной колбасы из местечка Мартина-Франка, от превосходных масел высшего сорта и до знаменитых вин. И это только начало захватывающего приключения. ■



"Trulli"



"Altamura's bread"



Borgo Egnazia

Борго Эньяция

Elena Chernikova



Borgo Egnazia is far from a resort, it represents rather a new concept of hospitality. Its creation was inspired by the beautiful Apulian land where it was born, a striking architectural force that reveals the magic of Puglia with contemporary and unique style. Borgo Egnazia is in the heart of Puglia, in Savellettri di Fasano, a town of fishermen, old ladies who embroider in front of their small white houses, and colourful clotheslines, a few steps away from the Adriatic coast, the slopes of the Murgia and the Itria Valley. Trulli, dry stone walls, vineyards and olive groves as far as the eye can see. The property, Melpignano family has a vision: combining Puglia with luxury, refined hospitality, cultural richness and elite tourism. It all started in 1996 with Masseria San Domenico, originally the family's private vacation home and later following a careful interpretation of the living spaces, "La Masseria" (The Masseria), a 5L-Leading Hotels of the World and the model of Apulian luxury hospitality. Borgo Egnazia was built entirely of tufo, a local type of limestone and cut by the skilled hands of tufo masters. The architect and set designer, Pino Brescia, was inspired by Puglia's farms and rural villages, from nature and from simplicity. The stately construction is a harmonious blend of tradition and innovation, modernity and authenticity, mightiness and simplicity. The rooms are divided into 3 categories, "La Corte": sophisticated and elegant, "Il Borgo": unique and traditional and "Le Ville": refined and cozy. Borgo Egnazia is dedicated to the concept of a "vacation for the whole family", parents focus on relaxing and participating in the various activities, while their children will discover their haven of fun in the Kids' Club.

Gastronomy - Apulian gastronomy is recognized all over the world for its Mediterranean nature and variety. Every restaurant at Borgo Egnazia offers the highest quality in food and service, along with different sceneries and atmospheres to satisfy every type of taste and need.

Activities And Relaxation - Borgo Egnazia offers a unique and privileged type of hospitality, tailor-made to every possible need. Two private beaches: Cala Masciola and La, ideal for families. Three large outdoor pools (one heated outdoor pool), one heated indoor pool, four tennis courts; swimming, cooking and ceramics lessons, a Water Sports centre, a Boutique, a Game room and a Reading room.

San Domenico Golf - 18-holes championship course facing the sea located between the ancient archeological city of Egnathia and the Savellettri Marina.

Vair SPA - A different type of Spa. The team of spa specialists at Borgo Egnazia created a surprising experiential spa where every detail, treatment and movement tells the story of Puglia and Southern Italy.

Borgo Egnazia, nowhere else.



Борго Эньяция – это не просто курорт, это практическое воплощение нового понимания гостеприимства. Вдохновением для его создания послужила красота Апулийской земли, потрясающая мощь архитектуры, выраженная современным и неповторимым стилем, который подчеркивает все очарование Апулии. Борго Эньяция расположен в самом сердце Апулии, в рыбацком городке Савеллетри ди Фазано, где женщины занимаются вышивкой, сидя на лавочке перед домом на фоне колоритных веревок с бельем, всего в нескольких шагах

от Адриатического побережья, склонов Мурджа и долины Итрия. Повсюду простираются традиционные дома трулли, сооружённые методом сухой кладки, виноградники и маслиновые рощи. У владельцев, семьи Мельпиньяно, есть свое, особое видение Апулии – в окружении роскоши, утонченного гостеприимства, культурного богатства и элитного туризма. Все началось в 1996 году с Массерия Сан-Доменико, бывшей частной резиденции, жилые помещения которой впоследствии отреставрировали, уделяя особое внимание деталям.

Так появился отель “La Masseria”, входящий в группу лучших отелей мира «Leading Hotels of the World». Имея категорию «5L», он является эталоном эксклюзивного гостеприимства Апулии. Борго Эньяция был полностью построен из туфа, местного вида известняка, и облагорожен умелыми руками талантливых мастеров. Апулийские усадьбы и деревушки, местная природа и простота вдохновили архитектора и декоратора Пино Брешиа на создание этого шедевра, который представляет собой гармоничное сочетание традиционного и нового, современного и аутентичного, величественного и простого. Все номера делятся на 3 категории: “La Corte” – утончённые и элегантные; “Il Borgo” – уникальные и традиционные; и “Le Ville” – изысканные и уютные. “La Masseria” – воплощение идеи о «совместном семейном отдыхе», когда родители могут расслабиться и принять участие в различных мероприятиях, а их дети – окунуться в мир развлечений в Детском клубе.

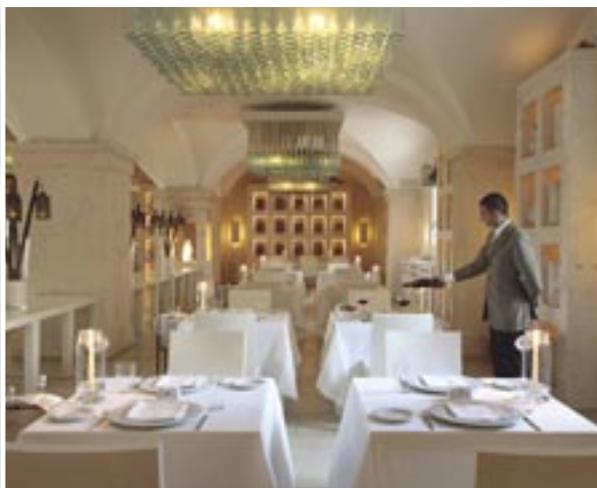
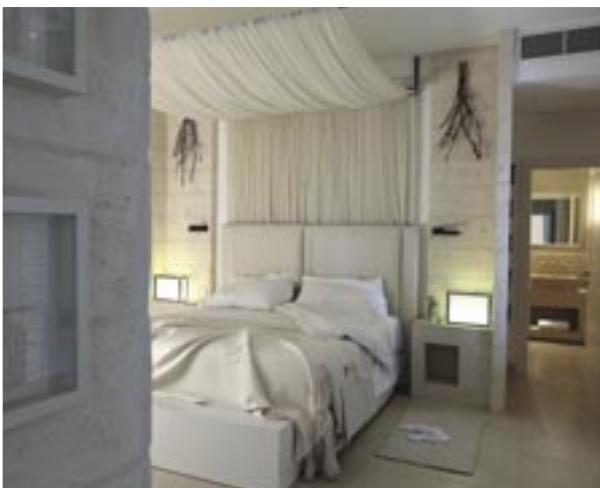
Кулинария. Благодаря своему средиземноморскому характеру и разнообразию Апулийская кухня ценится во всем мире. В любом ресторане Борго Эньяция Вам предложат еду и обслуживание наивысшего качества, дополнив все это великолепными пейзажами и уютной атмосферой.

Активный отдых и развлечения. Борго Эньяция славится своим уникальным и исключительным гостеприимством, тщательно продуманным сервисом для воплощения в жизнь любых желаний. Два частных пляжа – Кала Маццола и Ла – просто идеально подходят для семейного досуга: три огромных открытых бассейна (один из которых с подогревом), один крытый бассейн с подогревом, четыре теннисных корта; плавание, кулинарное искусство и уроки керамики, центр водных видов спорта, бутик, игровая комната и читальный зал.

Поле для гольфа Сан-Доменико – это 18-луночная площадка чемпионского уровня с видом на море, расположившаяся между археологическим парком на месте древнего города Эгнатия и пристанью для яхт Савеллетри.

Спа-салон «Vair» – это совершенно иной тип спа-салона, отличный от того, к которому Вы привыкли. Команда спа-специалистов создала в Борго Эньяция удивительный и экспериментальный релаксационно-оздоровительный комплекс, где каждая деталь, процедура и движение повествуют об истории Апулии и Южной Италии.

Только в Борно Эньяция, и больше нигде!





Style and Sport are the distinctive features of the Tuscan seaside Forte dei Marmi and its double S

Стиль и спорт – главные особенности Тосканского побережья Форте-дей-Марми и его принцип «двух С»

Viktorija Putneva

Forte dei Marmi, one of the most famous locations among the Tuscany shores, should be noticed not only for its sea or its cultural itineraries, but also for an important amount of activities that attract all kinds of visitors. Real fashionistas know that Forte dei Marmi is one of the Meccas of shopping, and therefore it is confirmed among the most exclusive and aimed Italian destinations. Visitors are attracted by open air markets with branded and cashmere clothes and by the exclusive Prada, Gucci, Armani, Fendi, Philippe Plein boutiques. Meanwhile, the shopping affairs can be concluded at the Outlets Mall in Reggello and at NcArthurGlen Barberino del Mugello.

Forte dei Marmi reserves a plenty of activities also for sport lovers: Here is the unique opportunity to explore the Tuscan countryside in a most delightful way, on horseback. During this adventure you will enjoy the most authentic sights, sounds and smells of Tuscany, away from the busy city life. Otherwise, unforgettable trekking excursions in the heart

Форте-дей-Марми, один из самых популярных курортов на Тосканском побережье, славится не только своим чистейшим морем, великолепными пляжами и многочисленными культурными маршрутами. Он также предлагает массу возможностей для разнообразного проведения досуга, что делает его идеальным местом для семейного отдыха с детьми.

Для знатоков моды Форте-дей-Марми – это настоящая Мекка шоппинга, давно ставшая самым эксклюзивным и желанным туристическим направлением для отдыха в Италии. Здесь сосредоточено огромное количество рынков под открытым небом с фирменными вещами и кашемировой одеждой, а также бутики ведущих итальянских домов моды – Prada, Gucci, Armani, Fendi, Philippe Plein. Более того, в соседних городах Реджелло (аутлет The Mall) и Барберино-дель-Муджелло (аутлет NcArthurGlen) можно купить все те же люксовые бренды, но уже по более выгодной цене.

В Форте-дей-Марми с удовольствием едут и любители спорта:



p.h. Hotel Principe Forte dei Marmi

of the Apuan Alps are waiting for you. This beauty incarnation of Versilia surprises with incredible variety of flowers and rare plants, mountainsides and numerous karst caves, deep caverns and extraordinary landscapes. The Apuan Alps can be a new challenge also for mountain climbing enthusiasts! Golf and tennis lovers can practice their favorite sports in one of the most beautiful corners of Versilia, suspended between Apuan Alps and the Tyrrhenian sea, with wide open spaces and modern equipment on disposal. Water sports fans can appreciate the opportunity to have fun choosing variety of activities, such as surf, sailing, windsurf, scuba diving, canoeing etc. After a day full of activities, what can be better than an evening in one of the famous wineries of the region? The winemaking tradition, established in Tuscany over the time, is carried out with passion and vast experience, and unforgettable moments together with the opportunity to taste the most appreciated regional wines and dishes are waiting for you! ■

Здесь есть уникальная возможность исследовать сельскую местность Тосканы, пожалуй, самым романтичным способом – верхом на лошади. Во время конной прогулки, вдали от городского шума и суеты, Вы сможете увидеть чудесные пейзажи нетронутой природы и насладиться божественными ароматами этой волшебной земли. Вас также ждут увлекательные пешие прогулки в самом сердце Апуанских Альп. Всю красоту этого места воплощает собой Версилья, курортный городок, наполненный ароматами цветущих растений, фантастическими горными пейзажами, гротами и пещерами, которые создают неповторимый ландшафт этой местности. Более того, Апуанские Альпы идеальны для езды на горном велосипеде. Любители игры в гольф или теннис обязательно оценят возможность для занятий своим видом спорта. Здесь, в живописном уголке на берегу Тирренского моря с видом на Апуанские Альпы, многочисленные спортивные площадки, оборудованные по последнему слову техники, с нетерпением ждут своих посетителей. Фанаты водных видов спорта могут совершенствовать свое мастерство в серфинге, парусном спорте, виндсерфинге, дайвинге, гребле на каноэ и др. А завершить свой активный день нужно непременно бокалом вина. Ведь что может быть лучше, чем вечер, проведенный в одной из самых известных виноделен региона? Опыт, мастерство и страсть к своему делу – так создавались традиции виноделия, бережно хранимые жителями Тосканы. Не упустите прекрасную возможность попробовать вкуснейшие блюда тосканской кухни в сопровождении лучших вин региона! ■



Principe Forte dei Marmi, extraordinary boutique Hotel

A stay at this stylish hotel promises sensory experiences based on a revolutionary concept that embraces food tastings and groundbreaking spa treatments

Principe Forte dei Marmi – роскошный бутик-отель

Проживание в этом фешенебельном отеле дарит незабываемое наслаждение, благодаря революционной концепции, объединившей в себе высокую кухню и инновационные спа-услуги

Anastassia Chernikova





Sophisticated rooms offer privacy among furnishings by renowned designers. Suites include the elegant Talamo, with its parquet flooring, marble bathroom with walk-in shower and floor to ceiling French windows, and the Spatio Suite, a unique open-air concept featuring a private lodge. The Egoista Wellness Spa boasts a mud room, a heated pool, a jacuzzi, emotional showers, a Finnish sauna, a Turkish Steam Bath, and an ice cascade; as well a wide choices of treatments and skin care products. For those looking to indulge in some great cuisine, Principe Forte dei Marmi offers a couple of delightful dining options. Firstly, there is the Principe Restaurant, serving traditional Italian dishes, as well as international fare; this restaurant is perfect for lunch, or a light supper. Dining options include both the dining room itself, as well as the restaurant's outside terrace, which looks over the garden and pool. If you're looking for a more formal restaurant - perhaps for a special occasion, or to make the most of your stay - then the Lux Lucis Restaurant is for you. Wines and local flavors blend in a unique reinterpretation of traditional tuscan dishes. this is a beautiful restaurant, with a wonderfully light dining space. A Mediterranean diet extends to the restaurants, where wines and local flavors blend in a unique reinterpretation of traditional dishes. Guests can enjoy great music and food at the 67 Sky Lounge Bar, overlooking the magnificent riviera, or barefoot dining under the stars at the Beach Club, serenaded by the sea. 13 rooms and 15 suites Renowned beach resort location Lux Lucis gourmet restaurant Principe Restaurant 67 Sky Lounge Bar, Onyx and Pool Bar Egoista Spa Fitness area Heated outdoor swimming pool, Distance from private beach: 5 minutes on foot Distance from Pisa Airport: 43 km Distance from Florence Airport: 102 km. ■

К размещению гостей отель предлагает уютные номера с мебелью, созданной известными дизайнерами. Среди роскошных сьютов особенно выделяется элегантный Talamo Suite, оборудованный паркетным полом, мраморной ванной комнатой с душевой кабиной и панорамными французскими окнами от пола до потолка, и Spatio Suite, уникальный своей концепцией открытого пространства номер с собственной террасой. Спа-центр Egoista включает в себя подогреваемый бассейн, джакузи, душ с различными массажными насадками, финскую сауну, турецкую баню, ледяной водопад, а также полный спектр косметических процедур по уходу за кожей лица и тела. Для трапезы поклонники высокой кухни в Principe Forte dei Marmi могут выбрать один из нескольких ресторанов. Прежде всего, это Principe – ресторан традиционной итальянской кухни, превосходный вариант для обеда или легкого ужина. Здесь можно расположиться как в самом ресторане, так и на его террасе с прекрасным видом на сад и бассейн. Если же Вы предпочитаете более официальную обстановку или хотите отпраздновать какое-то особенное событие, то ресторан Lux Lucis – это как раз то, что Вам нужно: светлый просторный зал, изысканные деликатесы, и превосходные вина, прекрасно дополняющие традиционные тосканские блюда в современной интерпретации. Особое место в списке занимает лаунж-бар 67 Sky Lounge с потрясающим видом на побережье, где можно насладиться бокалом вина под звуки расслабляющей музыки, или пляжный ресторан под открытым небом, где так приятно провести вечер, слушая серенады морского прибоя. 13 комфортабельных номеров и 15 сьютов, расположение на первой береговой линии, гурмэ-ресторан- Lux Lucis, ресторан тосканской кухни Principe, лаунж-бар 67 Sky Lounge, бар Онух и бар у бассейна, спа-центр Egoista, подогреваемый открытый бассейн. Расстояние до собственного пляжа: 5 минут пешком. Расстояние до аэропорта г. Пиза: 43 км. Расстояние до аэропорта г. Флоренция: 102 км. ■





p.h. Hotel Principe Forte dei Marmi

From the views from the Sky lounge 67 to a dinner by candlelight in the Spa at the Principe The sensuality of a holiday lived in Forte dei Marmi

От аперитива на террасе Sky Lounge 67 до ужина при свечах в Spa Principe Сказочный день, проведенный в Форте-деи-Марми

Maria Elena Lilliu

An experience of wellness involving all senses and for all senses, a concept that promises to offer to its guests a unique and exclusive experience in the fantastic land of Versilia, and in particular at the Grand Hotel Principe Forte dei Marmi. To satisfy the view, here is the spectacular scenery that can be enjoyed from the terrace of 67 SkyLounge, a magical place especially from dusk onwards, in a romantic and exciting atmosphere. Getting to the Principe Forte dei Marmi is a wonderful feeling, being pampered with a lot of attention, champagne and fruits. The diary of sensations continues with a day aboard a yacht discovering Versilia, the enchanting Ligurian coast and the magnificent world of Cinque Terre. On board a chef will serve dishes of fresh fish, excellent local wines and champagne. For the grand finale of this exciting day, an exclusive and reserved evening at the Spa is inevitable, with enchanting atmosphere by candlelight. ■

Фантастическое удовольствие во всех смыслах и для всех органов чувств обещает своим гостям неподражаемая Версилия и роскошный Grand Hotel Principe в Форте-деи-Марми. Невозможно отвести взгляд от потрясающей панорамы, открывающейся с террасы 67 Sky Lounge - волшебного места, которое после захода солнца окутает вас своей загадочной романтической атмосферой.

В отеле Principe Forte dei Marmi вас одарят заботой и вниманием, предложат шампанское и фрукты. Вы получите незабываемые впечатления, проведя день на великолепной яхте, открывая для себя Версилию, восхитительное Лигурийское побережье и удивительный мир Чинкве-Терре. На борту повар угостит вас блюдами из свежей рыбы, отличными местными винами и шампанским. В качестве грандиозного завершения захватывающего дня, вас ждет приятный вечер в уединении, проведенный в Spa, при чарующем свете зажженных свечей. ■



p.h. Hotel Principe Forte dei Marmi



The scent of the sea and Twiga's follies by night

“Twiga” – соленые брызги моря и ночное безумие

Massimo Sainas



Forte dei Marmi has always been one of the most loved place by VIPs and businessmen from around the world. Worldliness here has a unique and inimitable landmark, the Twiga: beach club, restaurant and nightclub all in one. This luxurious, unique nightspot, is located on the elegant beach that runs along Marina di Pietrasanta. The Twiga is like a snake that sheds its skin during the day to meet all the needs of its exclusive customers. At sunset, the appointment with a drink at the beach is inevitable, accompanied by a relaxing soft music. Its enchanting restaurant conquers palates with delicate flavors and a warm and elegant atmosphere made of lights and colors. After dinner, the Twiga is transformed into a beautiful disco-club with refined sound and suggestive atmospheres, where the scent of sea blends with passion and rhythm. The most appreciated spots, inside the garden, are the areas where people can taste excellent cocktails and exclusive glasses of champagne. Surrounded by torches and candles, soft chairs and Moroccan fabrics, these spots provide a relaxing atmosphere without sacrificing the trademark of the Twiga: the exclusive worldliness. Twiga: an oasis of luxury just steps from the sea. ■

Форте-дей-Марми всегда был популярен среди VIP-гостей, бизнесменов и представителей звездной элиты. Здесь у них есть даже своё особенное место для тусовок – “Twiga”, пляжный клуб, ресторан и дискотека в едином комплексе. Располагается он на огромном песчаном наносе, который тянется вдоль побережья ди Пьетрасанта. Чтобы удовлетворить желания своих особенных гостей, “Twiga”, как змея, в течение всего дня меняет свой облик. С заходом солнца – это аперитив на пляже под звуки лирической музыки или вкуснейшие блюда в изысканной обстановке первоклассного ресторана, наполненной светом и яркими красками. А уже ближе к ночи “Twiga” превращается в диско-клуб с шумной и веселой атмосферой, в которой интенсивный запах соленых брызг моря и ритмы смешиваются воедино. Особой популярностью пользуется внутренний дворик, где можно продегустировать всевозможные коктейли или редкие виды шампанского. Факелы и свечи, уютные кресла и дорогие марокканские ткани создают самый что ни на есть волшебный антураж, приправленный нотками эксклюзивности и утонченности высшего света, характерными для марки “Twiga”. “Twiga” – оазис комфорта и роскоши в двух шагах от моря. ■





Viareggio and Forte dei Marmi - Puccini Festival in Torre del Lago “Sunny beaches, fresh pine groves, ever-calm sea: paradise itself”

Виареджо и Форте-дей-Марми: Фестиваль Пуччини в Торре-дель-Лаго
«Солнечные пляжи, ароматы соснового леса,
вечно спокойное озеро, одним словом – рай»

Viktorija Putneva

Giacomo Puccini's deep love for Torre del Lago changed the village's name in Torre del Lago Puccini. There he arrived to find a picturesque and quiet place for his creative genius. The lake and the small village that was mirrored in the waters of the Massaciuccoli, less than two kilometers from the sandy beaches of Versilia, pleased him immediately and the welcome was enthusiastic. He arrived there in 1891, and after also the success of *Manon Lescaut* (1893) and *La Bohème* (1896) came too, so that he bought the house of his life, an ancient watchtower that he made completely rebuilt, and that can still be visited. Puccini lived in Torre del Lago for thirty years and there he composed his major works, including *Tosca* (1900), *Madama Butterfly* (1904), *La Fanciulla del West* (1910), *La Rondine* (1917) and *Il Trittico* (1918). The Puccini's places are numerous sites that Puccini loved to frequent, such as *Caffè Simo* in Lucca or the historic *Gran Caffè Margherita di Viareggio*, with the atmospheres that even today, between the shores of the Tyrrhenian Sea and the mountainous spurs of the Apuan Alps, make so attractive and unique a stay where art, culture, music and tradition combine with a refined cuisine and warm hospitality. The Puccini Festival is one of the most anticipated events of the rich cultural life of Tuscany, the only festival in the world dedicated to the composer that takes place every summer, in July and August, in the places that inspired the master. Born in 1930, it became an increasingly important event. It has drawn thousands of spectators from around the world to listen to the greatest opera stars under the direction of important conductors and to admire the extraordinary exhibitions curated by the most famous directors of Puccini's operas. Operas are staged in a large open-air theater with 3,400 seats on the lake shores, surrounded by greenery just outside the House Museum which houses his remains and where visitors can see artifacts and memorabilia of his glorious artistic life. ■

Джакомо Пуччини не раз признавался в любви к Торре-дель-Лаго, городу, который уже давно изменил своё название на Торре-дель-Лаго-Пуччини. Музыкант в своё время переехал туда в поисках тихого живописного местечка, где он смог бы дать волю своему таланту. Маленькая деревушка, отражающаяся в зеркальной глади озера Массачукколи, менее чем в двух километрах от песчаных пляжей Версилии, ему понравилась сразу, как и радушное гостеприимство местных жителей. Переезд в 1891 году ознаменовал собой новый этап в творческой жизни композитора – за одним шедевром последовали другие, среди которых «Манон Леско» (1893) и «Богема» (1896). Здесь он приобрёл дом своей мечты, который изначально был сторожевой башней, а сегодня принимает посетителей. Пуччини прожил в Торре-дель-Лаго тридцать лет, здесь он создал все свои великие произведения: оперу «Тоска» (1900), «Мадам Баттерфляй» (1904), «Девушка с Запада» (1910), «Ласточка» (1917) и «Триптих» (1918). Существуют даже так называемые пуччининские места, которые любил посещать маэстро, например, кафе «Caffè Simo» в Лукке или «Gran Caffè Margherita» в Виареджо. Там царит удивительная атмосфера, которая и в наши дни делает пребывание в этом сказочном месте среди берегов Тирренского моря и горных массивов Апуана и Гарфаньяна таким особенным. Ведь это то самое место, где искусство, культура, музыка и вековые традиции смешиваются воедино с изысканной гастрономией и теплым гостеприимством. Фестиваль Пуччини является одним из самых ожидаемых событий богатой культурной жизни Тосканы. Будучи единственным фестивалем в мире, посвященным композитору, он проводится каждое лето в июле и августе, в местах, которые были так дороги маэстро. Зародившаяся в 1930 году традиция, превратилась со временем в престижное и важное действо, которое собирает сегодня тысячи зрителей из разных стран мира, приезжающих сюда послушать лучшие голоса оперной сцены в сопровождении именитых оркестров и насладиться грандиозными декорациями, созданными самими известными режиссёрами пуччининских шедевров. Все спектакли проходят на открытой сцене огромного амфитеатра на 3400 мест, расположенного прямо на берегу озера в окружении пышной зеленой растительности, рядом с Домом-музеем, где покоятся останки Пуччини и хранятся памятки и реликвии его славной артистической жизни. ■



2015 Program

Tosca

24th, 31st July

15th, 21st, 30th August

Opera in three acts by Giuseppe Giacosa and Luigi Illica

New Production

Turandot

July 25th

7th, 16th, 23th August

Opera in three acts by Giuseppe Adami and Renato Simoni

Madama Butterfly

1st, 8th, 14th, 22nd, 29th August

Japanese tragedy in two acts by Giuseppe Giacosa and Luigi Illica

La Rondine

13th, 20th August

Opera in three acts by Giuseppe Adami

based on a libretto by Alfred Maria Willner and Heinz Reichert

New Production

Программа 2015 года

Тоска

24, 31 Июля

15, 21, 30 Августа

Опера в трёх актах от Луиджи Иллика и Джузеппе Джакомо

Новые декорации

Турандот

25 Июля

7, 16, 23 Августа

Лирическая драма в трёх актах от Джузеппе Адами и Ренато Симони

Мадам Баттерфляй

1, 8, 14, 22, 29

Японская трагедия в двух актах от Луиджи Иллика и Джузеппе Джакомо

Ласточка

13, 20 Августа

Опера в трёх актах от Джузеппе Адами

Основана на либретто Альфреда Марии Вильнера и Хайнца Райхерта

Новые декорации



The suggestions of a place where nature is at guests service Punta Ala, charm and magnificence of a promontory

Чарующая сила природы раскрывается во всем своем великолепии Пунта-Ала – обаяние и величие мыса

Andrea Buttafuoco

Рunta Ala: beautiful sea, enchanting beaches, Etruscan ruins, medieval villages, art, wildlife parks, not to mention the excellent food and wine of Maremma. These are, in a quick and engaging sequence, the virtues of the fascinating territory around Maremma. There are also pine forests, scrublands, hills, to be admired during a walk on the shoreline at sunset, or immersed in a forest following squirrels. Holidays in Punta Ala are always characterized by the alternation of doing nothing, doing your favorite sports, and enjoying the refined hospitality of Hotel Cala del Porto and the Resort Alleluja. Punta Ala was called so by Italo Balbo, a famous aviator, precisely for its shape that resembles the wing of a seaplane, while the rocks between the islet, Lo Sparviero and Punta, re-

Пунта-Ала – очаровательное местечко с чистейшим морем и прекрасными пляжами, этрусскими руинами и средневековыми деревушками, произведениями искусства и природными парками, не говоря уже об отличной кухне и потрясающем вине.

Именно все это чудесным образом и вовлекает нас в удивительный мир Мареммы, полный тепла и гостеприимства. Здесь можно любоваться природными пейзажами, прогулявшись вдоль берега на закате или по извилистым тропам зеленого леса, наблюдая за жизнью белок. Отпуск или праздничные дни в Пунта-Ала – это приятный отдых и спортивные развлечения. Стоит лишь остановиться в отеле Cala del Porto или Resort Alleluja. Свое название Пунта-Ала получила



mained tied to their historical name, I Porcellini (The Piglets). The Italian hero Italo Balbo was fascinated by that promontory, really imposing on the sea. It is in that far period that the epic of this place began, and even today every emotion seems to be born from its generous nature that offers new beauties in every moment of the trip. Here nothing is left to chance, and even horse riding, sailing, hiking, water skiing, tennis and golf become events, organized to perfection by the team of Cala del Porto and Alleluja. Then there are also a series of suggestions in the nearby wine and flavors routes that abound in the ancient and celebrated Tuscan cuisine. There are three suggested itineraries: the path of Tuff, which includes the towns of Manciano, Pitigliano and Sorano, that of Perfumes and Enchantment, passing for Capalbio, Roccalbegna, Semproniano, Scansano, Magliano in Toscana and Campagnatico, and finally that of Water, Colors, and Marvel, which includes Isola del Giglio, Monte Argentario, Orbetello and Grosseto. Then, also Scansano worth a visit, with its Museum of Life and Wine, and Populonia too, an Etruscan settlement overlooking the sea. So, this is the charmed world that surrounds the enchanting Punta Ala. ■

по форме своей территории, которая напомнила итальянскому пилоту Итало Бальбо крыло птицы. Хотя скалы между островком Ло-Спарвьери и Пунтой сохранили свое историческое название – Порчеллини. Итальянский герой был очарован этим мысом, способным погрузиться в море до самой его верхушки. Именно тогда началась история этого удивительного по своей красоте места, которое и сегодня продолжает нас восхищать. Здесь все продумано до мелочей. Катание на лошадях, парусный спорт, пешие прогулки, катание на водных лыжах, теннис и гольф – все это и многое другое организует для Вас персонал отеля Cala del Porto и Resort Alleluja. В любом уголке этой местности Вы встретите все вкусы и ароматы, присущие тосканской кухне. Мы можем лишь порекомендовать три маршрута: маршрут Туфа, который проходит через коммуну Минчано и Питильяно; маршрут Сорано: дорога ароматов и вкусов, проходящая через Капальбио, Роккальбению, Семпрониано, Скансано, Мальяно-ин-Тоскана, Кампаньятико; и, наконец, маршрут воды, цветов и чудес, который пролегает через остров Джильо, Монте-Арджентарио, Орбетелло и Гроссето. Сюда же относится и Скансано со своим музеем Виноградной лозы и вина и Популония – этрусское поселение с видом на море. Все это и есть волшебный мир, охватывающий окрестности очаровательной Пунты-Ала. ■





Lucca Summer Festival 2015

Летний музыкальный фестиваль в Лукке 2015

July 10th

Billy Idol

Billy Idol is back this summer in Italy, and on stage with him since 1982 there is his trusty guitarist Steve Stevens, for a concert that includes songs from Idol's new album, which is the first album of unreleased songs in studio since 2005.

As a pioneer of punk rock but also global superstar, Billy Idol has created an unprecedented niche market in pop music.

July 11th

Elton John

Winner of numerous Grammy Awards, Elton John had more than 50 hits in the first 40 positions of the British and American charts, he won 25 platinum and 35 gold, writing immortal songs, classics such as "Rocket Man", "Goodbye yellow Brick Road", "Your Song", "Don't Let The Sun Go Down On Me", "Nikita", "Tiny Dancer". One of the most successful songwriters of all time.

July 22nd

Mark Knopfler

Knopfler is performing with a band of seven elements, most of whom work with him for two decades, and "Tracker" is his ninth solo album. Winner of several Grammy Awards, he continues to combine its ironic lyrics with his guitar prowess, creating great hits like "Money For Nothing", "Sultans of Swing", "Romeo and Juliet", "Walk of Life", "What It Is" and "Sailing To Philadelphia".

July 23rd

Robbie Williams

In March 2015 Robbie Williams is starting his new "Let Me Entertain You Tour", which opens on 25th in Madrid and continues in several countries that he has never visited before. The "Let Me Entertain You Tour" is a journey through the large repertoire of hits by Robbie and it also includes all of his favorite classic songs.

July 26th

Lenny Kravitz

Lenny Kravitz is returning to Italy in July: the energy of the rocker from New York performing a show of great intensity where the artist presents both the songs of his tenth album "Strut", which gives its name to the tour, and all those of his exceptional career that made him one of the best artists of the last quarter century.



10 Июля

Билли Айдол

Этим летом Билли Айдол возвращается в Италию, а вместе с ним и его верный гитарист Стив Стивенс, не покидающий его на сцене с 1982 года. На этот раз они исполнят песни из своего нового и первого студийного альбома, выпущенного с 2005 года. Превратившись когда-то из первопроходца панка в мировую суперзвезду, Билли Айдол занимает сегодня беспрецедентную в истории поп-музыки нишу.

11 Июля

Элтон Джон

Более 50 хитов Элтона Джона, победителя многочисленных премий Грэмми, занимали первые места в хит-парадах Топ-40 США и Великобритании. Он является обладателем 25 платиновых и 35 золотых дисков. Его перу принадлежат бессмертные хиты, среди которых "Rocket Man", "Goodbye Yellow Brick Road", "Your Song", "Don't Let The Sun Go Down On Me", "Nikita", "Tiny Dancer", сделавшие его самым популярным автором-исполнителем в мире.

22 Июля

Марк Нопфлер

Британский рок-музыкант Нопфлер даст единственный концерт со своими 7 музыкантами, многие из которых работают с ним на протяжении двух десятков лет. В программе прозвучат песни из девятого студийного альбома. Многократный победитель премии Грэмми и сегодня продолжает писать ироничные тексты, сочетая их с виртуозной игрой на гитаре. Среди его композиций особенно популярны: "Money For Nothing", "Sultans of Swing", "Romeo and Juliet", "Walk of Life", "What It Is" и "Sailing To Philadelphia".

23 Июля

Робби Уильямс

В марте 2015 года Робби Уильямс отправится в свое новое мировое турне "Let Me Entertain You". Начнется оно 25 числа в Мадриде и охватит сразу несколько стран, в которых музыкант еще не бывал. "Let Me Entertain You" – это увлекательное путешествие по хитам богатого репертуара Робби, включая самые любимые произведения.

26 Июля

Ленни Кравиц

Ленни Кравиц вернется в Италию в июле, чтобы в который раз поделиться своими эмоциями и неумной энергетикой нью-йоркского рока. В рамках концертной программы он представит свои произведения из десятого альбома "Strut", в честь которого назван и сам тур, а также известные хиты, исполняемые им на протяжении его блестящей карьеры и сделавшие его одним из лучших исполнителей последней четверти века.



The Baglioni Resort Alleluja, where Tuscany opens her heart.

The Baglioni Resort Alleluja is immersed in luxuriant nature in the heart of the Maremma Grossetana region of Tuscany, an incredibly beautiful landscape with hills and the sea, panoramic views over the coast and the possibility of excursions to the nearby islands of the Tuscan Archipelago (Elba, Giglio and Cerboli).

It is the ideal destination for those in search of a break in contact with nature or in total freedom, without compromising on all the comfort and pleasure of refined hospitality. The Resort is situated in a converted farmhouse and harmoniously combines typical Tuscan elements with contemporary furnishings: the perfect balance between function and elegance.



**BAGLIONI
RESORT ALLELUJA**

PUNTA ALA TUSCANY

Share with us.



#BaglioniPuntaAla
Our travel Blog: italiantalks.com

THE COLLECTION: ITALY - FRANCE - UK
BAGLIONIHOTELS.COM/PUNTA-ALA-TUSCANY

global luxury italian company

luxury travel & leisure

real estate

exclusive services

events organizer

incentives & congress





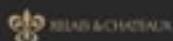
All the colours of the sun and sea.

There are many reasons to enjoy holiday in Tuscany: one is definitely the **Hotel Cala del Porto**, a Relais & Chateaux member. Located on the coast of the picturesque Maremma, the hotel offers a perfect balance between practicality and elegance. Terracotta floors and modern furnishings provide a cool, chic atmosphere, enhanced by prompt, impeccable service.

The refined indoor **Belvedere Restaurant**, with an enchanting view of the Tuscan archipelago, and **La Spiaggia Restaurant**, overlooking a sandy beach, surrounded by pine trees in the bay of Punta Ala, will be the perfect places for guests to enjoy the flavours of the Mediterranean.



**HOTEL
CALA DEL PORTO**
PUNTA ALA TUSCANY



Share with us.



#BaglioniPuntaAla
Our travel Blog: italiantalks.com

THE COLLECTION: ITALY - FRANCE - UK
BAGLIONIHOTELS.COM/ CALA DEL PORTO



*"I see this land, I feel it pressing under my feet.
It is my land. It is a land that loves silence, as I do.
And if I break this silence with my voice, I will do it to pay tribute to these places and to my people.
Music penetrates the ground, it traverses it and flies far away.
It is a message of love."*

(Andrea Bocelli)

«Я вижу эту землю, я слышу её пульсацию под моими ногами.
Это моя земля. Это земля, которая любит тишину, также как люблю её я.
И если я прерываю эту тишину своим голосом, то только для того, чтобы отдать дань этим местам и моим людям.
Музыка проникает вглубь земли, разливается по ней и взмывает вдаль.
Это послание любви.»

(Андреа Бочелли)

Andrea Bocelli at the Teatro del Silenzio. August 2nd, 2015 Music and Lajatico on a unique and extraordinary stage

Андреа Бочелли в «Театре тишины» 2 августа 2015 года Лаятико и музыка на одной сцене

Viktorija Putneva



Sunday, August 2nd, 2015 the Teatro del Silenzio celebrates its tenth anniversary with a unique show, where Andrea Bocelli, honorary president of this project, together with the Choir and the Chamber Orchestra of the Maggio Musicale Fiorentino, are playing Turandot by Giacomo Puccini, while orchestra leader Zubin Mehta is directing the notes composed by Puccini. In 2015, in the suggestive natural amphitheater of Lajatico, a unique and unrepeatable show is on stage. It has hosted over one hundred fifty thousand spectators from all over the world. It is a long career that of the great singer Andrea Bocelli, on the music scene for over 30 years, during which he published 26 albums, including 25 in studio and a live one. In the province of Pisa, in Lajatico, birthplace of the artist, Bocelli is the star of the tenth anniversary of the Teatro del Silenzio, a project of which Bocelli himself is honorary president. The theater is the result of the artist's intention, and it was realized taking advantage of the natural shape of that plot of land. ■

Воскресенье 2 августа 2015 года «Театр тишины» (Teatro del Silenzio) отпразднует свой десятый юбилей грандиозным концертом, в котором Андреа Бочелли, знаменитый итальянский тенор и создатель проекта, в сопровождении камерного оркестра и хора „Maggio Musicale Fiorentino” исполнит арию из оперы «Турандот» Джакомо Пуччини. Дирижировать будет маэстро Зубин Мета. Празднование пройдет в удивительно красивом месте, природном амфитеатре города Лаятико, который подарит своим гостям уникальное и неповторимое зрелище. На сегодняшний день здесь побывало уже сто пятьдесят тысяч зрителей из разных стран мира. Сам Бочелли прошел долгий карьерный путь и за более чем 30 лет своей музыкальной деятельности выпустил 26 альбомов, 25 из которых студийные и 1 живой. В провинции Пиза, в Лаятико, родном городе певца, Бочелли будет центральной фигурой десятого юбилейного мероприятия, посвященного проекту «Театр Тишины», почётным председателем которого он является. Этот театр – настоящее детище Андреа Бочелли, вдохновленное самой природой.



ph. Chá das Duas Foto e Design

L'Andana, the perfect wedding L'Andana – идеальная свадьба

Emanuela Zalemi



Located in the wild Tuscan Maremma region and just 6 km away from the blue coasts of Tyrrhenian sea, L'Andana is a dreamplace for an unforgettable wedding. Imagine all your closest friends and family in a tiny village in Italy for an entire weekend to celebrate your wedding. Now imagine a fabulous party where you dance til dawn on the eve of your wedding and then frolic through gorgeous vineyards in one drop dead wedding gown. Imagine all that and you'll know exactly how a bride and groom felt on their most special day, celebrated in the intimate little chapel of L'Andana and the garden around. Thanks to the fascination of its 33 refined suites and guestroom, the enchanting natural environment surrounded by vineyards and olive trees, the gastronomic proposals by Alain Ducasse inspired to typical Italian recipes, L'Andana is the very unique location for a wedding that will remain forever in your and your beloveds' sweetest memories. ■

Располагаясь в дикой, еще не испорченной цивилизацией местности тосканского региона Маремма, всего в 6 км от побережья Тирренского моря, отель L'Andana представляет собой идеальное место для проведения незабываемой свадебной церемонии. Представьте, что Ваши самые близкие друзья и родственники собрались в маленькой живописной деревушке Италии, чтобы отпраздновать Вашу свадьбу. А теперь представьте само торжество, пышную свадьбу, где Вы кружите в танце, облачившись в роскошный белый наряд, который потом на рассвете в утренних лучах солнца будет контрастировать с яркой зеленью виноградников. Только представьте все это, и Вы поймете, что на самом деле чувствуют жених и невеста в самый важный день их жизни, говоря свое заветное «да» в маленькой часовне L'Andana в окружении таких красот. Благодаря изысканному дизайну своих 33 роскошных сьютов и номеров, неповторимому природному пейзажу из виноградников и оливковых рощ, кулинарным шедеврам Алена Дюкассе, воспевающим традиции итальянской кухни, L'Andana может по праву называться уникальным местом, созданным специально для Вашей свадьбы, которая навсегда запомнится Вам и Вашим близким. ■



Maremma, the ultimate Golf Clinic!

Гольф-клиника Маремма!

Giorgio Sarsano

Casa Badiola Golf House has golf in its blood, thanks to its unrivalled setting: a 4-hole practice green stretching between the sea and the hills dotted with olive groves: here, the ochre of the bunker and the green of the fairways blend into the bright blue skies of the Maremma. Casa Badiola invites you to a two-day golf clinic to perfect your swing and your performance on the green, addressing every aspect of your playing technique: drive, short game, the use of fairway woods and irons, game management and the mental approach to competition. You will be accompanied on this course by the professional golfer Renato de Rosa, a member of Italy's national team and Italian champion in the A1 League. Renato de Rosa perfected his technique with the famous golf maestro David Leadbetter, the world's top golf instructor, internationally renowned for his innovative and creative teaching methods, and coach to countless PGA Tour, European PGA Tour and LPGA Tour players.





p.h. Casa Badiola



p.h. Casa Badiola



p.h. Casa Badiola

Services included

Double room with continental breakfast (in room on arrival: a bottle of wine from the Badiola Estate accompanied by fresh fruit of the season)

Golf programme

day 1: 6 hours on the Casa Badiola practice green with the instructor.
Video analysis of your swing, putt and training on the executive green

day 2: 5 hours on the Casa Badiola practice green with the instructor.
Explanation and corrections of Pitch shot, Chip&Run,
Bunker and training on the executive green
one 50-minute aromatherapy massage

Daily entry to the ESPA health and well-being centre: vitality pool with mineral-rich sea salts, hydro-massage and waterfalls, indoor heated swimming pool, sauna, Turkish bath with chromotherapy and aromatherapy, fully-equipped Technogym. ■

Гольф клуб Casa Badiola имеет в своем распоряжении игровое поле с 4 лунками, которое тянется вдоль моря по извилистым холмам, покрытым оливковыми рощами, открывая взору удивительную палитру красок пейзажей Мареммы – рыжая охра песчаного бункера сменяется сочной зеленью луга и сливается с синевой Тосканского неба. Casa Badiola предлагает Вам принять участие в гольф-уэлиниук, где вы сможете поставить правильный удар и отточить свое мастерство: драйв, короткая игра, два вида клюшек, правила игры и ментальная подготовка к соревнованиям. Все это время Вас будет сопровождать профессиональный гольфист Ренато де Роза, член Итальянской национальной сборной и чемпион Италии в серии A1. Ренато де Роза совершенствует свое мастерство под руководством известного гольф-профи и топ-тренера Дэвида Лидбеттера, который прославился на международном уровне своими инновационными и творческими методами обучения. В свое время он был тренером на многочисленных соревнованиях, среди которых: PGA Tour, PGA Tour Europe, LPGA Tour.

В стоимость включены:

- двухместный номер с европейским завтраком
- в номере по прибытию: бутылка вина местного производства и свежие сезонные фрукты
- полный пансион для двух человек

программа игры в гольф для 1 человека:

о 1-й день: 6-ти часовой курс обучения игры с преподавателем на поле Casa Badiola. Видеоанализ ударов и тренировка на поле с попаданием в лунку.

о 2-й день: 5-ти часовой курс обучения игры с преподавателем на поле Casa Badiola. Объяснение и исправление ошибок коротких игр (Pitch shot, Chip&Run, Bunker) и тренировка на поле с лунками.

- 50 минутный массаж с ароматерапией для 1 человека

возможность посещения СПА-центра: бассейн с морскими минералами, джакузи и водопаядами; крытый подогреваемый бассейн; сауна; турецкая баня с цветовой терапией и ароматерапией; оборудованный спортивный зал Technogym. ■



The most exciting horse race attended from exclusive locations Siena's heart beats only for the Palio

Самые зрелищные конные скачки Сердце Сиены бьется только ради Палио

Maria Elena Lilliu

The Sieneze love the Palio, and the Palio loves them back, as everyone who want to be captivated in its intense moments. The seventeen districts of the city, and each inhabitant of them, wait for the great two days during which the best jockeys are wearing the respective colors and emblems, hoping for victory and incomparable glory. Ferocious antagonism exists between the neighboring districts, and all the Sieneze are united and involved in the Palio in some way year round, because it means glory or despair for those who live here. Since medieval times, the Palio has been a year-long strategic battle, culminating in two annual events, this year 2nd July and 16th August, where ten hired jockeys (each representing a district chosen from all seventeen) race bareback at breakneck speed around a dirt track in the magnificent Piazza del Campo, and it is common for many of the horses to lose their jockeys during the race – a horse without a rider can still win! The Palio itself may be over in 90 seconds but the impact makes history. Jockeys work hard every single day of the year to win, but they are also considered mercenaries, because in this race even

Сиенцы обожают Палио. И это чувство взаимно – каждый хочет быть вовлеченным в это важное для жизни города событие. Сиена поделена на семнадцать контрадов, жители которых с нетерпением ждут тех самых двух дней в году, когда на скачках они смогут выставить «своего» лучшего жокея, представляющего цвета и символику квартала, чтобы побороться за абсолютную победу на престижной гонке. Между соседними кварталами существует давняя вражда, которая особенно ярко проявляется во время Палио. Самое главное событие года собирает всех жителей вместе, ведь прийти на финиш первым означает не просто победу в очередном соревновании – это всеобщая слава и почет для всего квартала на весь год. История состязания началась еще в средневековый период, с тех пор оно проводится дважды в год: 2 июля и 16 августа. В скачках принимают участие десять жокеев (каж-



cheating is permitted, so that the Sieneze refer the ten jockeys calling them 'i dieci assassini' or the ten assassins. The maximum glory is reached if a jockey wins the two races in the same year. The best spot to take part in the Palio is from the elegant balconies of the aristocratic palaces overlooking the square, where exclusive parties are held before, during and after the race, enjoying this incredible, engaging event from the best perspective and exulting all together at the end of what could be the most thrilling 90 seconds of life. ■

дый представляет один из семнадцати кварталов), которые должны сделать три круга без седла вокруг центральной площади Пьяцца-дель-Кампо. Иногда жокеи слетают с лошади во время крутых поворотов, и лошадь приходит к финишу одна, что тоже считается победой! Скачки Палио длятся всего 90 секунд, но именно они и создают историю города. Чтобы стать почетным победителем, жокеи упорно тренируются круглый год. Однако в состязании допускается использование приемов нечестной игры, поэтому Сиенцы нередко называют их 'i dieci assassini' («десять ассасинов»). Особая привилегия – выиграть скачки два раза за год. Наблюдать за всем действием лучше всего с элегантных балконов аристократического дворца на площади, где также проводятся эксклюзивные вечеринки в честь этого, возможно, самого волнительного в жизни города 90-секундного события, приковывающего взгляды всех его гостей и жителей. ■





Pop Rock Events 2015

Ariana Grande

May 25th - Milan

The planetary multiplatinum star Ariana Grande arrives in Italy, after an amazing 2014 thanks to the global success of her two summer singles, "Problem" and "BreakFree", so that her album "My Everything" reached the top of the iTunes charts in over 80 countries.

Mark Knopfler

May 28th - Milan

Knopfler is performing with a band of seven elements, most of whom work with him for two decades, and "Tracker" is his ninth solo album. Multiple winner of Grammy Awards, he still combines its ironic lyrics with his guitar prowess, creating great hits like Money For Nothing, Sultans of Swing, Romeo and Juliet, Walk of Life, What Is It and Sailing To Philadelphia.

Metallica & Faith No More

June 2nd - Rho

After a date in Rome last year, Metallica return to their beloved Italy at Sonisphere 2015. It is going to be a mega special show, an unforgettable and full of twists concert, that retraces their extensive (and historical) discography with millions of copies sold around the globe.

Kiss

June 11th - Arena di Verona

The KISS rock legend celebrates 40 years of music. Famous for their spectacular shows, KISS want to offer fans a unique experience with play of light and great sound, not to mention the fireworks which are their trademark. Gene Simmons and Paul Stanley together with Tommy Thayer and Eric Singer, continue to be successful year after year.

Maroon 5

June 12th - Milan

With an only Italian date, the multi-platinum and Grammy Award-winning band celebrates the release of their fifth record, 'V'.

AC / DC

July 09th - Imola

AC / DC announce their long-awaited return on stage with a unique and unmissable concert, during the Autodromo Internazionale "Enzo e Dino Ferrari" in Imola is going to burn because of their energy and their unmistakable riffs. AC / DC are performing their greatest hits and for the first time live tracks from their latest album "Rock Or Bust", topped the charts around the world.

Santana

July 20th - Verona

The Corázon Tour 2015 lands in Europe, its lineup composed by the most important songs of Santana's career together with new songs. Santana career includes ten Grammy Award and three Latin Grammy-Award, for an icon of rock music and official member of the Rock and Roll Hall of Fame

Sting

July 24th - Pistoia

Sting and the greatest classics of his repertoire: July 21st he participates in the Festival Collisioni which gathers, for years now, tens of thousands of spectators in the village of Barolo, Piedmont wine mecca. July 24th he is at the legendary Pistoia Blues, a festival that annually hosts the biggest names in international music.

U2

September 04th 5th - Turin

The innocence + Experience Tour, which starts in 2015, with U2 performing in arenas indoors for the first time in ten years, in 19 cities around the world, with two concerts in each city. In Italy, two missed appointments for U2. This tour follows the recent publication of their thirteenth studio album 'Songs Of Innocence', listened in streaming 81 million times and

downloaded by 30 million fans. "We are trying to offer something completely different the first and the second evening," Bono said, "and having fun with the idea of innocence and experience."

Nickelback

October 25th - Rome

October 27th - Turin

The great multi-platinum rock band is ready for a massive headlining tour in 2015, in support of their eighth record 'No Fixed Address.'

Deep Purple

October 31st - Milan

November 05th - Florence

November 06th - Rome

After the last July sold out, Deep Purple return. The last album "Now What?!", considered one of the best albums of the band, has been a great success in several countries, including Italy, Germany and Russia where it becomes gold album.

Simple Red

November 21st - Milan

Together again, in 2015 Simple Red celebrate their thirtieth anniversary with a world tour. Since their debut in 1985 with a cover of 'Money's Tight To Mention', Simple Red have made a series of classic albums that defined the genre R'n'B made in UK in the eighties and nineties.





Музыкальные мероприятия 2015 года в жанре поп- и рок-музыки

Ариана Гранде

25/05 – Милан

Ариана Гранде, мировая звезда, обладательница многочисленных платиновых дисков, посетит Италию. Два хита Арианы “Problem” и “BreakFree” принесли ей в 2014 году всемирную славу, а её альбом “My Everything” поднялся на самую вершину рейтинга iTunes в более чем 80 странах мира.

Марк Нопфлер

28/05 – Милан

Британский рок-музыкант Марк Нопфлер даст единственный концерт со своими 7 музыкантами, многие из которых работают с ним на протяжении двух десятков лет. В программе прозвучат песни из девятого студийного альбома. Многократный победитель премии Грэмми и сегодня продолжает писать ироничные тексты, сочетая их с виртуозной игрой на гитаре. Среди его композиций особенно популярны: “Money For Nothing”, “Sultans of Swing”, “Romeo and Juliet”, “Walk of Life”, “What It Is” и “Sailing To Philadelphia”.

Metallica & Faith No More

02/06 – Фьера-ди-Ро

После римского концерта в прошлом году Metallica возвращается в Италию, чтобы выступить теперь в рамках музыкального рок-фестиваля Sonisphere 2015.

Это будет грандиозное мега-представление, фееричный концерт, наполненный необычными номерами и визуальными эффектами. Группа исполнит свои лучшие хиты из альбомов разных лет, разошедшихся миллионными тиражами по всему миру.

Kiss

11/06 – Арена-ди-Верона

Легенда рока группа Kiss отмечает 40-летний юбилей своей сценической жизни. Ее участники, известные своими зрелищными выступлениями, хотят подарить своим фанатам незабываемое праздничное шоу. Помимо ярких световых спецэффектов и мощного звука, на сцене будут и фейерверки, без которых не обходится ни один концерт группы. Джин Симмонс и Пол Стэнли вместе со своими товарищами Томми Тайером и Эриком Сингером год за годом продолжают завоевывать успех во всем мире.

Maroon 5

12/06 – Милан

Популярная группа, обладатель многочисленных платиновых дисков и музыкальных премий Грэмми, даст единственный концерт в Италии в поддержку своего нового пятого альбома “V”.

AC/DC

09/07 – Имола

Рок-группа AC/DC возвращается на сцену и даст этим летом уникальный концерт на Международном автодроме “Enzo e Dino Ferrari” в Имоле. AC/DC исполнит вживую свои самые успешные хиты и впервые представит зрителям музыкальные произведения из своего последнего изданного альбома “Rock Or Bust”, возглавляющего мировые хит-парады.

Сантана

20/07 – Верона

В рамках нового гастрольного тура “The Corzon” в 2015 году Сантана снова приедет в Европу. Обладатель 10-ти премий Грэмми и лауреат 3-х премий Латинской Грэмми, икона рок-музыки и официальный член Зала славы рок-н-ролла Сантана исполнит свои старые и новые хиты.

Стинг

24/07 – Пистойя

21 июля перед многотысячной аудиторией зрителей в рамках ежегодного Фестиваля Collisioni в Бароло, туристической Мекке для любителей вина, Стинг выступит со своими самыми известными хитами. А уже 24 июля он даст концерт на легендарном фестивале джазовой музыки в Пистойе, который каждый год собирает лучших музыкантов со всего мира.

U2

04-05/09 – Турин

Легендарная ирландская группа U2 в 2015 отправляется в новый мировой тур под названием “iNNOCENCE+eXPERIENCE” («Невинность и опыт»), в рамках которого впервые за десять лет даст по два концерта на крытых площадках в 19 городах мира. В Италии поклонников U2 также ожидает 2 грандиозных концерта. По окончании тура последует запись тринадцатого студийного альбома U2 “Songs Of Innocence” («Песни невинности»). На сегодняшний день “Songs Of Innocence” уже собрал 81 миллион прослушиваний в

Интернете и 30 миллионов скачиваний. «Мы постараемся предложить своим фанатам что-то абсолютно новое на каждом из двух концертов, – говорит Боно, – и мы получим максимальное удовольствие от опыта и невинности».

Nickelback

25/10 – Рим

27/10 – Турин

Знаменитая рок-группа, выпустившая несколько платиновых дисков, в 2015 году отправляется в гастрольный тур в поддержку своего нового восьмого альбома под названием “No Fixed Address”.

Deep Purple

31/10 – Милан

05/11 – Флоренция

06/11 – Рим

После произведенного фурора на музыкальном фестивале в Бароло в июле прошлого года Deep Purple снова возвращаются на сцену. Их последний альбом “Now What?!” («Что теперь?!») считается самым удачным. Именно он завоевал огромный успех и популярность во многих странах мира, в том числе в Италии, Германии и России, став золотым.

Simply Red

21/11 – Милан

В 2015 году они снова выступят вместе, отметив своё тридцатилетие мировым турне. Со времен своего дебютного сингла ‘Money’s To Tight To Mention’ в 1985 году, культовая группа Simply Red выпустила целую серию альбомов в стиле английского R’n’B.

In the place where
every day is a pleasure of living
Abano Terme,
an adventure in wellness

Там, где каждый
день жизни – это удовольствие
Абано-Терме,
приключения и
оздоровление

Enrico Melis

Abano Terme is an enchanted castle surrounded as by that atmosphere that is delivered to the guests in Spa. It's the air of well-being along with the breeze of pleasure to turn into a scenario like no other, which a beauty in itself but this time enhanced and given to those who want to be reborn in the mind and body. Abano fascinates, wins becoming a magnificent outdoor theater that finally liberates you from everyday life, stress and limits which often end up in the schemes to imprison you. These are the testimonies of the past and the architectural beauty of Abano, nestled in the enchanting Euganean Hills and glittering emerald valley that used to be volcanic, that ensure that the scene is always refined and exclusive. With the hot springs that are exciting in the passing time in this homeland of the unique relaxation. This is another vital force of Abano which is ingenious, efficient and professional in its continuous magic for your health which you breathe, which is on your skin, which you can touch because the search of the well-being is a good path which you must walk slow being eager to discover that beyond each door is a really amazing castle. ■

Aбано-Терме - чарующий замок, окруженный уникальной атмосферой, которая передается всем гостям. Это дух благополучия, наряду с ощущением удовольствия, и вместе они создают сценарий, наполненный вкусом к прекрасному и стремлением к возрождению души и тела. Абано завораживает, побеждает, становится великолепным театром на открытом воздухе, где можно, наконец, освободиться от повседневной жизни, от тяжести стрессов и границ, которые часто словно запирают нас, словно в тюрьме. Свидетельства прошлого и архитектурные красоты Абано, расположенного на красивейших Эуганских холмах и в сверкающей изумрудной долине, которая когда-то была вулканической, сделали эту местность изысканной и эксклюзивной. Горячие источники были главными в любые времена на этой родине уникального отдыха. Это еще одна жизненная сила Абано, которая гениальна, эффективна и профессиональна в своей бесконечной магии лечения, которой вы дышите, которую вы ощущаете кожей и можете потрогать рукой, потому что поиски хорошего самочувствия – это путь, идти по которому нужно не спеша, с желанием открыть каждую дверь удивительного замка. ■



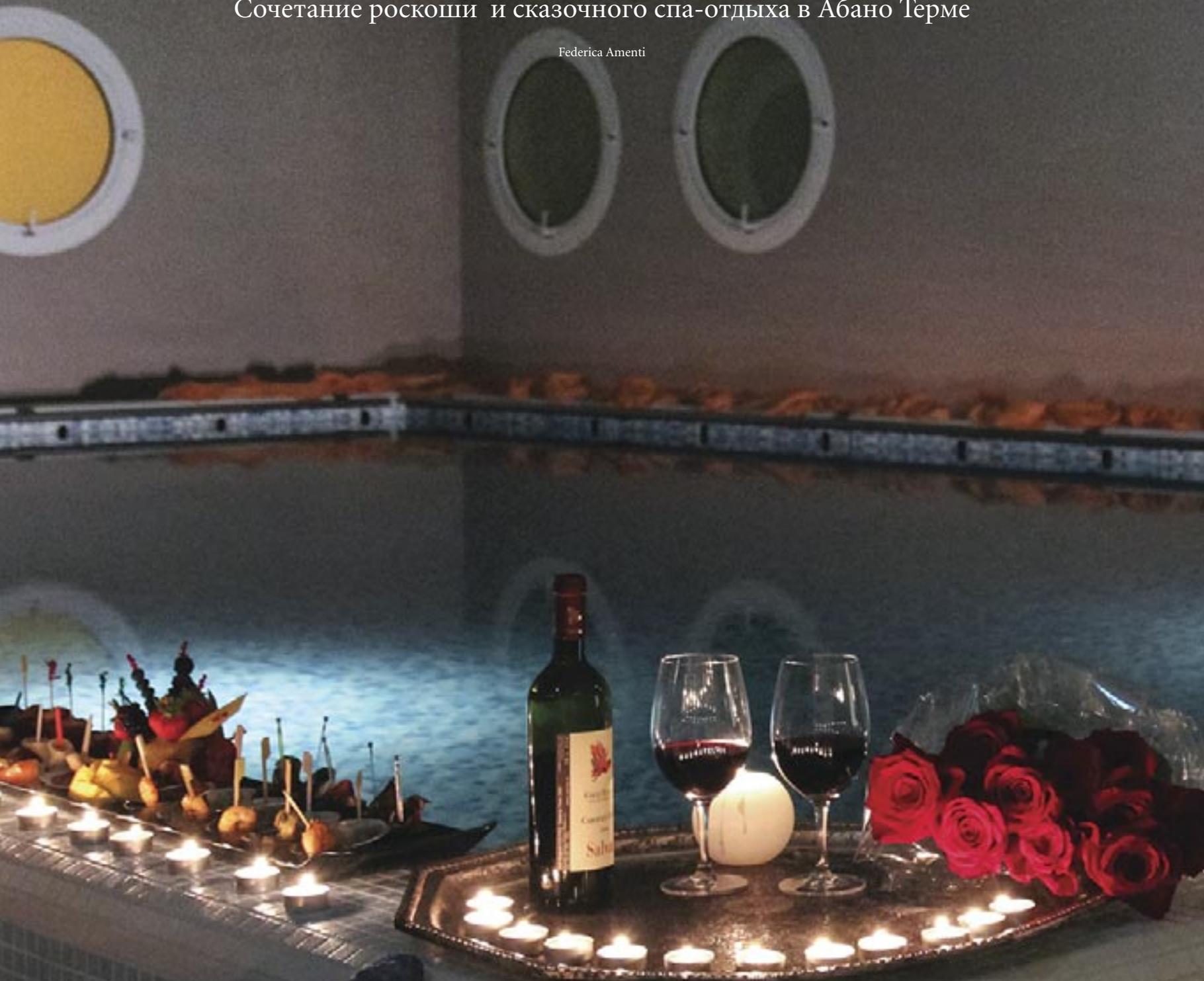


Abano Grand Hotel 5*L

Spellbinding luxury sets the scene for a magical pampering experience in Abano Terme

Сочетание роскоши и сказочного спа-отдыха в Абано Терме

Federica Amenti

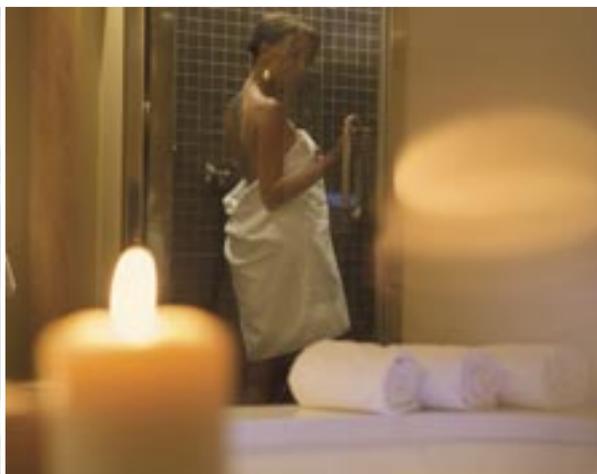


Simply the best: the Abano Grand Hotel in Abano Terme is the only 5-star luxury hotel in the province of Padua.

Luxury Hotel with Restaurants and Bars... a perfect Gourmet Travel
At Abano Grand Hotel you will discover an original and innovative gourmet travel with Chef Claudio Casarin, who creates recipes that complement the health and welfare of the guest. Serving creative and colourful dishes made with healthy and light ingredients that respond to the guests' desire for innovation and to enjoy luxury at the table. Before dinner, guests of the Abano Grand Hotel meet for an "Aperitivo" on the terrace of the Bistrot I Quadri. Then follows dinner in the elegant restaurant "Pietro d'Abano" managed by Maître d'Hotel Renzo Bacchin, where you can choose

Воплощение высшего класса, Abano Grand Hotel - единственный пятизвездочный отель делюкс класса и один из самых престижных в регионе Венето.

В "Abano Grand Hotel" вы откроете для себя оригинальную авторскую вино-гастрономическую программу от шеф-повара Клаудио Казарин, в рецептах которого ощущается забота о здоровье и самочувствии гостей. Свежие сочетания блюд, игра цвета, легкие и здоровые ингредиенты идеально отвечают желанию новых ощущений у ценителей изысканной кухни. Аперитив перед ужином, предлагаемый на открытой террасе бара "I Quadri" - ритуальный момент встречи и общения между гостями отеля "Abano Grand Hotel". Вечером наших гостей ждёт ужин в элегантном ресторане "Pietro D'Abano" с изысканным меню a-la carte под руководством



the fabulous à la carte menu and enjoy the tastes and aromas of the best regional, national, and international cuisines. The restaurant is open to our guests every day until midnight. In summer next to the pool is the Ristorante Etoile, offering snack bar and restaurant with grill, and a very rich buffet of local and in season vegetables and fruits, as well as tropical varieties.

AQUA SPACe

Inside the Anti-Aging Thermal Spa is the new AQUA SPACe, 600 m² of thermal water in an intimate, welcoming environment. Exclusive luxury specifically designed to ensure the guest's privacy and individual wellness at Abano Terme.

Acquafit

The enormous spa tub, for a full immersion in luxury wellness. The combination of salty-bromine-iodine spa water and our Thermal Aqua Fitness exercise exercises enhance the effectiveness of this experience on the trail of wellness and good health.

Private parties

Do you want to surprise your partner? Do you have an event to celebrate? Are you looking for somewhere reserved where you can meet up with your best friends for a weekend away in Abano Terme? The AQUA SPACe area can become your personal spa pool for a few hours or an entire day. A luxury you simply can't afford to miss.

Privacy

Nothing but relaxation: for a few hours of the day our guests can use the AQUA SPACe in the maximum comfort and silence.

Luxury Spa

Now exclusive treatments are also available in the new luxury Spa Suite in Abano Terme. Chromotherapy to "light up" your body and restore harmony to your spirit. Music therapy accompanies and guides the ritual with rhythms based on the sweet sounds of nature. Relaxing, and captivating slideshow.

www.gbhotelsabano.it

метрдетеля Ренцо Баккин, предлагающим оценить вкус лучших блюд национальной, международной и местной кухни. Горячие блюда можно заказать в баре отеля ежедневно до полуночи. Летом у водной глади бассейнов ресторан "Etoile" предлагает к вашим услугам бар-закусочную и ресторан-гриль. Шведский стол с богатейшим выбором свежих овощей, а также сезонных и тропических фруктов.

AQUA SPACe

На территории спа-центра Anti-aging Thermal SPA открылось новое водное пространство AQUA SPACe. 600 кв м термальной воды в уютной и располагающей к отдыху атмосфере. AQUA SPACe – воплощение эксклюзивной роскоши, в окружении которой можно расслабиться в абсолютно приватной обстановке.

Фитнес в Воде

Сочетание термальной йодобромистой воды с упражнениями аквафитнеса значительно повышает эффективность оздоровительного курса. Преимущества термальной воды дополняются и умножаются введением специального комплекса упражнений в воде, проводимых под руководством персонального тренера или физиокинезитерапевта.

Частная Вечеринка

Хотите сделать приятный сюрприз любимому человеку или организовать праздник в кругу друзей? AQUA SPACe может стать на час или на целый день вашим частным термальным бассейном, приятной роскошью, от которой так сложно отказаться.

Privacy

Просто приятный отдых: гости отеля могут арендовать водное пространство AQUA SPACe на несколько часов в день, чтобы расслабиться в термальной воде с максимальным комфортом в атмосфере конфиденциальности.

Luxury Spa

Для проведения процедур Сегодня можно воспользоваться новым Spa Suite. Хромотерапия – игра цвета поможет восстановить душевное равновесие. Музыкаотерапия погрузит Вас в мир природы, придавая особую атмосферу релакса во время проведения процедуры. Видеоряд восхитительных видов природы.



Hotel Metropole 4*

Abano Terme – Venice

Federica Amenti

The Hotel Metropole is the only hotel in Abano Terme and Montegrotto with 5 swimming pools. Famous for its spa areas, it boasts the most modern, detailed circuits and whirlpools in the spa pools. Five fantastic large pools of water that almost combine to form a lake of thermal wellness. Four of the pools contain spa water at different temperatures and one has fresh water, which is ideal for swimming. Enjoy swimming from the indoor spa pools to those outdoors, in particular in winter when the warm spa water comes into contact with the air and becomes a soft, warm embrace. An oasis of peace embraces the Hotel Metropole, and its Oriental Thermal Spa in Abano Terme. 33,000 m² of parkland: a quiet corner where guests can rest and wake up in the shadow of a palm tree, awaiting the sunset. The park will allow you to dream while reading a book, meditating or playing your favourite sport.

Yoga Weeks Programmes

The Hotel Metropole in Abano Terme has always been specialised in holistic treatments that draw on oriental philosophies and medicine.

Its large "Oriental Pavillion" in which these are practised was designed with a natural architecture and was built using natural equipment and materials. There are different types of yoga. The type offered during the week-long and weekend courses at the Metropole is classical yoga, which is composed of asanas, the postures of the body, pranayama, breath control, dharana, concentration, and dhyana, meditation. Many studies clearly demonstrate the positive effects of yoga on the overall wellbeing when it is practised regularly, and also in alleviating certain specific health problems.

The benefits of yoga can be divided into mental and physical effects. From a physical point of view, thanks to its stretching, bending and twisting movements, yoga improves the flexibility of the spine, as well as the elasticity, posture and tone of the body. On the mental side, it reduces anxiety, stress and depression, helps to counteract panic attacks as well as to heal food addictions; improves your mood, regulating nerve activity and decreasing anxiety by increasing the level of oxygen in the brain.

Finding inner peace and calm, by keeping your body in good health, this is the fundamental principle of yoga. ■

Otel Metropole – единственный отель на курорте Абано и Монтегротто, располагающий пятью бассейнами. Отель знаменит своим термальным комплексом, оборудованным ультрасовременными гидромассажами и подводными дорожками. Пять фантастических водных зон больших размеров создают своего рода термальное озеро для спа-оздоровления. Четыре бассейна наполнены термальной водой разной температуры, а один пресной водой, идеально подходящей для спортивного плавания. Особенно приятно выплывать из крытого бассейна на открытый воздух в зимнее время, когда на поверхности термальной воды образуется обволакивающее вас теплое облака пара. Оазис спокойствия окружает отель Metropole и его термальный спа-центр "Oriental Thermal Spa", расположенные в зелени живописного сада площадью 33.000 кв.м. Это своего рода островок умиротворения, где вы сможете отдохнуть в тени пальм в ожидании заката. Умиротворяющая атмосфера парка будет окружать вас во время всего пребывания в отеле: пока вы читаете книгу, медитируете или занимаетесь любимым видом спорта.

Недели Йоги

Вот уже много лет отель Метрополь на термальном курорте Абано Терме специализируется на холистических процедурах восточной медицины. Просторный Восточный Павильон, где проводятся процедуры, был выполнен в архитектурных традициях востока, а в оформлении интерьеров использовались высококачественные натуральные материалы. Существует множество разновидностей йоги. Занятия, предлагаемые во время недель-йоги или уикенда в отеле Метрополь, относятся к классической йоге, которая включает асаны (позы), пранаяму (дыхательные практики), дхарну (концентрация) и дхьяну (медитация). Многочисленные исследования доказали положительный эффект регулярных занятий йогой на общее самочувствие, а также эффективность в решении конкретных проблем со здоровьем. Терапевтическое действие йоги прослеживается как на психо-эмоциональном, так и на физическом уровне. С точки зрения физического воздействия, благодаря упражнениям на растяжку и вытяжение йога улучшает гибкость позвоночника, повышает эластичность и тонус мышц, улучшает осанку. В психо-эмоциональном плане йога понижает тревожность, помогает справиться со стрессом и депрессией, паническими атаками и расстройствами приема пищи. При этом наблюдается улучшение настроения благодаря нормализации работы нервной системы и снижения тревожности за счет лучшего поступления в мозг кислорода. Восстановление внутреннего равновесия и спокойствия, сохранение физического здоровья, - таковы основные принципы йоги. ■

Discover our yoga weeks

The programm includes:

7 nights in a Superior Room in full board

10 hours of yoga divided into morning classes and evening classes

03.04-12.04	Italian – English
12.04-19.04	Italian – French
03.05-10.05	Italian – Russian
12.07-19.07	Italian – French
09.08-16.08	Italian – English
20.09-27.09	Italian – Russian
11.10-18.10	Italian – French
01.11-08.11	Italian – Russian

Откройте для себя наши недели йоги

Программа включает:

7 ночей в номере Superior на полном пансионе

10 часов занятий йогой

(утренние и вечерние сеансы)

03 – 12 апреля	итальянский – английский
12 – 19 апреля	итальянский – французский
03 – 10 мая	итальянский – русский
12 – 19 июля	итальянский – французский
09 – 16 августа	итальянский – английский
20 – 27 сентября	итальянский – русский
11 – 18 октября	итальянский – французский
01 – 08 ноября	итальянский – русский





Internazionali di Roma, tennis stars and worldliness

From May 7th to 17th in the Village of the Foro Italico a fantastic event is staged

Звезды первой величины на
международном теннисном турнире в Риме
С 7 по 17 мая на стадионе Foro Italico состоится фантастическое мероприятие

Massimo Sainas





The Grand Slam is enjoying its Roman spring from May 7th to 17th, with the Internazionali di Tennis in the beautiful setting of the Foro Italico. Not only sports, but a worldly event that always moves the jet set on the terraces around the incredible and fascinating “red ground” central field. Each edition of the Internazionali is an unmissable stage for those who want to be at the center of an exciting show, where it is essential to be in the front rows, to be also protagonists of ‘Made in Italy’. Five months after the ribbon cutting, there are only 982 available seats for the two single finals, men’s and women’s, scheduled May 17th. Sin Elite Traveller is ready to support agencies and their elite clients in organizing a trip to Rome on the occasion of the exciting Internazionali di Tennis. No doubt about it: at the Foro Italico, the combination between sport and dolce vita knows no boundaries, and indeed the two events are intertwined from morning until late evening, with the opportunity to book the exclusive private tribunes of the central field, to watch the performances of the great tennis players, starting with the men: the trio of wonders Nadal, Federer and Djokovic, and the women, in which the Williams sisters, Sara Errani, Flavia Pennetta and Maria Sharapova excel. Then, a visit, after a fascinating walk on the red carpet, to the Village of the Foro Italico, where the Roman dolce vita is staged in all its glory. In those nine days, every corner of that world is a magnet for the international beau monde. It is worldliness that, in every edition of the Internazionali, identifies Rome as the perfect place to live fantastic exciting emotions in exclusive parties, from morning to sunset onwards. ■



Кубок Большого шлема скоро переживет свою новую римскую весну, когда с 7 по 17 мая на олимпийском стадионе Foro Italico пройдет международный теннисный турнир. Но это не просто спортивное, а еще и светское мероприятие, которое своими модными тусовками и вечеринками делает пребывание на «красном поле» ярким и запоминающимся. Каждый международный турнир – это беспроигрышный шанс для тех, кто хочет оказаться в центре восхитительного действия, в самых первых рядах, чтобы выделиться в жесткой конкуренции и стать законодателем моды и стиля „made in Italy”. С момента начала продаж билетов пять месяцев назад осталось всего лишь 982 свободных места на финальные игры в одиночном мужском и женском разрядах, которые пройдут 17 мая. Туроператор Sin Elite Traveller готов оказать поддержку агентствам и туристическим компаниям в организации поездок в Рим на это захватывающее спортивное мероприятие международного уровня. Спорт и “dolce vita” на стадионе Foro Italico переплетаются, в конце концов, смешиваясь друг с другом в бесконечной череде событий с раннего утра до позднего вечера. У нас Вы можете заказать эксклюзивные места с центральным расположением, чтобы насладиться красивой игрой сильнейших теннисистов мира, начиная от «большого трио» Надаль, Федерер и Джокович в мужском разряде, и заканчивая сёстрами Уильямс, Сарой Эррани, Флавией Пеннетта и Марией Шараповой в женском. А вечером мы приглашаем Вас на красную ковровую дорожку, где во всей своей красе будут блистать самые яркие представители мировой элиты. В эти девять дней стадион Foro Italico станет местом сосредоточения светской жизни всего Рима, даря положительные эмоции и незабываемые впечатления с утра до самой ночи. ■





The prestigious Forbes Guide celebrates Enoteca la Torre, Piperno, Aroma, All'Oro and La Pergola Five-starred restaurants among the stars of Rome

Престижный путеводитель Forbes Travel Guide отметил следующие рестораны:
Enoteca la Torre, Piperno, Aroma, All'Oro и La Pergola
Пять избранных ресторанов Рима

Augusto De Angelis

Five locations, chosen by the prestigious Forbes Travel Guide, for their unforgettable views, attention to detail and high cuisine, able to make special a dinner for two in Rome. Enoteca la Torre came to life in the prestigious spaces of Villa Laetitia, the historic mansion owned by the Fendi family, along Lungotevere delle Armi, in Della Vittoria district. It is a wonderful, stylish place, Michelin-starred, managed by chef Danilo Ciavattini, by executive Luigi Picca and sommelier Rudy Travagli. The footprint of the family Piperno is evident in the homonymous restaurant, managed since 1963 by the duo Mazzarella-Boni. In this enchanted place of the Ghetto, you can enjoy the best traditional Roman cuisine in perfect union with the Jewish one. With an extraordinary view of the Colosseum, there is Aroma, supervised by Chef Giuseppe Di Iorio, one of the youngest and brightest talents in Italy, awarded a Michelin Star and also

awarded "5 Star Diamond Award". All'Oro is modern and elegant, in Via Del Vantaggio, a perfect association between luxury and simplicity, desired by starred chef Riccardo di Giacinto, incomparable for his research of authentic tastes of tradition. The prestigious Forbes Travel Guide also rewarded La Pergola, at the top floor of Hotel Rome Cavalieri, undisputed realm of world-renowned chef Heinz Beck. ■

Все пять ресторанов, выбранные престижным путеводителем Forbes Travel Guide, имеют прекрасное расположение, в них особое внимание уделяется деталям и они предлагают изысканные творения высокой кухни в исполнении лучших шеф-поваров Италии – это рестораны, которые способны превратить обычный ужин на двоих в незабываемое празднество на фоне романтических декораций Рима. Ресторан Enoteca la Torre находится в эксклюзивном месте, в стенах исторической Виллы Лаитития, резиденции, принадлежащей семье Фенди, прямо на набережной Лунготевере делле Арми в престижном квартале Виттория. Великолепный и стильный ресторан, отмеченный звездой Мишлен, находится под руководством шеф-повара Данило Чиаваттини, директора Луиджи Пикка и сомелье Руди Травальи. Корни семейного бизнеса прослеживаются и в ресторане Piperno, открытом в 1963 году дуэтом Маццарелла-Бони. В этом месте очарованные узкими улочками еврейского гетто, Вы сможете насладиться лучшими блюдами традиционной римской кухни, приправленной еврейским колоритом. Ресторан Aroma с потрясающим видом на Колизей и шеф-поваром Джузеппе ди Иорियो, одним из самых молодых и самых талантливых в Италии, награжден звездой Мишлен и престижной наградой "5 Star Diamond Award". Современный и элегантный ресторан All'Oro, расположенный на улице дел Вантаджо, представляет собой удачное сочетание роскоши и простоты. Его шеф-повар Риккардо ди Джачинто, уникальный и неповторимый в исполнении кулинарных изысков, возрождает подлинные вкусы римской кухни. Престижный путеводитель Forbes Travel Guide отметил, а он и не мог поступить иначе, также ресторан La Pergola, который находится на верхнем этаже отеля Rome Cavalieri и является бесспорным царством известного шеф-повара Хейнца Бека. ■





Baroque opulence in the centre of Rome



HOTEL SPLENDIDE ROYAL
ROMA

A luxury five star hotel, designed to be royal, luxurious and of the same stature of the most accredited hotels in Europe. Its rooms and suites feature sumptuous decorations and the colors of the Baroque style. The restaurant "Mirabelle" with its excellent cuisine and a breathtaking view is considered among the best in the city and an exclusive meeting place for the Italian and international clientele.

Роскошный пятизвездочный отель, достойный коронованных особ, входит в число лучших отелей Европы. Его номера и сьюты, отделанные в стиле барокко, отличает богатый и красочный декор. Ресторан «Mirabelle», который славится изысканной кухней и потрясающим видом, открывающимся с террасы, считается одним из лучших ресторанов города и являет собой эксклюзивное место встречи итальянских и зарубежных клиентов.



Via di Porta Pinciana, 14 · 00187 Roma · Italy · Tel. +39 06 421689 · Fax +39 06 42168800
reservations@splendideroyal.com · www.splendideroyal.com





Rome - Musical Events in 2015

Рим – Музыкальный сезон 2015

Concerts

July 12th

Elton John in Concert at the Baths of Caracalla

The great pop music, with the poetic and refined sound by Elton John, resonates July 12th in the ancient Baths of Caracalla. A special concert that the famous British singer chose to perform in Rome because attracted by the charm of the city and the uniqueness of the place.

The summer season of opera and ballet in 2015 at the Baths of Caracalla

At the Baths of Caracalla artistic excellence joins the great popularity of Italian opera, conquering every year more audience. Moreover, this year the Caracalla festival 2015 has the patronage of Expo 2015.

June 23rd (24th, 25th, 26th and 27th June)

Pink Floyd Ballet

The season at Caracalla in 2015 opens with a classic dance, premiere in Rome, with the Corps de Ballet of the Opera Theatre: Pink Floyd Ballet choreographed by Roland Petit. A masterpiece that the great French choreographer created on music by the famous band in 1972, a show of great impact for the psychedelic effects of music, play of light and choreographic movements that combine academic dance and rock.

July 27th

Roberto Bolle Gala

6th, 9th, 14th, 16th, 30th July and 6th August

Madama Butterfly

by Giacomo Puccini

An original design that is a bone to pick: it is sure because of the director's signature, Alex Ollé of La Fura dels Baus. Orchestra leader is Master Yves Abel, a conductor who has established himself as one of the most interesting baton of his generation in opera and concert repertoire.

Концерты

12 июля

Элтон Джон на концерте в Каракалла

Известные композиции популярного музыканта и исполнителя Элтона Джона, такие лиричные и мелодичные, вновь прозвучат 12 июля в Термах Каракаллы. На этот концерт, который английский певец задумал провести в Риме, вдохновила его волшебная магия города и уникальное расположение места.

Летний сезон оперы и балета 2015 в Термах Каракаллы

В Каракалле удивительным образом совершенство искусства сливается с широкой популярностью итальянской оперы, завоёвывая всё больше поклонников. На этот раз фестиваль Каракаллы 2015 пройдет в рамках Всемирной Выставки ЕХРО-2015.

23 Июня (24, 25, 26 и 27 Июня)

балетом Пинк Флойд

Сезон Каракаллы 2015 года открывается классическим представлением танца. Впервые в Риме на сцене будет задействована балетная труппа Театра оперы, которая выступит с балетом «Пинк Флойд» Ролана Пети. Это настоящий шедевр, созданный великим французским хореографом на музыку известной группы в 1972 году, грандиозное представление, вызывающее бурю эмоций и впечатлений благодаря психоделическим музыкальным эффектам, игре света и потрясающей хореографии, которая сочетает в себе академический танец и рок-движения.

27 Июля

Торжество Роберто Болле.

6, 9, 14, 16, 30 Июля и 6 Августа

Мадам Баттерфляй

Джакомо Пуччини

Оригинальная постановка, о которой еще долго будут говорить, ведь к ней приложил руку сам Алекс Улл, режиссер-постановщик знаменитого



15th, 18th, 20th, 24th, 31st July and 4th 8th August

Turandot

by Giacomo Puccini

A new production for director, sets and costumes, by Denis Krief, acclaimed creator of Rusalka. Orchestra conductor Juraj Valcuha, refined performer and current director of the Orchestra Sinfonica Nazionale della Rai.

25th, 29th July and 1st, 3rd, 5th, 7th August

Bohème

by Giacomo Puccini

The days of La bohème with direction, sets and costumes by Davide Livermore. An exhibit that tells the story of the two Parisian lovers, illustrating it with great pictures by Impressionist painters. A show of great beauty and emotional strength aroused by the music of a masterpiece combined with the brushstrokes of the great artists that color the Baths of Caracalla.

Teatro Costanzi Program

23rd, 24th, 26th, 28th, 30th April and 2nd, 3rd May

Aida

G. Verdi

21st, 24th, 26th, 28th, 30th, 31th May and 2nd June

Le nozze di Figaro

of W.A. Mozart

19th, 21st, 23rd, 25th, 27th, 30th June

La Dama di Picche

P. Chaikovskiy

24th, 26th, 28th June

Tosca

by G. Puccini

20th, 21st, 22nd, 23rd, 24th, 25th, 27th October

Giselle

A. Adam

циркового шоу „La Fura dels Baus”. У дирижёрского пульта maestro Ив Абель, дирижёр, зарекомендовавший себя как самая яркая «палочка» за последние поколения в оперном и концертном репертуаре.

15, 18, 20, 24, 31 Июля и 4, 8 Августа

Турандот

Джакомо Пуччини

Постановка в новой интерпретации Дениса Крифа, создателя знаменитой «Русалочки», с новыми декорациями и костюмами.

На помосте Юрай Вальчуха, тонкий исполнитель и главный дирижёр Национального Симфонического Оркестра Рай.

25, 29 Июля и 1, 3, 5, 7 Августа

Богема

Джакомо Пуччини

Дни «Богемы» с режиссурой, декорациями и костюмами Давида Ливермора. Постановка рассказывает историю двух парижских любовников, иллюстрируя её знаменитыми картинами художников импрессионистов. Впечатляющее представление, несущее огромный эмоциональный заряд, в первую очередь благодаря своей шедевальной музыке, которую прекрасно дополняют краски великих художников.

Программа Театра Костанци

23, 24, 26, 28, 30 Апреля и 2-3 Мая

Аида

Дж. Верди

21, 24, 26, 28, 30, 31 Мая и 2 Июня

Свадьба Фигаро

В.А. Моцарт

19, 21, 23, 25, 27, 30 Июня

Пиковая Дама

П. Чайковский

24, 26, 28 Июня

Тоска

Дж. Пуччини

20, 21, 22, 23, 24, 25, 27 Октября

Жизель

А. Адам



Biggest stars concerts in Rome

Концерты знаменитых звёзд в Риме

June 26th

Tiziano Ferro

The return of Tiziano Ferro in a live show is one of the highlights of the summer, not only for the anxious wait of his fans, since he missed from Italian stages for two years, but also because for the first time during his career Tiziano is taking a stadium tour.

26 Июня

Тициано Ферро

Возвращение Тициано Ферро с живым концертом обещает стать одним из самых важных событий лета, не только из-за трепетного волнения, с которым его ждут поклонники, учитывая тот факт, что он не выступал на итальянских подмостках уже два года, но также и потому, что впервые за всю свою карьеру Тициано начнёт свой тур с концертов на стадионе.

July 2nd

The Chemical Brothers

From the smallest clubs in London, 23 years ago, to the world, as a leading band of the global electronic scene. The Chemical Brothers have redefined the concept of live electronic music, thanks to the use of psychedelic images, laser and strobe lights that give life every time to a spectacular show.

2 Июля

The Chemical Brothers

Они начинали с маленьких клубов в Лондоне, дав свой первый концерт 23 года назад, и достигли вершин в мировой электронной музыке. The Chemical Brothers изменили концепцию исполнения электронной музыки в живую, и все благодаря использованию психоделических изображений, лазера и стробоскопического света, с помощью которых каждый раз создается незабываемое зрелище.

July 18th

Muse

The great rock band, after the worldwide success, decided to return to the origin of its rock, organizing a tour closer to its musical roots, with a new show specially designed for the most demanding audience.

18 Июля

Muse

После ошеломительного успеха на крупнейших концертных площадках мира, знаменитая рок-группа возвращается к своим истокам с грандиозным гастрольным туром. Новое концертное шоу придумано специально для открытых площадок.

October 25th

Nickelback

The great multi-platinum awarded rock band is ready for a massive headlining tour in 2015, presenting its eighth album, No Fixed Address.

25 Октября

Nickelback

Знаменитая рок-группа, выпустившая несколько платиновых дисков, в 2015 году отправляется в гастрольный тур в поддержку своего нового восьмого альбома „No Fixed Address”.

November 6th

Deep Purple

After the sold out last July, the Deep Purple return. The last album “Now What !?”, considered one of the best albums of the band, has been a great success in several countries, including Italy, Germany and Russia where it went gold.

6 Ноября

Deep Purple

После произведенного фурора на музыкальном фестивале в Бароло в июле прошлого года Deep Purple снова возвращаются на сцену. Их последний альбом “Now What!?” («Что теперь!») считается самым удачным. Именно он завоевал огромный успех и популярность во многих странах мира, среди которых Италия, Германия и Россия, став золотым.

November 9th

Scorpions

It's official: the Scorpions celebrate 50 years of their career with a tour called “Return to Forever - 50th Anniversary”, an opportunity not to be missed, a big party by a great band that wrote important pages of history with songs such as “Wind Of Change “and” Still Loving You”.

9 Ноября

Scorpions

Совсем скоро Scorpions отпразднуют 50-летний юбилей своей сценической деятельности. К этой дате приурочен грандиозный концерт под названием “Return to Forever - 50th Anniversary” («Возвращение в вечность – 50-ый юбилей»), пропустить который нельзя. Это будет потрясающий праздник и шоу, как “Wind Of Change” и “Still Loving You”, бессмертные хиты этой группы, навсегда вошедшие в анналы музыкальной истории.

November 14th

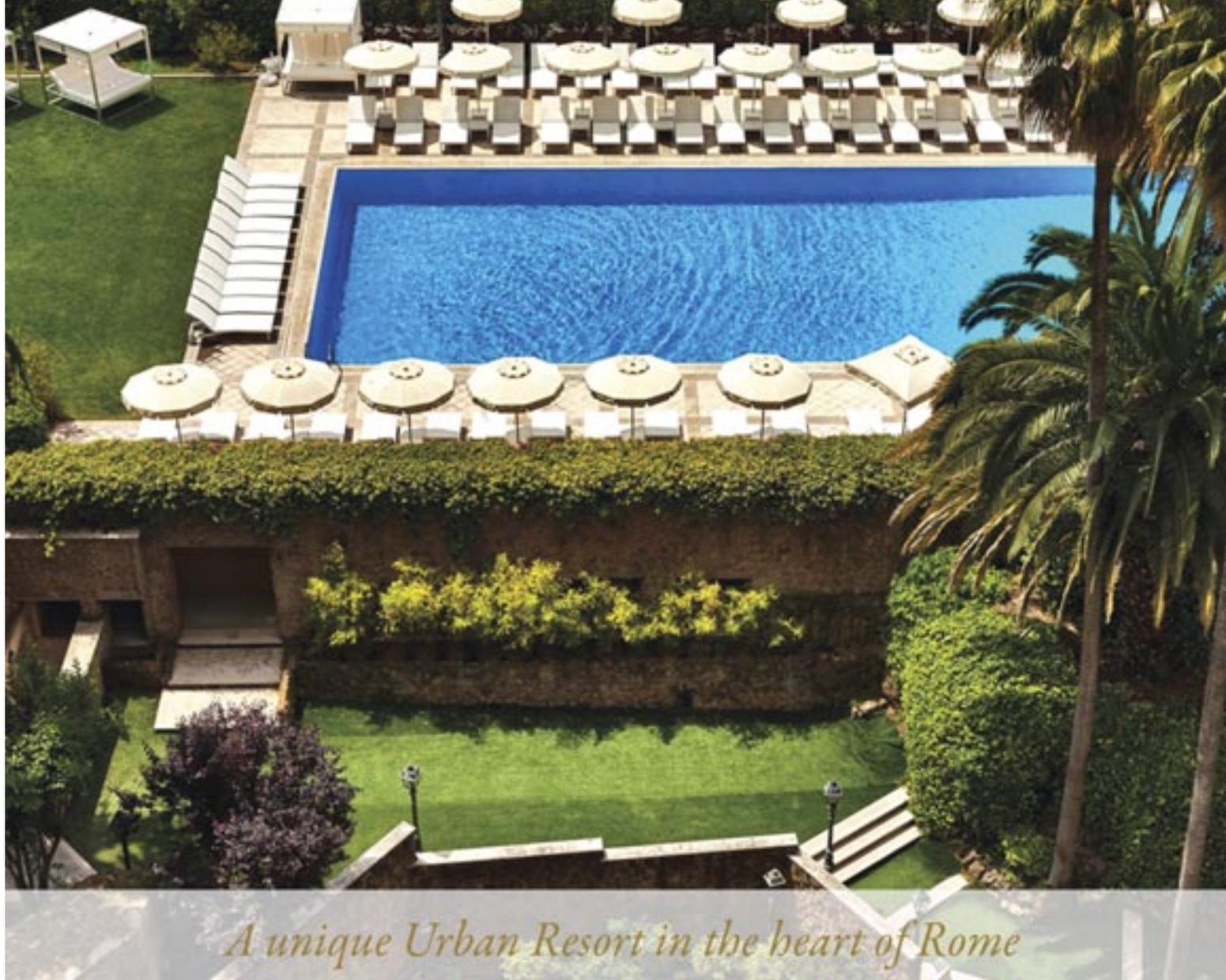
Simply Red

Together again, in 2015 the Simply Red celebrate their thirtieth anniversary with a world tour. From their debut in 1985 with a cover of ‘Money’s To Tight To Mention’, Simply Red made a series of memorable albums that defined the R’n’B genre made in UK in eighties and nineties.

14 Ноября

Simply Red

В 2015 году они снова выступят вместе, отметив своё тридцатилетие мировым турне. Со времен своего дебютного сингла ‘Money’s To Tight To Mention’ в 1985 году культовая группа Simply Red выпустила целую серию альбомов в стиле английского.



PARCO DEI PRINCIPI
GRAND HOTEL & SPA • ROMA

The hotel is a Unique Urban Resort located in the centre of Rome with views of the park of Villa Borghese and close to the major attractions of the city. Its rooms and suites decorated with style, the exquisite cuisine of Pauline Borghese Restaurant, and the 18 spacious meeting and banquet facilities along with the unique Prince Spa make this hotel the ideal place for a holiday in the capital city, for business stays or exclusive events.

Отель «Parco dei Principi» являет собой настоящий «городской курорт», выходящий на парк Вилла Боргезе и расположенный в самом центре Рима, поблизости от основных достопримечательностей города. Со вкусом отделанные номера и сыюты отеля, изысканная кухня ресторана «Pauline Borghese», 18 просторных залов, подходящих для проведения банкетов или конференций, а также велнес-центр «Prince Spa», делают этот отель идеальным местом для проведения каникул в столице, деловой поездки или проведения эксклюзивного мероприятия.



Via G. Frescobaldi, 5 • 00198 Roma • Italy • Tel. +39 06 854421 • Fax +39 06 8845104
reservations@parcodeiprincipi.com • www.parcodeiprincipi.com



Becoming a Personal Travel Consultant

▶▶▶ *enter the Sin Elite world*



It is exciting

because it allows you to turn your hobby into a profitable business and learn everything about the world of tourism

It is interesting

because you will become a travel consultant for VIP

It is freedom

because you can work from wherever you want, and at the times most convenient for you, without having to open an agency, without dealing with the bureaucratic aspects

It is captivating

because you will be part of an organized team that will support you in your work you just have to find customers

It is profitable

because it allows you to earn up to 50% on the profit of each sale

What will Sin Elite Group do for you?

without any investment, we offer a platform for managing your on-line business, with exclusive products at your disposal

If you love the world of travel and luxury vacations and want to turn your passion into a job with a lot of satisfaction, do not hesitate to send us your CV with photo to: multimedia@sinelite.com one of our representatives will contact you as soon as possible



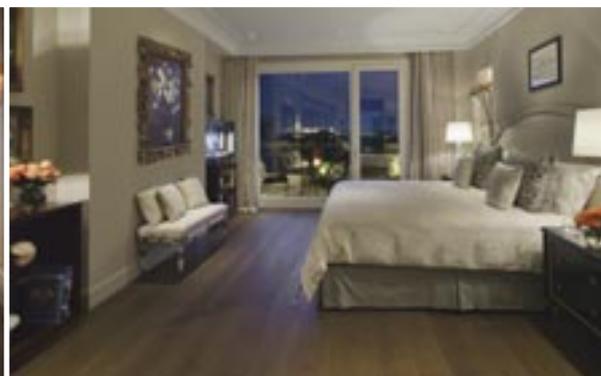
Palazzo Parigi Hotel & Grand SPA

A magnificent experience in a noble residence in the heart of Milan

Удивительные ощущения в дворянском особняке в самом сердце Милана

by Alessia Santandrea

Palazzo Parigi invites guests to experience a noble residence in the heart of Milan, next to famous fashion streets as Via Monte Napoleone and Via della Spiga, where each guest is master of the domain and stars in a beautiful and luxurious fairy tale. A unique venue unsurpassed with regards to its storied history, concept and mission, Palazzo Parigi was designed by Architect Paola Giambelli and Parisian interior designer Pierre Yves Rochon. The hotel's architectural and interior décor are characterized by refined Italian hospitality and design, paired with the best of French influences. Voluminous architecture, warm natural sunlight, and great windows overlooking the palace's centuries-old private garden: these features contribute to the hotel's unique sense of place and bring to light the historic splendor of what was formerly Palazzo Cramer. The Presidential Suite and its 110 sqm of terrace dominate naturally the unforgettable view of the city skyline. Characterized by the finest artwork and valuable antiques, each detail comes together to create an intimate but sophisticated atmosphere of a private residence. Two elegant restaurants, Caffè Parigi and the gourmet Restaurant, invite guests to enjoy the gastronomic proposal of our cuisine. Cave a Vin wine cellar, an ideal setting for wine tastings and private dinners offers the finest in Cru wines selected by the head sommelier. The Grand Spa offers unforgettable moments of quiet and peace, giving a unique sensation of living in an oasis of delight. ■



Новый роскошный отель Palazzo Parigi приглашает гостей испытать удивительные ощущения в дворянском особняке в самом сердце Милана, рядом со знаменитыми торговыми улицами Виа Монтенаполеоне и Виа делла Спига, где каждый гость становится героем красивой восхитительной сказки. Автором этого уникального проекта, непревзойденного в своей истории, ценности и культурной миссии, является архитектор с мировым именем Паола Джамбелли, которой помогал известный французский дизайнер Пьер-Ив Рашон. Вместе они создали отель, сочетающий в себе традиционный итальянский стиль с элементами французского шика. Воздушная архитектура, теплые натуральные цвета и оттенки, огромные окна с видом на вековые деревья собственного сада – все это и есть та неповторимая атмосфера, которая раскрывает историческое величие и величие бывшего дворца Palazzo Cramer. Несомненная гордость отеля – роскошный президентский сьют и его терраса площадью 110 кв. м, откуда открывается фантастический вид на город. Изысканные произведения искусства и бесценные предметы старины – каждая деталь интерьера призвана создать утонченную атмосферу частной резиденции. Два элегантных ресторана приглашают гостей насладиться гастрономическими изысками итальянской кухни. А винный погреб ждет своих посетителей, чтобы предложить им лучшие вина категории «крю», отобранные опытным сомелье. Завершает все эксклюзивный спа-центр Grand Spa, который подарит незабываемые моменты релакса и наслаждения в обстановке полного уединения. ■



MILANO 2015

From May 1st to October 31st, a great event beyond the International Exhibition “Feeding the Planet” at Milano Expo

С 1 мая по 31 октября всевозможные тематические мероприятия в рамках Всемирной выставки

В Милан на Всемирную выставку «накормить Планету»

Umberto Aime



Six months of events, from May 1st to October 31st, at the Expo in Milan, “Feeding the planet”. It is the theme, with the subtitle “Energy for Life”, of the International Exhibition that livens up the Italian economic capital city. More than twenty million visitors are expected, and they will be the stars of an exceptional event organized in the scenario of the Fiera di Rho, with over one million square meters of exhibition transformed by architects and designers in a unique garden. It is a must, where guests will be involved in thematic and insights tours about the complex world of food, having the opportunity to make a real trip around the world through flavors and traditions of peoples of our Planet. The Expo is a six months long world showcase in which every country shows the best of its technologies, to give a concrete answer to a vital need: being able to provide healthy, safe and sufficient food for all peoples, respecting the Planet and its balance. An international platform to compare ideas and share solutions for a sustainable future. But this is not all: around Milano Expo, guests can take part in many artistic and musical events, conferences, performances, workshops and exhibitions. The Expo has its totem in the middle of its great event: food, symbol of hospitality, community and celebration of life, so that the show has been conceived around Man, who has and will have the duty of “Feeding the planet” and generate “Energy for Life”. There are four thematic areas, which are places where the two events are developed: the Pavilion Zero, which tells the history of man on Earth through the relationship with food, the Future Food District, where it is possible to learn how technology has changed food purchases and consumption, then the Children Park, a space where children participate in the Expo through fun, and the Biodiversity Park, a large garden where the variety of ecosystems of our planet are displayed. In Milan, at the Palazzo della Triennale, the extraordinary exhibition

is a must, where guests will be involved in thematic and insights tours about the complex world of food, having the opportunity to make a real trip around the world through flavors and traditions of peoples of our Planet. The Expo is a six months long world showcase in which every country shows the best of its technologies, to give a concrete answer to a vital need: being able to provide healthy, safe and sufficient food for all peoples, respecting the Planet and its balance. An international platform to compare ideas and share solutions for a sustainable future. But this is not all: around Milano Expo, guests can take part in many artistic and musical events, conferences, performances, workshops and exhibitions. The Expo has its totem in the middle of its great event: food, symbol of hospitality, community and celebration of life, so that the show has been conceived around Man, who has and will have the duty of “Feeding the planet” and generate “Energy for Life”. There are four thematic areas, which are places where the two events are developed: the Pavilion Zero, which tells the history of man on Earth through the relationship with food, the Future Food District, where it is possible to learn how technology has changed food purchases and consumption, then the Children Park, a space where children participate in the Expo through fun, and the Biodiversity Park, a large garden where the variety of ecosystems of our planet are displayed. In Milan, at the Palazzo della Triennale, the extraordinary exhibition

Шесть месяцев нескончаемых мероприятий в рамках Всемирной выставки EXPO-2015, которая пройдет с 1 мая по 31 октября в Милане, ждут жителей и гостей итальянской столицы. Тема выставки – «Накормить планету. Энергия для жизни». Предполагается, что за все это время Выставочный комплекс Fiera di Rho, расположенный на площади 1 млн. кв. м, посетят более двадцати миллионов человек, которые станут свидетелями и участниками уникального события, отображающего не только творчество и инновации в продуктах питания, но также вкусовые традиции разных народов мира.

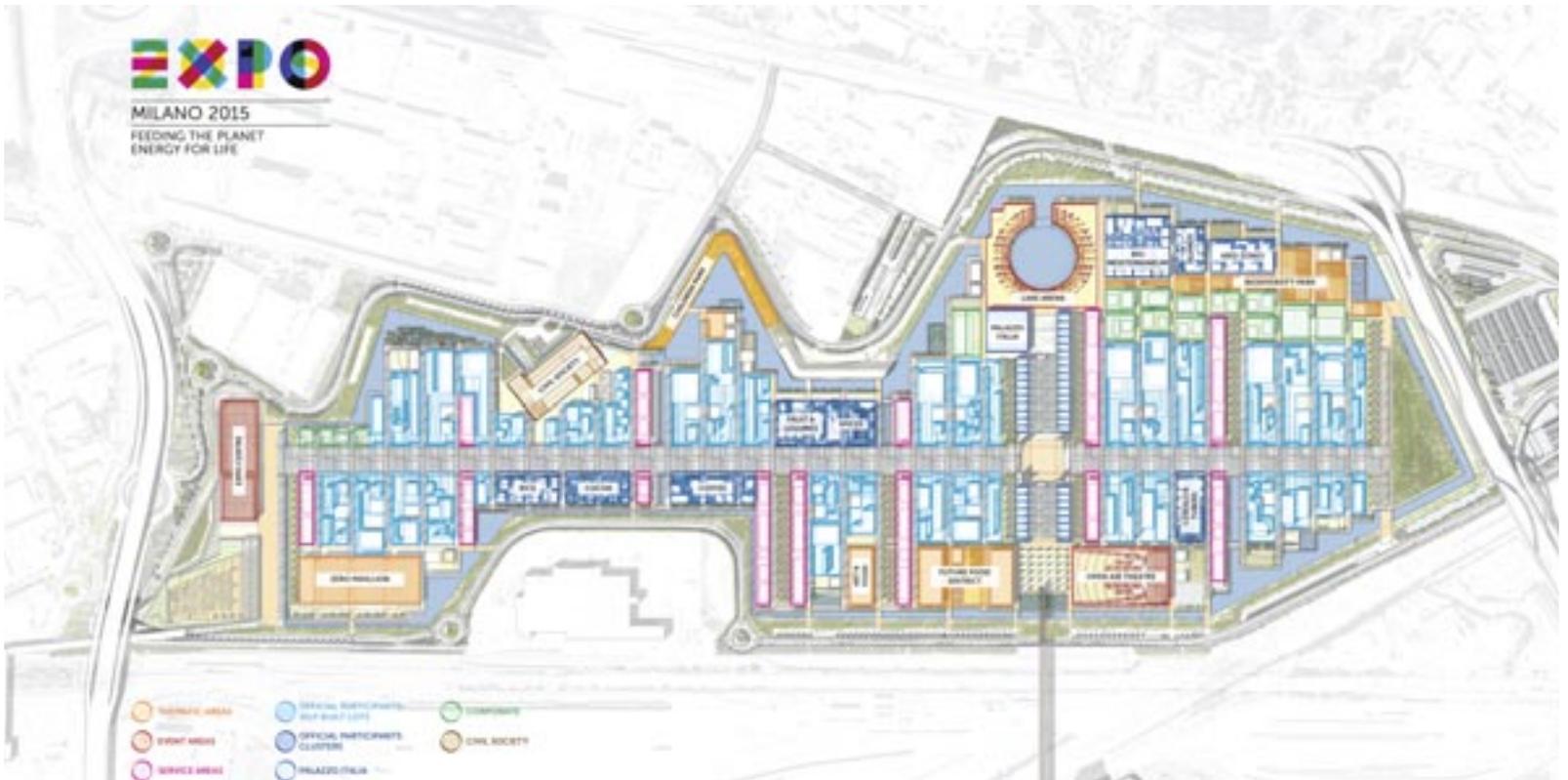
На шесть месяцев Милан превратится в витрину, на которой страны представят лучшие из своих технических достижений, чтобы дать ответ на жизненно важный вопрос: как гарантировать каждому человеку право на здоровую и безопасную пищу в достаточных количествах, при этом бережно относясь к Планете и сохраняя её экологическое равновесие. Выставка станет международной платформой для обмена идеями и предложениями по решению проблем поддержания стабильного будущего. Но это ещё не всё: в рамках Всемирной выставки EXPO-2015 пройдут различные культурные и музыкальные мероприятия, семинары и встречи, спектакли, творческие мастерские и конференции.

Центральную тему выставки – еда как символом гостеприимства, общности и благополучия – организаторы обыграют в оформлении ее экспозиций, где главное место займет Человек, долг которого – «накормить Планету» и произвести «энергию для жизни». Все выставочное пространство будет поделено на четыре тематические зоны. Например, павильона «Зеро» расскажет историю человека на Земле через призму его отношения к еде, а павильон «Будущее питания» объяснит, как современные технологии повлияли на покупательскую способность и потребление пищи. Здесь также будет «Детский Парк», специально оборудованное место для детей, позволяющее играть и учиться, и площадка «Биоразнообразие» – огромный сад, который наглядно продемонстрирует разнообразие жизни и богатство Планеты. В Милане, во дворце Триеннале, откроется экспозиция «Еда в искусстве», которая в общей сложности станет пятой тематической зоной выставки и проиллюстрирует отношение человека к еде с исторической точки зрения. Таким образом, это будет глобальное и интерактивное мероприя-



Arts & Foods, a fifth thematic area, tells how the relationship between food and art has changed over the centuries. So, it is a global and interactive event with thousands of cultural showcases and entertainment happenings both inside and outside the Fair: shows, concerts, conferences, cooking meetings, workshops and exhibitions. The Expo is a special occasion also to know the simple beauty of Milan, the city where past, present and future are interwoven in every moment, and ideal place to understand what the future of the planet will be, because facing the history of Man and his ancient relationship with food, now is a cultural and also social necessity, as stated in the Expo 2015 invitation: "The cooperation between peoples is essential to achieve the goal of Feeding the World, ensuring well-being and will to live." For this and more, the World Expo is an unmissable event. ■

тие с огромным количеством культурно-развлекательных программ как внутри, так и снаружи выставочных павильонов. Всемирная выставка – это еще одна прекрасная возможность посетить Милан и узнать его совершенно с другой, более серьезной стороны. Ведь это город, в котором прошлое и настоящее так тесно переплетаются друг с другом, что можно предсказать, какое будущее ждет нашу Планету и нас самих. Поэтому так важно сегодня изучать историю человека и его отношение к еде. Это – культурная и даже социальная необходимость, как написано в приглашении на Всемирную выставку EXPO-2015: «Весь мир должен обозначить для себя общие принципы, которые помогут достичь главной цели – накормить Планету, обеспечив благосостояние и более высокий уровень жизни каждого ее жителя». ■





La Scala Experiences

Ла Скала открывает свои двери

Viktorija Putneva

During the six months of the EXPO, for the first time in its history, La Scala is continuously open. The role of one of the most prestigious cultural institution in our Country, requires us to provide in this way our contribution to this great event for Milan and Italy.

Everywhere in the world people dream of being able to come to La Scala, and for many enthusiasts this is the opportunity of a lifetime. La Scala and all its employees are happy to offer the best welcome to visitors arriving from all over the world.

La Scala Secret. A visit to the Museum of the Teatro alla Scala and the theater

The Scala Theatre Museum, which recently celebrated its 100 years of life, is among the most important museums in European theaters.

After the view of the hall by Piermarini, offered to all visitors if there are no rehearsals or performances in progress, the Museum allows, through its collections, to walk a path through the history of La Scala and theater in

На протяжении всех шести месяцев, пока в Милане будет проходить Всемирная выставка EXPO-2015, театр Ла Скала будет радовать и удивлять своих зрителей. Его статус одного из самых престижных культурных учреждений страны обязывает его внести свой вклад в столь значимое для Милана и Италии событие. Во всем мире люди мечтают хотя бы раз в жизни побывать в Ла Скала, и для многих это предстоящее событие – единственный шанс сделать это. Театр Ла Скала будет рад предоставить теплый и радушный приём всем посетителям, которые съедутся сюда со всего мира.

Неизвестная Ла Скала - посещение Музея театра Ла Скала и самого театра

Музей театра Ла Скала, который недавно отпраздновал свой 100-й юбилей, является одним из наиболее важных театральных музеев в Европе. Кроме увлекательной экскурсии по главному залу Пьермарини, открытого для посещений во внерепетиционное время, музей предлагает гостям ознакомиться с бесценными коллекциями своих экспонатов,



general. The Museum Library Livia Simoni and the Archive are attached to the theatre. Here are valuable manuscripts, old books and an enviable iconographic archive. From May to June, in its rooms, there is the exhibition “Turandot at La Scala: documents and historical costumes”, in collaboration with the Ricordi Historical Archives. From July to October the following exhibition is “Food in Opera.” The exclusive tour includes: Ridotto Toscanini, La Scala in a view from the stages, ridotto of the galleries, second gallery, decorated stages, royal box, foyer entrance, stalls, orchestra pit, prompter pit, under stage, stage, scenic tower and ellipse, chandelier, gallery, galleries foyer.

Furthermore, for opera true lovers, it is possible to visit the Ansaldo lab-atelier - imposing building of 20,000 square meters, divided into three pavilions dedicated to the director Luchino Visconti, the stage designer Nicola Benois and the costume designer Luigi Sapelli (stage name: Caramba), which is able to accommodate most of the stage craftsmanship. A heritage that still exists thanks to the daily work of more than 150 workers including carpenters, blacksmiths, set designers, technicians, sculptors, dressmakers and costume designers, that from a simple sketch are able to create the whole staging. It is a space where more than 60,000 costumes are kept, there are rooms for the chorus and a stage area for rehearsals direction which perfectly corresponds to the Piermarini stage.

отражающих историю Ла Скала. Частью музея является также Библиотека Ливии Симони и архив, который хранит древние рукописи, старинные книги и богатейшую иконографическую коллекцию. С мая по июнь в залах театра пройдет выставка «Турандот в Ла Скала: исторические документы и костюмы», подготовленная совместно с Историческим архивом Италии l'Archivio Storico Ricordi. Эксклюзивная экскурсия по театру Ла Скала: фойе Тосканини, Ла Скала с высоты сценических подмостков, ложи и галерея, картинная галерея, декорации, главная сцена, вход и фойе, оркестровая яма, будка суфлера, нижняя часть сцены, кулисы, сценическая башня и эллипс, люстры.

Настоящих ценителей театрального искусства ждет экскурсия в Мастерские-ателье Ансальдо. Это крупнейшее помещение площадью 20000 квадратных метров, разделенное на три павильона, названных в честь режиссёра Лукино Висконти, театрального художника Никола Бенуа и художника по костюмам Луиджи Сапелли (сценический псевдоним Карамба). Ателье вмещает в себя большую часть работ по изготовлению сценических декораций. Здесь же хранится более 600000 сценических костюмов и находятся репетиционные залы хора и площадка для режиссёрских постановок, которая в точности соответствует оригинальной сцене театра, спроектированной Пьермарини.



Private concert in an Exclusive Location

Symphonic concerts or operas with great Italian interpreters of classical music arranged and tailored to you in enchanting places such as historical palaces, house-museums and private villas. A great way to experience music away from the common paths and only in exceptional atmospheres, enriched by guided tours and cultural insights, with follow-up food and wine meetings. ■

Частный концерт в эксклюзивном месте

Мы также организуем частные симфонические или лирические концерты известных итальянских исполнителей классической музыки в самых эксклюзивных местах: исторических дворцах, домах-музеях или старинных усадьбах. Это ещё один способ соприкоснуться с великой музыкой и в удивительной атмосфере, наполненной культурными событиями и интересными экскурсиями, проникнуться настоящим искусством. ■



Milan 2015 - Expo meets Music

Милан 2015 год: Когда Всемирная выставка встречается с музыкой

Elena Chernikova

La Scala is joy, humanity and vertigo of great music in the world. Many people are coming there from every continent of the world during the six months of Expo 2015. Milan opens its universal music treasure to all the peoples of the Planet with a prolonged season, ready to offer everyone a thrill beyond compare: more than one hundred and thirty performances from May to October. Almost every day, August included, there is an opera, a concert, a recital, or a ballet, that's Milan's gifts to visitors of every country: a memorable sharing that makes each guest a testimonial of the city and its unparalleled style. Culture is often repeated, and is the best resource of a country. La Scala and the city of Milan believe in culture, so that they invest, produce and create beauty. The music of La Scala gives strength to the message of the Expo: trust in Man, in his ability to overcome selfishness and build a future without barriers, open and generous as the music is. This special opening for six months is the best gift that the Teatro alla Scala could do to the city of Milan and the millions of people that in 2015 are visiting the World Expo, with a program that presents over one hundred and thirty performances to accompany the Milano Expo 2015: operas, ballets, concerts, and performances for children and families. The international program here presented in these pages is a celebration of Italy and its composers, but not only that. It also represents an important manifesto for the most modern experiences that, with flair and originality, actualize symphonic and operatic art and explain it to young people around the world. From May 1st to October 31st, inside and outside of the exhibition site, excellence is on stage. The Milano Expo 2015 is giving space to the best of food production, art and science of our and other countries, organizing exclusive events to give to the visitors unique experiences which, thanks to La Scala's initiatives, are surely complete and unforgettable. ■

Tеатр Ла Скала – это настоящая жемчужина великой мировой музыки. Многие прибывшие в итальянскую столицу из разных стран и континентов встретятся с ней во время проведения Всемирной выставки ЕХРО-2015. Милан предоставит свои бесценные музыкальные сокровища всем народам мира, продлевая театральный сезон, чтобы подарить людям ни с чем несравнимые эмоции. Это уникальное событие объединит на одной сцене более ста тридцати представлений театрального и музыкального мира. Почти каждый день с мая по октябрь, включая август, на сцене Ла Скала – опера, сольные и групповые выступления, балет. Этот запоминающийся подарок сделает Милан каждому гостю столицы. Культура, как часто говорят, является лучшим ресурсом любого государства. Ла Скала и Милан верят в это, и вкладывают, производят и создают красоту. Музыка театра Ла Скала только подчеркнет главный посыл Всемирной выставки – веру в человека, в его безграничные возможности, создание и развитие общества без преград, веру в человека открытого и благородного, как и сама музыка. Необыкновенный опыт длиной в шесть месяцев – самый лучший подарок, который театр Ла Скала может сделать своему городу и миллионам людей, желающим посетить Всемирную выставку. В рамках выставочных мероприятий пройдут более ста тридцати представлений различного жанра: опера, балет, концерты, детские спектакли. Концертная программа, представленная на этих страницах – это восхищение всей Италией и её великими композиторами. Более того, она несет в себе мощный потенциал развития, идею, которая с вдохновением и оригинальностью модернизирует симфоническое искусство и оперу, популяризируя эти виды искусства среди молодых исполнителей. С 1-го мая по 31-е октября, как внутри выставочных павильонов, так и снаружи будут представлены лучшие образцы сельскохозяйственной и пищевой промышленности, а также произведения культуры, науки и искусства разных стран мира. Это будет поистине грандиозное и уникальное событие, которое останется в памяти наших гостей навсегда, в том числе благодаря тесному сотрудничеству с миланским театром Ла Скала. ■





Opera

May 1st: Inauguration Expo 2015

May 5th, 8th, 12th, 15th, 17th, 20th, 23rd

Giacomo Puccini

Turandot

Conductor Riccardo Chailly

May 28th, 31th

June 3rd, 5th, 8th, 11th

Gaetano Donizetti

Lucia di Lammermoor

Staging Metropolitan Opera New York

June 4th, 6th, 9th, 13th, 16th

Georges Bizet

Carmen

June 12th, 15th, 17th, 20th, 23rd

Pietro Mascagni

Cavalleria Rusticana

Ruggero Leoncavallo

“Clowns”

June 22nd, 24th, 27th, 30th

July 3rd, 6th, 9th

Giacomo Puccini

Tosca

July 4th, 7th, 10th, 14th, 17th, 20th, 24th

Gioachino Rossini

Otello

July 27th, 29th, 31st

August 2nd, 4th, 6th, 8th, 10th

Gioachino Rossini

The Barber of Seville

August 19th, 22nd, 25th, 26th, 28th, 29th,
31st - September 2nd

Giacomo Puccini

La Boheme

September 18th, 21st, 25th, 28th

October 3rd, 6th, 10th, 13th, 17th

Gaetano Donizetti

L'elisir d'amore

October 14th, 16th,

19th, 21st, 24th, 26th, 28th

November 4th

Giuseppe Verdi

Falstaff

October 2nd, 9th, 31st

November 3rd, 6th, 8th, 11th, 13th

Alban Berg

Wozzeck

Opera Concert

July 23rd

Chorus and Orchestra

of the Teatro alla Scala

Ballet

July 11th, 13th, 15th,

16th, 18th, 21st, 22nd, 25th

Romualdo Marengo

Excelsior

Ballet and Orchestra

of the Teatro alla Scala

September 26th, 29th, 30th

October 5th, 7th, 20th, 22nd, 23rd

Petr Tchaikovsky

Sleeping Beauty

New edition by Alexei Ratmansky

Étoile Svetlana Zakharova

October 30th and 31st

Gala des Etoiles

Ballet show for the closing of Expo 2015

Stars Svetlana Zakharova, Roberto Bolle,

Massimino Murru

International Stars

Ballet and Orchestra

of the Teatro alla Scala

Symphonic Season

September 7th - Turn C

London Philharmonic

Orchestra

September 11th – Turn B

Orchestre de Paris

Extraordinary Concerts

July 30th

José Carreras

International Festival of Orchestras

May 2nd, 2015

Berliner Philharmoniker

June 25th, 26th, 2015

Wiener Philharmoniker

July 19th, 2015

Filarmonica della Scala

August 1st, 2015

Budapest Festival Orchestra

August 21st, 23rd, 2015

Orquesta Sinfónica

Nacional Infantil

de Venezuela

September 1st, 2015

Boston Symphony

Orchestra

September 12th, 2015

Israel Philharmonic

Orchestra

October 11th, 2015

Orchestra dell'Accademia

Nazionale di Santa Cecilia

October 15th, 2015

Concentus Musicus Wien

October 18th, 2015

Cleveland Orchestra

Final concert of Expo 2015

October 27th, 2015

Mezzo-soprano Cecilia Bartoli

Conductor Diego Fasolis

I Barocchisti

Homage to Vivaldi





Formula 1 Gran Premio d'Italia

4/5/6 September 2015

A fascination remained unchanged in the years

Massimo Sainas

The Autodromo Nazionale Monza (Monza National Race Track) is the largest motorsport venue in Italy and amongst the most famous in the world. Founded in 1922 as a modern gladiator arena, in our common imagination it is the “Temple of Speed”; but the Monza Autodromo of today is very much more than that. The combination of the availability of modern buildings and the undoubted appeal of the place make the facilities into an innovative prestigious location. Recent years have seen a considerable evolution in Formula 1, with ever more business and sporting spectacle. Companies in this environment require ever higher standards and attention to detail for their guests. The Monza Autodromo has also adapted to this need by renovating the hospitality facilities. During the Italia Grand Prix the areas at the Monza circuit host over one hundred companies with about 14,000 guests. With the “Monza Hospitality” formula, the guests experience the Grand prix weekend in a totally exclusive way. Reserved areas in privileged positions, views of the race directly from the main straight, views of the pit lane, parking at a short distance from the area, modern and practical furnishings, a catering service with high quality wines and foods, all this and more to make your day at the Autodromo unique with the atmosphere of Formula 1.





Box Monza Vip Package

Assistance, Atmosphere, Comfort, Relax and Entertainment

Box Monza Vip package includes the following services:

- Daily invitation to access in Box Monza Vip
- Reserved table place.
- Catering service comprise: Open Bar from 8h30 a.m to 5h00 p.m
Buffet Lunch from 12h00 a.m. to 1h30 p.m.
- Access to the Private Stand directly connected with the Box
- 1 car parking (every 4 guests)
- Sound - proof ear plugs and informative leaflet

With a minimum reservation of 6 guests, the table is entirely reserved and personalized with company logo. In case of less guests, they will share the table with other people. Personalization with logo on invitation too.

Description Area

Box Monza vip is situated immediately after the starting line with the direct view of the circuit.

Comfort and Services:

Lounge Area / Assistant service and a hostess desk to welcome guests
Tv screen inside the Area, so it is possible to watch what happen on the track

Vision of the Race

The guests watch the race from the Private Stand of the box.
In occasion of the Grand Prix a maxi screen is positioned in front of the Box Monza Vip Area so as get the best possible view.



Fans Club Hospitality Package

Assistance, Comfort, Relax, Attention to Detail

Fans Club Hospitality package includes the following services:

- Daily invitation to access in Fans Club
- Restaurant and Lounge Area with reserved table.
- Catering services include: Open Bar from 8h30 a.m. to 5h00 p.m.
Buffet Lunch from 12h00 a.m. to 1h30 p.m
- Daily reserved seat on "Uscita Ascari" Stand
- 1 car parking (every 4 guests)
- Sound – proof ear plugs and informative leaflet

With a minimum reservation of 6 guests, the table is entirely reserved and personalized with company logo. In case of less guests, they will share the table with other people. Personalization with logo on invitation too.

Description Area

Fans Club Restaurant is located at the ground floor of the Hospitality Building, which is in front of the start/finish line.

Comfort and Services:

Assistant service and a hostess desk to welcome guests / Tv screen in the restaurant and lounge area, so it is possible to watch what happen on the track

Vision of the Race

Guests can watch the race from "Tribuna Uscita Ascari", 300 meters far away from the Restaurant and Lounge Area . The stand is covered, and a giant screen is positioned in front of the stand.





FOUR SEASONS
Hotels and Resorts

FOUR SEASONS PRIVATE JET EXPERIENCE

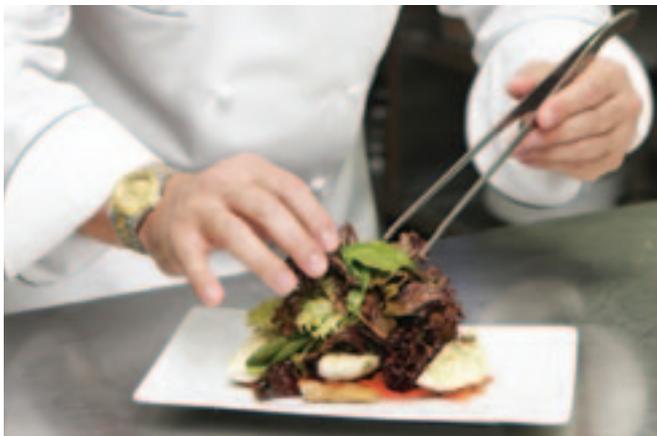
Now the luxury design and exceptional attention to detail you enjoy at Four Seasons hotels can be experienced at 32,000 feet.



Private Jet Features

- First class-dedicated Boeing 757
- 52 flat-bed seats handcrafted in Italy
- In-seat power and USB outlets
- Fully electric seat controls (for recline and bed position)
- Mid-height rear privacy screens
- 78 inches of personal space
- iPad stowage compartment
- Personal ottoman with storage
- Global Wi-Fi where available
- On-demand entertainment system

From the moment you step aboard for your Private Jet Experience, you're surrounded by the comfort and care of Four Seasons.



Designed by the same team that conceives the style and character of our hotels and resorts, our distinctive Boeing 757's interior, complete with leather flat-bed seats handcrafted in Italy, will ensure that you fly in comfort and style.

On board, you will enjoy intuitive, intelligent Four Seasons service from our team of dedicated professionals, including an onboard concierge, ready to see to your every need.

A Four Seasons Executive Chef designs our exclusive in-flight menus using only the freshest ingredients and local influences from throughout the journey.



FOUR SEASONS
Hotels and Resorts



SHA A haven on an unspoilt coastal dream

Emanuela Zalemi

Calmness descends as soon as you walk into the minimalist white environment of SHA Wellness Clinic. On a hillside on the Costa Blanca, SHA is a world-wide pioneering wellness clinic that takes your health and wellbeing seriously, with medical and spa treatments tailored to your needs. Recognized as the “Best International Medical Spa” (Spa Finder 2013), and “Most Excellent European Destination Spa” (Condé Nast Johansens 2012), among other international awards, SHA is dedicated to improve and notably lengthen people’s health and well-being. This is done through the unique fusion of the best natural therapies, mainly from millenarian Eastern wisdom and with the most advanced Western techniques. SHA is a haven located on an unspoilt coastal area with amazing views and excellent weather. The mild and agreeable micro-climate





of the area guarantees fantastic temperatures all year around, and the area is recognized by the World Health Organization as having one of the World's best climates, this in itself being an important factor for the maintenance of optimum health. SHA is a truly paradise where body, mind and soul get to reach balance.

Whether you want to lose weight, Detox, get rid of niggly aches, sleep more soundly or discover how to rejuvenate thanks to the latest advances in genetic analysis and anti-aging medicine, there are great specialists on hand to help you. In SHA they do not simply understand health as the absence of illness, but it rather as one's overall well-being both physically and mentally. And this can be by obtaining your ideal weight and increasing your level of vitality, allowing you to enjoy your true potential.

The SHA Method focus on three main areas: a well-balanced and tailored-made Detox Menu for Gourmets, a Healthy Ageing Unit, capable of slowing down the aging process and preventing illness through the application of the most advanced techniques, and the Aesthetic Medicine Unit, with outstanding results on both body and face skin using the latest non-invasive techniques. The SHA Method combines the effective elements of healthy nutrition and the curative powers of natural therapies with a dynamic and practical educational program, totally personalized to satisfy the needs of each person and his or her health goals.

At SHA you will find the best experts who, after a personal consultation, will help to determine the best route to take depending on your personal characteristics. For example, their advanced genetic analyses enable them to detect a genetic predisposition and thus take the necessary measures to prevent or delay the onset of disease, show you what lifestyle you should adopt to feel better and more active, teach you what food is the most suitable for you and recommend what food supplements will help you to delay ageing.

SHA Method's objective doesn't only involve preventing or reversing premature aging after diagnosing the causes of such, we also try to promote the natural stimulation and reconstruction of the different processes and metabolic systems needed in each specific case.

Regarding the facilities offered, the SHA building is the most recent creation of the prestigious Uruguayan architect, Carlos Gilardi, and the prize-winning European designer, Elvira Blanco Montenegro. 5 architecturally-surprising independent structures, inter-communicated by bridges, comprise the edifice, and contain 93 suites with surface areas of between 80 and 320 square meters.

The complex includes large swimming pools and waterfalls, and many relaxation areas such as the Zen, Mediterranean and Tropical gardens. Moreover, SHA Spa covers an area of more than 2,000 square meters, divided into hydrotherapy and treatment zone. It has 41 treatment rooms, a couple treatment suite, medical and consultation rooms, and spacious waiting and relaxation areas. You can also enjoy massages and treatments outdoors in a unique environment of private Balinese beds located near the infinity pool. Nearby, there are also several championship golf courses and four marinas. For next 2014 SHA is preparing a new Clinic & Wellness Area, distributed over three floors, including a SHA Academy to strengthen our educational approach for our guests to learn how to maintain an ideal health conditions permanently, a yoga and pilates studio, a new 200m2 fitness area, a heated swimming pool, a new room for healthy cooking classes where guest would cook their own food while they learn, and a large number of treatment rooms and consultation that will allow us to incorporate innovative and specialized areas. These ongoing renovations are motivated by the growing demand experienced by the wellness clinic, as well as the desire for innovation and excellence that characterizes this family project.



Do not miss:

Personalized treatments such as AquaRelax:

This amazing treatment combines shiatsu massage technique and aquatic therapy in a private pool. With this underwater massage you get a state of deep relaxation in the warmth and weightlessness of the water, making the mind and body are calm.

SHA Life Learning Program activities:

A complete offer of group activities so that guests, after their stay at SHA, come back home with joy, results, good experiences, friends from different countries and also with the knowledge that will allow them to maintain a healthier life – a SHA life. Morning walks, lifestyle lectures, healthy cooking classes, fitness lessons, yoga, tai chi, meditation... a whole new world to discover.

Visiting Masters Program:

As part of the continuous improvement effort to offer the best to the guests, in SHA they regularly invite some of the most prestigious therapists on the international scene, so that guests can enjoy their star treatments for a certain period of time and better understand their philosophy of working with the common goal of improving their health and wellbeing. They frequently host interesting therapists such as Karen Himlok (expert in QiQong and CranioSacral Therapy), Stuart Bold (specialized in Meditation and mindfulness), John Tsagaris (with beauty acupuncture as his key treatment), Yamuna Zake (creator of famous Yamuna Method) or the renowned osteopath Boniface Verney-Carron. ■



first class events



Emotion Events it is the Sin Elite Group Division that deals with events, from an original concept to a perfect execution, tailor-made for you with a non-standard approach that makes a sophisticated dream a reality. We take care of the execution of events from the beginning to the conclusion, looking after all details: from guests meeting at the airport to the construction of a crystal palace, or turning a historic building in a high tech ultra-modern lounge. The music, from opera singers to string quartets, or to the most famous rock singer, in a setting with breathtaking fireworks, so incredible that you couldn't see such a wonderful show even on New Year's Eve in Moscow. No project is too big or small. A birthday in Venice for 300 people or a good dinner for four people on a private yacht in the Mediterranean Sea, we are devoted to building unique events with our creative touch of style and luxury, ensuring maximum privacy and respecting your budget.

Emotion Events в ведении подразделения «Sin Elite Group» находится весь процесс организации событий - от разработки идеи до безукоризненного проведения мероприятия, созданных специально для Вас и отличающихся нестандартным подходом, способным превратить изысканную мечту в реальность. Мы полностью берем на себя организацию событий, не оставляя без внимания ни малейшей детали: встречу гостей в аэропорту, возведение сооружения из стекла, восстановление старинного здания и превращение его в авангардный лаундж-бар, оборудованный по последнему слову техники. Мы обеспечим также музыкальное сопровождение события: выступление оперной певицы под аккомпанемент скрипичного квартета или блистательное шоу знаменитого рок-исполнителя, сопровождаемое потрясающим фейерверком, подобным тому, что можно наблюдать в Москве в Новогоднюю ночь. Любой проект, как масштабный, так и скромный, для нас одинаково важен. Праздник по случаю дня рождения с 300 приглашенными, проводимый в Венеции, или же ужин на четыре персоны на борту частной яхты, бороздящей Средиземноморье - мы посвящаем себя созданию уникальных событий, с ноткой креативности, стиля и шика, обеспечивая при этом максимальную конфиденциальность и соблюдение бюджетных критериев.



Head Office
booking@sinelitegroup.com

Costa Smeralda's Office
portocervo@sinelitegroup.com

Russian Office
moscow@sinelitegroup.com

Ukrainian Office
kiev@sinelitegroup.com



new york



hong kong

SIN ELITE GROUP

selected luxury hotels in the world



saint barts



München



majorca



alicante



genève



dubai



barcelona



courchevel



st. moritz



saint tropez



biarritz



london



ForteVillage

SARDINIA

LIVE YOUR DREAMS



www.fortevillage.com • +39 070 9218820 • holiday@fortevillage.com • facebook.com/fortevillage • twitter.com/forte_village



PREMIO
EXCELLENCE
2013
Prix Villégiature
2013

FINE HOTELS & RESORTS



LEADING
HOTELS
LEADING
SPAS

eleganza
HOTELS & SPAS